



«ΠΡΑΚΗΝΗΖ, ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΛΣΙΝΑΕΡ.» ΜΑΡΚ. Ι'. 14.

ΑΖΙΛΑ ΙΕ'

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛ, ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ 1, 1889

ΝΟΜ. 1



ΚΟΥΒΕΓΙΝΙΝ ΦΙΤΙΓΕΣΙ

Ὁνόμευτεκι τασβιρ πιζέ χός πῖρ τούγιούν άτεντι κόστεριρ. Φρανσή, κώ-
λου ἰλέ κεντί γεγι καρρήσι κίλισετέ παπ-
πᾶς ταραφνιτάν πῖρ τέν ὀλτουλάρ τε-
γιού ἰλάν ὀλουνηκτάν σόγγρα κερὶ τόν-
μεκτέ τῖρλέρ. Ἄνλέρ Ἐλ Ἐλέ βεριμῖς ὀ-
λαράκ γιούρδουμεκτέ ἰκέν, γιούζλερὶ σα-
τέτλε παρλαμακτά, βέ τούγιούν ἀλαγιή
ἄνιτε πῖρ γερτέ τούρτουγγιτάν ἄνλεριν
γεγι βέ γιακρήσκηλῃ ἑλπισοσί παρλάκ
πουκέ, γιάνι ζιτζέκ τεστελερὶ ἰλέ τεζγίν
έτιλέρ ἰτι. Ἄνλέρ τούσμέν ἑλινέ τούσμε-

ΚΟΥΒΕΓΙΝΙΝ ΦΙΤΙΓΕΣΙ

μισλερ, ζῖρα ἄνλεριν σούρουή σεγριτζι-
λεριν κούζελ γιούζλεριν ἄκς έτμεκτέ τῖρ.
Τατταντζά, τούφένκ, ταβούλ βέ ζουρνα-
λάρ τούτλαρην τεφρικλερινὶ πεγιάν έ-
τμεκτέ ἰσελέρ τε, γιολλαρηνήν ὀζερνι-
πῖρ ἰπ τεκιμιμῖς, βέ πῖρ κὼλ ὀζανμῖς
ὀλοούτ, ἄνην μανασηνή κούβεγι ἐγὶ πι-
λέρ. Μερκούμ ζάτεν κεντί παρμαγινη
κόμεμους ἄκτζενιν ὀζερνιέ κομοὺς ὀλη-
γγιτάν, ἄνῃ παχόςκι βερῖρ ἰσέ, ἐνκέλ
γιολήν ὀζερνιτέν καλκατζάκ τηρ. Πουν-
τάν σόγγρα, κελῖν κούβεγι ἐδὲ τογρού

γιούρδουμεγέ πασάτηκλαρηντά, ἱτζιχάμ
ἰλέ ζουρνα ταχά γιούκαέκ σετά ἰλέ ἰτζ-
ράι ἄχένκ ἑτερλέρ. Ὅμροὺν γιολτζου-
ληγινη πῖρλκετέ τεβὰμ ἑτέρ ἰκέν, γιολ-
λαρὴ ὀζερνιτέ πασκά ἐνκελλερέ τε ὀγ-
ραγιατζάκλάρ κι, πουνλαρην γέπισινιν τε-
γίλ, ἄντζακ πάζησσηνιν ὀνού παρὰ ἰλέ
ἀλῆνὰ πῖλῖρ. Φάκατ ἔγερ πουνλάρ γιολ-
τζουλουκλαρηνῇ Ἐλ Ἐλέ βερερέκ, μου-
χαππέτι μούτεκαπιλέ, ὀμυιτῶρ γιούρεκ,
βέ Ἄλλαχά ὀλάν ἱτιμάτῃ κιαμῖλ ἰλέ τε-
βὰμ ἑτερλέρ ἰσέ, χιτζ πῖρ ἐνκελῖν τέρ
ὀλμασή μούμκινσιζ ὀλμαγιατζάκ τηρ.

Τζοτζουκλάρ οράτα πουλουνάν εν σερι δούλ χαρεκέ άραπά ιλέ σιχερέ κιτιπ, πир αζτάν ούζεριντέ εν νεφίς ταχιλάρ πουλουνάν σορραγιά δουρτουκλάρ. Άνλεριν σατέ ναυλιγετι σουντάν ιπαρέτι τир! Πετερλερι πир βακηί έββέλι Βείτοπηγος κουρπαντέ σακιν ελμακ μεραμυήλα τιγαρην γάρπ ζιχεγιντέ κιτιπ, ζεβίζεσιλέ τζοτζουκλαρην γαζιηρήλ κάρμεσιντέν σόγγρα άρακασηντάν ικιμελερι ιτζούν κεριτέ πρακμής ιτι. Φάκατ που σιρατά ζεβίζεσι κειρίσιζενερέκ άντε ελτόύ. Τοσλάρ τζοτζουκλαρη πετερλερινέ κόντερτιλέρ ισέ τε, άνλερ γιανκλολήκ ιλέ πουραγιά τζιηκτλήλάρ. Πετερλερι Βείτοπηγιστά μεράκλα άνλερι πεκλεμεκτέ ιτι ισι τε, άνλερ πεντζισεντέ κουνουντέν τζουμά έρτεσι κετζεσινέ κατάρ πир λοκμα έμεκ γεμέκσιζιν πουρατά καλτλήλάρ. Ατζ έλαράκ πεκί βέ τόσεμí ούζεριντέ γιαττηλάρ, φάκατ γαλλερνι πир κιμσεγέ άτζμαγιά τζεσαρέτ έμτετιλερ. Νίγαχετ πόγιδυκ κηζ κούτζουκ καρντασλαρηντάν το λαγιή μεράκ έτερέκ γούρεγι τούκεντιγι, πετερλεριν πεκλεμεκτέν γιορουλτγιη, βέ άτζιηκτάν ιτζιραπ τζεκτιγι έτζιτέν κιάμιλεν τακαττάν τούσερέκ χάλη έσερ ιστυαλιερι μεττανά τζιηκτγι.

Τάικα μούζαγιακά βακπηντά ζαίρ βέ σεριπ ελανάρά γιαττήμ έτέν πουλουντγιη κιτι, άνλερέ τάζι έγυλικ έτέν πουλουντού. Άκσάμ ούστού σιμεντηπέρ κατάρ γιολά τζιηκτήκτα κούσεσενκίρ φάκατ κούσεατζιζιπ τζοτζουκλάρ γιουμσάκ μιντέρ ούζεριντέ βέ σαλτανάτ άραπασηνά μαγσούς κούζεγιέν ότατά δουρτηλάρ. Γιανλαρηντά έββέλιτζε μαλικι ελτηκλαρηντάν ζιγιατέ νιμετι σαμιλ ελάν πир σепет πουλουνάράκ πετερλερινέ καθουσμάκ ιτζούν κεράλι σούράτλα σιμαλέ τογρού γολτζούληκ έτιλέρ.

ΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΣΑΜΟΘΗ ΚΡΟΤΗΡ

Τασοβιτέ κόρουντέ μούσιν άτεμιν τζινσι σιγιάζ ελούτ, κεντισί πέν νετζιπ πир ζατ τηρ. Μούμαιλέιχ γαρπί Αφρικανήν Γιορουπά νάμ έγυαλεντέ τογμούς, βέ 1821 βακπιντέ δν πир γιασηντά ελτηγι τηρητέ έσιρτζιλέρ ταραφηντάν τάχη έσαρετέ αλτημής ελούτ, πετερί αίλε χαλκηνή μούταραδ έτιγι σιρατά ελτούρουλμούς τηρ. Τέκπαρ πέ τέκπαρ σατηλήζ, σερλαετέν κουρτουμάκ ιτζούν κεντινι ελτούρμεγέ ικι τερά τζιρτέπ ελουντού. Νίγαχετ τζοτζουκλή σάιρ έσιρλερ ιλέ περαπέρ Πραζιλιαγιά κόντερτι-

μέκ ούζρε πир κειμιγέ κοτουλάρ, φάκατ Ιγγλιζιλέρ κειμιγί ζάπτ έτιπ, άνή σαλή βερτιλέρ. Μούμαιλέιχ έσιρλέρ άρασηντά πουλουνάν σάιρ τζοτζουκλάρ ιλέ περαπέρ Φριταουντά βακή πир μισιονέρ μεκτεπινέ κονουλαράκ αλητή άιτά Ιντζιλι όκουμαγι πέν κούζελ άρεντι. 15 γιασηντά κιρτιγιντέ Χριστιανήγιη καπούλ έτερέκ βαπτίς ελτόύ, βέ ισιμí Αδζάι ικέν Σαμουήλ Κρότση κονουλτού. Έσιρ κειμιςυντέν κεντισίιλε περαπέρ σαλή βερτιλέ τζοτζουκλάρ άρασηντά κεντι έγυαλεντέν ελάν κη κηζ πουλουνούπ, μερκουμέ σόγγι-

τεχου καρντασά, ικι κηζ καρντασλαρή βέ άνλεριν τόρτ νεφέρ τζοτζουκλαρη πир έσιρ πούλουγιού ιλέ άραγιά κειριλιπ, μούμαιλέιχ άνλεριν τζούμλεσινι χελάς έιλετι. Σόγγρα άινι κουντέ βαλτεσιίλε νεφέρ τορουνλαρην βαπτίς έμτέκ σερεπινέ ναίλ ελτόύ. Ισι μούγεσσερ ελούτ, ταίρεσι ταχιλιντέ 1,500 νεφέρ Χριστιαν-λάρ τοπλαντλήλάρ ισι τε, πουτεπερστ πει-λέρ 1861 σεσεσιντέ κερέκ κεντινι βέ κερέκ σάιρ μισιονερλερι τιγαρτάν τάρτ εττιλέρ. Μούμαιλέιχ 1864 τέ Ιγγλιτερραγιή ζιγιαρέτ έιλεγερέκ έπισκοπος ταγσις ό-



BISHOP CROWTHER.

ΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΣΑΜΟΘΗ ΚΡΟΤΗΡ

ρα κεντι ζεβίζεσι ελτόύ, βέ έλλι σενετέν ζιγιατέ πυρλικτέ γιασαττήλάρ.

Μ. Κρότση Ιντζιλι κεντι βαταντασλαρηνά βαζ έμτέκ ιστέτιγιντέν, ταλίμ ού περτεγιεσινι ικμαλ έμτέκ μεραμυήλα Ιγγλιτερραγιά κιτι. 1843 σεσεσιντέ Άφρικα-γιά άδτέ έτιπ, βαταντασλαρή, ιτλεριντέν ελάν πир κιμσεσιν κεντι άνδ λισαν-λαρήφιλα βαζ έτιγιντι ιστυκλεριντέ, με-σερρέτλε τινκλερλέρ ιτι. Πир κούν δλ-σεμτέ κειριλέν έσιρλέρ άρασηντά κεντι άμτζασην γανγιηή, δν πир ληρά βερε-ρέκ άνή χελάς έιλετι. Άμτζασηντάν βα-λτεσινι χελά σάγ ελτηγηνγι άνκλαγια-ράκ, μερκουμεγι γιασηνά κειρτιτέ. Πα-

λουντού. Όλ βακπιντάν πού άνέτεγιν Νί-γερ ήμαγιή σαχίλι τογουντέκ έγι ις κόρουν, ιταρεσι ταχηντά 12 μισιονέρ σπασην πουλουνμής τηρ. Που τερά ζι-γιαρέτ ιτζούν Ιγγλιτερραγιά κητις ελούτ, κειμαλή ιχιταίμ ιλέ καπούλ ελουντού. Μούμαιλέιχ σιμτι 78 γιασηντά τηρ.

ΗΠΡ ΓΙΑΛΑΝ ΣΕΠΕΗΙΝΤΕΝ ΟΑΜΟΥΣ

Χειμí τζαχημακ ιτζούν άτ ούζεριντέ άτζελέ ιλέ κοσάν πир άτέμ πир κούτζουκ τζοτζουγά γιολού σορτού. Τζοτζουκ άτέμ ιλέ έιλεμέκ ισπεγερέκ φαρκλι πир γιόλ κόστερτι. Άτέμ χειμí πούλαματ, βέ γιασά ελάν εγλού ελτόύ. Τζεναζέ ρεσιμí

τιγέτες 19 φαρκλή λισαναρά περτζέμε δλουμνής τερ. Ριβαγέτε ναζέρεν, Τέκρηι νάμ πέρ 'Ιγγλίζ μουχαρρίρ ισπου ιλαχινι Λόνδρα σοκαλλαρηνά πέρ σουρού φαρκι τζοτζουκαληρήν περηνούε έτιυκληριν ιστιγιντέ έγλαμής τερ. Τζοτζουκαληρήν άγβαλή ήλ ήλαχινι σκληρί πείνιντέ έ- λάν φάρκ μουμαίλεχιν σερίκ γιγυρεγινέ τεσερ έτετζεκ κατάρ άζιμι έτι.

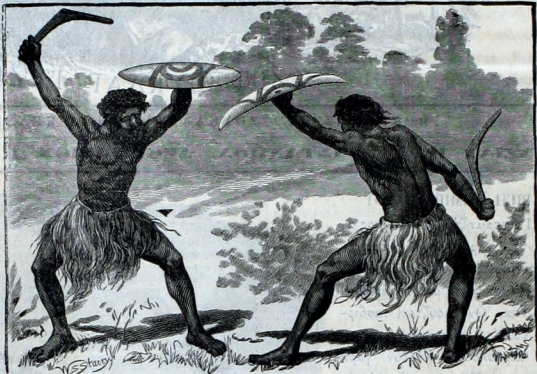
ΑΥΣΤΡΑΛΙΑΝΗΝ ΓΕΡΑΙΔΕΡΙ

Πού τερά Αυστραλιανήν γερλιερενι κόστερεν ήκ τασιρί Ιραέ έτερίζ. Πιριντζί τασιρίτε άνλέρ γάλη βαχσάτε 'κόρου- λούρλερ. Τζέκ τερά πέρ σήπτά μενσουή ήκ ήκί πείνιντέ βουκού πούλιν νιζά μηζ- ράκ, γιάχότ τασιρίτε κόρουλέν σοπαλάρ ήλ ήζρά έλουαν γαβγά ήλ τεσάιν έ- λουνούρ, βέ σήπτην πόγιούκληρί άταλέτ γερνι πούλου τέγιντζεγε κατάρ γαβγά ήλερί κότούρουλούρ έτι. Γαδγατά κουλλα- νήν σούα πάζεν καίτανή γεαπηλήρ ήτι, σόιέκ ή άτάν ούσά ίσέ, σούα ήλε- ριγέ άτηλήτηγηνά χαβατά τόνερ βέ κερι τόνερέκ άτανήν όνούνε τέσέρ, γιάχότ άρκασηνέ πούλουαν σερί πιλέ βου- ρούρ ήτι.

Ίσπου γερλιλέρ ζαλίμ, φασήκ βέ τε- πέλ ήτιλέρ. Πεγιαζαληρήν χιτζερεντέν έβ- έβ, γερλιλέρ πασλήζα άβζήληκ βέ πα- ληκτζήληκ ήλ κετζινκέρ, βέ έκίπ πίζ- μεκσίζεν ήλ έ-ζε-ζιλέν κοκλέρ γερλέρ ή- τι. Άνλέρ πού νιέ όμρ κετζιρτικλέρ έτζί- τέν πεγιαζ μουχατζιρλέρ ήλ πόζουόστου- λάρ. Γερλί πείλερτέν πού πέρ 'Ιγγλίζέ σόιέ τέμις τερ: «ήζιμ έχαμιάζ χατίβν βέ ριτανλαρήν φίλάν γουσουά κίμσελερέ άτ έλμασηνέ άνιλαγίμαζλαρ. Πιάζεν πέρ σουρού γερλιλέρ γιοργούν βέ άτζ έ- λαρκά τεπελερτέν άσάγ ήνερλέρ, βέ σι- ζίν κογιούν ταπίρ έτιγιντζ γαρίπ χαι- θανλαρά ράστ κελερέκ πέρ καίτην ή βου- ρούπ γέρ βέ τζούνπουέ έτερλέρ. Σίξ πε- γιάζλαρ κελτιγινιτζέ ζεβαλλή σιγιαχλαρή βουρούρσουνού. Γιάχότ πάζζ άτζ κερη- λάρ πέρ πατατέσ ταρλασή πούλουκλα- ρηνά σούγχεσί, τοπλαγιντζ τορπαλαρη- νή, τολτουρουράρ, βέ σιζ πούνήν ήζέύν άνλερί βουρούρσουνού. Φάκατ πέν τάχι έλτουρενι έλτουρετζέζιμ.» Πόλετζε γερ- λιλέρ ήτιντζέ άζαλαράκ, σίμτι ήτιμά- λεν 50,000 νουπουσάτν άζ καλινελάρ, ράκατ πεγιαζλαρ σάκι 4,000,000 νουπου- σά πάλιγ έλμουσλαρ τερ.

Γερλιλέρι Χριστιάν έτιπ, ταίριέ μετε-

νιγετέ ήταλ έτιμέκ πατηντά πίζζη γαι- ρέτ έλουμής, βέ σεμιρέ τάχι κόρου- λούς τερ. Ίκιντζί τασιρί μουτεμεττιν πέρ έρκέκ ήλ μουτεμεττιν πέρ χατουνού κό- στεριρ. Ούζούν μουτετετίν περού μετενι- γετιν νικετινι κόνερεν μιλλετερτέ άλε- σσίβεγε κερή έρεκτέν κούζέλ τερ, φάκατ



ΑΥΣΤΡΑΛΙΑ ΒΑΧΣΙΔΕΡΙ

βαχσιλερτέν τούρεγιν ζουριγετελετέ χαλ- πουνή άκσι έλουπ, ισπου χουσουέ πού τασιρίτεν τάχι πέλλι τερ.

ΠΕΤΕΡΙΜΙΖ ΤΕΖ ΚΕΛΕΤΖΕΚ

«Βαλά Βαλά Πούβζετ» νάμ γαζετατά

ρινι μερκουμεγί τεσελλί έτιμεκτέ πούλ- του. Άνλερτέν πούκ ήζέ καρτασηνήν ποί- νουνά σαρηλήτηγηνά πείνλερεντέ σου κι- πι πέρ μουκίκαλέμ έζερεγιν έλετι: «Κήζ καρτασήμ, παπαμής τέζ κελίρ. Πίζιμ ταγά πουρατά έλτηγημηζή πιλμίζ, ρά- κατ έμιν ήμ ήκ πέρ άζτάν κελετζέκ.» «Φά-

κατ πίζ γάγετλε άτζητήκ.» Πούνά τέ- ζε-βάτεν λατίρ μασούμ κήζ καρτασηνήν άρκασηνέ όσάγαράκ σόιέ τέτι: «Ζι- γιανή γιόκ, παπαμής πέρ άζτάν κελίρ, βέ κελτιγινιτζέ πίζε γεγετζέκ κετιρίρ.»

Μεμούρ ισπου μουκίκαλεμγί ίστιπ ήν-



ΑΥΣΤΡΑΛΙΑΝΗΝ ΜΟΥΤΕΜΕΤΤΙΝ ΚΗΣΗ

Μούτεγετιζέ Άμερικανήν σαρκί έγιαλε- λεριντέν Πάχρη Μουχίτι Κεπίρ σαχίν- τέ βακχ Ούάσγητην νάμ έγιαλετέ γα- ληνήτζεα γιολτζουλήκ έτέν τόρτ νερέρ τζοτζουκαλάρ χακκηντά πέρ βέτζιζ ήτι μόμεσσίρ χικιαγέ νάκλ έλουνούρ. Τζο- τζουκαλάρ γιανάλησλήκ ήλ Βαλά Βαλα- γιζ έζήρηπ, στασιονήν σερίκ μεμουρη άντζέκ όν ήκ γεασηνά έλάν πόγιούκ κηζή άτζή άτζή άγλαμακάτ, βέ τικερλε-

λεριν γεκτικερενι έλάν μουχαπτελερινι κόρτούκε, «Τζοτζουκαρ, άτζ μη σηνήζ;» τεγιού σουαλ έτιπ, «Έββε, έρέντι, άτζ- ληκτάν έλούγιωρηζ, τεγιού τέζάπ άλ- τηγηνάτ «Βαλά Βαλατά άτληκτάν έλάν τζοτζουκαλάρ πούλουμασή μουκίιν τε- γίλ τερ, τεγιότ τηλεσών ήλ «Άτζληκτάν έλμέκ ούζρέ έλάν τόρτ νερέρ τζοτζου- κλάρ ήζζούν ζεαπούκ γεμέκ χατζηράγην», τεγιού έμρ βερετι.

ΑΓΓΕΛΙΑ ΦΟΡΟΣ



«ΠΡΑΓΗΝΗΖ, ΤΖΟΤΖΟΚΚΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΑΣΙΝΑΕΡ.» ΜΑΡΚ. Γ'. 14.

ΑΖΙΑΣ Η΄.

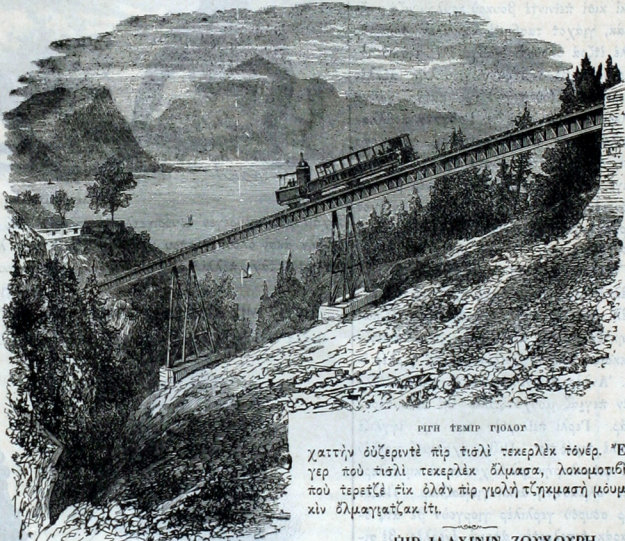
ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ 1, 1889

ΝΟΜ. 12

ΡΙΓΗ ΤΕΜΠ ΓΙΟΛΟΥ

Γαζεταρχήν 'Οκτώβριος ά-
γενητά νεαρ δλουανδ νουαχε-
σιντέ 'Ισδιζερανήν Λουαέρν νάμ
σχαρί γακκηνητά μαλδύματ βερ-
μίζ ιτίκ. 'Ονδύμύζτεκι τασορί-
τέ Λουαέρν κελουάνν πικ κησ-
μή κούρλουρ. Κελούν γάρπ
έτιγενητέ Πιλάτους νάμ τάγ δ-
λουπ, τασορίν άρκά ταραφη-
τά κούρλουρ. Πιλάτους Πίλα-
τος Ισμενίν Λατίντζε σελλί δ-
λουπ, πικ ριβαγέτι κατιμεγέ να-
ζάρεν, Ισπου ταγίν Πιλάτους
ταπίρ δλουμασρηνήν σεπετί Που-
τοσλή Πιλάτοσην Ρώμα 'Ιμ-
περατωρού ταραφηνητά 'Ισδιζε-
ραγιά σούρουλερέκ μεγισουγιε-
τέ έλτηγή βακίς ταγτάν κεν-
κνι κολέ άτμασή τηρ. Τάγ κολ-
τέν πικ κατζ μιλ κεριτέ έλτη-
γή έτχλτέν ταγτάν κολέ άτηλ-
μάκ πικ μούτζιζέ δλουρ ιτί
Φασάκ βαλινίν κενκνι κατλ έ-
μκν πατηντά πιλέ μούτζιζέ έτ-
ρά έτμέκ κουδβεντέ ναιλ έλματηγνηνα
έμιν έλδ πιλίρτζ.

Λουαέρν κελουάνν σμαλλ έτιγενητέ
βέ τεερν τακρίπεν 10 μιλ πούτη με-
σασεσιντέ Ρίγη νάμ πικ τικέρ τάγ βακί
έλουπ, κελούν σαχηνητάν γεδουκεκλιγί
4,500 άγίεκ, βέ τεπεσιντέν κούρουλέν μεν-
ζαρέ 'Ισδιζερανήν έν βασι βέ έν κού-
ζελ μενζαρεκριντέν πικί τηρ. Πικ ταρα-
φηνητά Λουαέρν κελού έλουπ, σαρκί ού-
τέουνην έκενουπά τογρού ού'αναρχκ Ού-
ρη κούρβενι τισακί έτέρ τικέρ έτιγενη-
τέ Ζούγ νάμ ταχά κούτζούκ έδλ που-
λουούρ. Ούζακτάν τεγίλ γιάληνηζ 'Ισ-
διζέρα, Όλα Φράνσα βέ 'Αλμανία ταγ-



ΡΙΓΗ ΤΕΜΠ ΓΙΟΛΟΥ

χατήν ούζεριντέ πικ τισλί τεκερλέκ τόνερ. Έ-
γερ πού τισλί τεκερλέκ έλμασα, λοκομοτινίν
πού τερετζέ τικ έλάν πικ γιολή τζηκμασή μου-
κιν έλμαγιατζακ ιτί.

ΠΙΡ ΙΑΧΙΝΙΝ ΖΟΥΚΟΥΡΗ

Λαρηνην τεπελερί τάκι κούρλουρ. Με-
ζαρενίν κούκελλιντέν νάσι χέρ γιαζ δ-
ραχη πινλέρτζε κησελέρ ζηγαρέτ έτε-
λέρ, βέ άνλεριν Ικαμετι Ιτζούν τεπενν
ούζεριντέ πικ κατζ χοτελλέρ ινσά δλου-
μής τηρ. 'Ακτέμτζε ταγίν τεπεσιντέ γε-
ρούγερεκ γιάχοτ άτ ιλέ τζηκλήρηρ ιτί, βέ
γεδουρούμεγέ λαζήμ έλάν κουβέτ βέ
βακτά μακίλ δλουαίρ Ιτζούν Ισπου ταρικ
έν χάς πικ γεδλ τηρ. Φάκατ τεπεγέ τζηκ-
μάκ Ιτζούν 5 κίλομέτρο, γιάνι 3 1/4 μιλ
ούζουνηληνητά πικ σημενητέρ χατήν
ινσά δλουμής έλτηγνητάν, σίμετ γιοκα-
νή τζηκμάκ κολαυλασμήκ τηρ. Γιολήν ικί
χατήν γερινέ ούτζ χατήν έλουπ, όρτατακί

'Άχιρεν «Νού Γιόρκ Τρίτουν» νάμ γαζε-
τανήν μουκπιλεριντέν πικί 'Πού τζουγχα-
τάν ούζακ βέρ πικ έτχλάν», Ιαχισινίν νέ
βέτζγλε καλεμέ αληνητηγή Ιζάχ έδλε-
τί. 'Ισπου Ουαχ! 1838 σενεσιντέ σίμετ 80
γεασηντά έλουπ τα ναγιέ βέ τζούζουκ-
λαρή σεβέν 'Ανδρέας Γιήγγ νάμ κησε
ταραφηνητά καλεμέ αληνημής τηρ. Έζκι-
σι κατιμ πικ Χινδιστάν ναγιεσιντέν αλη-
μής έλουπ, Μ. Γιήγγ άνή ιστιγνητέ
τζιατεσίλεκ χατζ έτερεκ άνά κάρπ πικ Ι-
λαχι καλεμέ αλτή. Μουμαίλιγ Ισπου Ι-
λαχηνί νασίρ έλάν πικ μαχηρέμ τασου-
νήν γουζουρητά τερεννύμα έτί, τασου
τάχι πεγενητ, άντε τάτ έτιρτι, βέ σιμ-

βακή: ελματηγνηταν, ναζήρ τζοτζουγά γιτάπεν, «Δζών, κελ, ελ εσκι πασμά παρτζασσην νέ γιαπατζάκσσην» τεινιντέ τζοτζούκ σσιλέ τζεβάτ βερτί: "Αρβ έ-τέρσινζ, έφέντι, βαλιτεμιν που εσκιτζα-κετέ καπαττηγή γιαματάν πır παρτζά κεσμεκ Ιστέμ. "Ισπου γιαμά άνην έλ-πισεσιν πır παρτζασή ελούπ, άντζακ που γιανημά γιατικέφ καλατζάκ τηρ "Τζοτζούκ σεκουλού βαλιτεσιν μουχα-πετι βέ ελούμουσούν έσεφενκίζ χαλι χα-κωντά τούσουντουγγιντέ έλλερνι γού-ζουκέ κογιούπ, σιτέετλε άγλάρ ιτι. Φά-κατ καταρήν τουρμαγά βακήτ ελματη-γνηταν, Δζών πασμά παρτζασσην γε-τικέφ τεγιού ζεπινέ σκούκ, άραπαμά χιρτι, βέ άντε γούζν ού κετερνι μαχα-λι ελάν ελ σεχρτέν ιρακλαντί.

Κέντζ τόσουμα, βακήτ κελετζέκνι σ-αν βαλιτεν εσκι έλπισεσιν μάτ πır σέι κάλμαχατζάκ τηρ. "Ολ βακήτ βα-λιτενι σμικτινέν ζιγιατέ σεβίτζεκ μιν; Πιάζ χιρτι παται γούζν ού κετερν, βέ ού-νουτουλμασά μούσκιλ ελάν σιιέρ ε-λούπ, φακır βέ γιργουέν άναλαήρ ιτζούν έλλερνιτέν κελνι έτμεγεν τζοτζουκάρ πουσινά πεσιμέν ελουλάρ.

ΚΑΠΑΛΑΝ ΓΗΛΑΑΝΗ

Χαπερλερί ελματζαν ζεβαλλή γιούζ-κετζέρεϊ τουτάν κοπέκ παληγνητάν σόγγ-ρα πέλιι χιτζ πır χαιβαντάν ζεχρλί γε-λαντάν ελτηγή κατάρ κεμάλη τερετζε-τέ κορκμαγιεζ. Γηλανήν μουχλικ πır σιλάχ τατμασά σσιλέ τουρσιν, κιζλι πır κατλ κιτι πουσουτά γιατιπή άνην χαζήρ πουλουνητ πουλουμμασσηνα βα-κήτ ελματζαν άπανσζή πιζέ τζαρπηλρή.

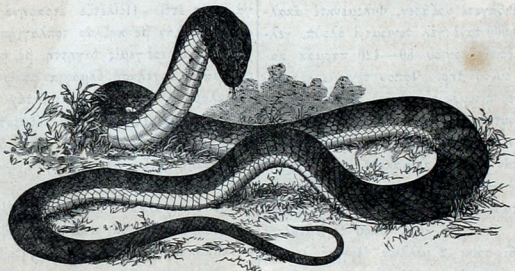
Βέ λακιν γηλανλαρήν πόνεμν κρη-μή ζεχρσιζ ελτηγληαρνητάν, Τουρμαιάτ πır άτεμιν γηλάν σοκμασσηντά έλμεσι σάικι ισιτίλμεκ πır σέι τηρ Κέζαλικ ζεχρλί γηλανλαρτάν τζογουνημ σοκμα-λαρή άγρηλή ελουρλάρ ισιτέ, εκσερμαζα έλουμε σεπέκ ελματζάρ. Πετερμικιντζ-λιγί ζεμανηντά σμακλι "Αμερικανήν έν ζεχρλί νεβέν ελάν γηλανλαρνητάν πiri σοκμούς τηρ. Γηλάν άνή έλινιν σερτζά παρμαγνητάν σοκμούς ελτηγνητάν που-τουν κολου σισιτ μορραρτή. "Αμερικα βαχσιλερί άρσνηταν γιασσιλές ελάν πır κισιό άρμνατ χιρτι πır παχήμ ελόλάρ τεβοισιτ, βέ πουνλαρτάν πır ιλατζ για-πατή γιαρανήν εδέρνεν κοτούκτα σίς έν-

τι, βέ πετερμα παρμαγνην γιάληνηζ π-ριντζί δαναγνή γιάπτι έιλετι.

Χινδιστανήν κόπρα ταπίρ ελουάν γηλανην ζεχρι άλελ ούμούμ μουγ-λικ ελούπ, χέρ σενέ μεζκούρ μεμλεκε-τέ τοκρίπεν 25,000 κισιό που γηλανήν σοκμασσηντάν τελέρ ελματζά τηρ. Ρεμ-ιτέ Αυστραλιανήν καπλάν γηλανήν κ-ρουλμεκτέ τηρ κι, άρατζ πουλουσάν έν ζεχρλί γηλάν τηρ. Γιαζ μεδσμιντέ, γιά-νι γηλανήν τορμασσηντά έν τζοκ ζεχρ-χασήλ ελτηγή ζεμάν κιάμιλεν πογιου-μούς ελάν πır καπλάν γηλανηντήν σο-κουσά άτεμν πέκ τζαπουκ ελότουρού.

"Εν ελάν ιλατζ γηλανήν σοκτηγή μα-χαλή τέρ χαλ κεσιτ ζηκαρμάκ τηρ. Ρι-δαγετέ ναζάρεν, Αυστραλιολή εγλανλήρ γηλαντάν σοκουλητληαρνητά κεντι τζα-

γερλιέρ τουχαρ μακσετλήρ ιτζούν κουλ-λανηρλάρ. Πır κισιό χασταλαντηγνητά, άνή ιτζιντέ που παληρητάν πır κατζ τα-νεσιν γιούζτουγιού πır κογά ιτζινέ ο-τουρτηρητή, χαστανήν κογανήν ιτζινέ μαχρνού ναμολόμν πır σείτεν κουβέετ άλατζαγνηνά ινανηρλάρ. Που άστεριπ κι ήλεκτρικ κουβετίελε σιρά πουλμακ έφ-κερη ήλκ τερά "Αμερικατζ ζουκούρ ε-τεμεις τηρ. Κετι παληγή έν ζιγιατέ τζο-τζουκλάρ ιτζούν κουλλανηρλάρ. Γερλί ά-ναλάρ τζοτζουκαρήν που παληγήν γε-ασατηγή σουτά γηρικαναρκ σσηχετ ού κουβέετ πουλουκλαρηνη άρερεκ άνλερί ε σουτά γηρικαλάρ. Σαίρλερ τάχι κο-γανήν ιτζινέ πır τινέ κετι παληγή κο-γρουτ, τζοτζουγή ιτζινέ οσουρτηρηρλάρ, βέ πόγιουτουκλερνιτέ κουβετίλ γιγίτλέρ ελουρλάρ τεγιού ιναναρκ παλήκ ιλε τζο-



ΚΑΠΑΛΑΝ ΓΗΛΑΑΝΗ

κηλαρηνη τζηκαρητ έτλερνιν πır παρ-τζασσην, γιαζοτ χάττα πır παρματην δαναγνη κεσιτ άγνηρηρλάρ. Ιαντζί έν ά-λά ιλατζ γηλανήν σοκτηγή γερί πη-τζάκ ιλε γιαρπή ζεχρλί κανή άκητητηντά σόγγρη εδέρνι ταγλαμάκ τηρ.

ΧΑΙΒΑΝΑΑΡΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚ ΚΟΥΒΒΕΤΙ

Μ. Χόλδερ ταρίχε ταπί χακνητά κα-λεμέ ελτηγή πır ιταπάτ χαιβανλαρτά γούσουσα παληρηλάρ ήλεκτρικ κου-βετι πουλουμμασά πανηντά τικατά σα-βιάν μαλούματλάρ βερίγιος. Πır τερά "Αρρικανήν ελτή παρμάκ πογιουντά ό-λάν κετι παληγνητή τετζοιπέ έτερεκ, άν-τέ χιός ελουνά πιλετζεκ τερετζετέ ήλε-κτρικ κουβετι πουλτού. "Ισπου παλήκ σι-μαλί "Αρρικανήν σάικι χέρ ήρμακνητ μαλούμν τηρ. Μούμαίλεχ που γουσουσά σσιλέ τέγιος: "Που παληγή "Εσκι Καλ-παρ ήρμαγνην κεναρνητά σακιν ελάν

τζουκαλήρ ενατηρλάρ. Ηλεκτρικ ιλε το-λου ελούπ τα 15 παρμάκ ούζουληγνη-τά ελάν πır παλήκ κουβετέλε σαροτη-γνητάν, τζοτζούκ γιούσκσι βέ άτζηλή σίσλε παγρηρ.

"Ηλεκτρικ κουβετινέ μαλικ ελάν πό-τεκχέρ τάχι κορούμκούς τηρ. Γγυιτέρ-ρα ταναμασά ζαπιναγνητάν πουλουσάν καπλάν Πλέντζ τένουσι "Αμερικα όρμα-λαρηντά ελινι πır ίρι τηρητή άλαράκ κουβετέλε σαροτηγή σάχ ταραρή ιλε σάχ κολουνην σάικι μούζμεχιλ ελτηγ-νη, βέ ελόμυτέν τάρ κουρτουληγνητή πε-γιάν έιλεμιά τηρ. Τζερενάλ Δείδης τάχι-τικέρ πır νεβι ποτζεγιν ήλεκτρικ κουβε-τίιλε σαροτηγνητή κορμούς τηρ. Μούμαί-λεχ ποτζεγι ελινι ελτηγνητά κολουνη-τηρεσινε κατάρ σσηζ βερτινι, φάκατ σόγγρα γερέ άτηγνητά ελινιν εδέρνιτέ πάτζ νισανλάρ παρμαχί ελτηγνητή κορ-μούς τηρ.

Σερίο ἀμελτέ πουλουνοῦν τὰ χέρ κεσέ χάρ ἀμελτέ πουλουνοῦγορ κιπὶ κότερμεκτέν Ισέ, χακιάτη χαλτέ ἐγὶ ἀμελτέ πουλουνοῦμακ τα-χά κολάι τηρ. Πλού κούν γαπαχά-νελερτέ πινλέρτζε κίμσελέρ πουλου-νοῦρ κι, ἀνλέρ σερίο ἀμελλερτέ που-λουναρχά τουτούλμαμακ παπηντά ἐτιυκερί γαιρετιν γιαρησά κατάρ ἐγὶ ἀμελλερτέ πουλουνοῦμακ παπην-τά γαιρετκίς εἰσαλάρ Ιτι, χούρρ, ζεν-κιν βέ μουςεσσέρ κίμσελέρ εἰλατζακλάρ Ιτι Τουνγιατά πουλουάν ἐν ἀκίλ κίμσελερτέν πάληλαρη γαπαχάνελερτέ καπανησλάρ τηρ. "Εγερ ἀνλέρ Ιφρέτ σακίπὶ κίμσελέρ εἰσαλάρ Ιτι, Ισσετιυκερί κατάρ καζανά πιληλέρ, βέ μαχπούς βέ μενρί εἰλατζάν γερτέ Ιτιπάρ βέ σερβέ: σακίπὶ εἰσαλάρ Ιτι Κουναχιαρην ταρικί σάρτ τηρ.

ΜΕΝΖΙΑ ΑΡΑΠΙΑΣΗ

Μαλούματημηζά κόρε, πὶρ κατζ μαχαλλέρ Ισσιναῖ εἰσαράν, μεν-ζιλ ἀραπάσῃ Τουνγιατά νά μαλδούμ πὶρ σέι τηρ. Μεμαλίμ Σαχάνε-νιν πὶρ τζόν παραφλαρηντά κούζελ ἀραπά γιολλάρη τζογαλμακτα, βέ πὶρ γιολτζού κεντισι Ιτζούν πὶρ ἀραπά κίραλαμαγὰ μουκετιρ πουλουμακτά Ισέ τε, μενζιλ ἀραπάσῃ πουντάν φερκλί τηρ. Μενζιλ ἀραπάσῃν μουαίγιν πὶρ γιολού εἰλουπ, μουαίγιν πὶρ σααττά γιολά τζηκάρ κέζαλικ ταμν τεμὶρ γιολουτὰ εἰληγή κιπὶ, χέρ γιολ-τζού κίτετζεγὶ γερὶν οὐζακλήγηντὰ κόρε μουαίγιν πὶρ οὐτζέρτ βερμεγέ μετζέπουρ τηρ.

Τζοτζουκλήγηντὰ χανεμίζ Νού Γιόρκ βέ Ιβόστην ἀρασηντακί μεν-ζιλ ἀραπάσῃ γιολού οὐζερντέ βακί πὶρ κοίτε εἰλουπ, χέρ κούν χέρ Ικί τζιγεττέν κόγερν ποσταχάνεσινεπέρ μενζιλ ἀραπάσῃ κελίρ Ιτι. Μενζιλ ἀραπάσῃ πέλνι 12 κίσι τασηγὰ πε-λετζέκ τερετζέτε πογούκ πὶρ ἀραπά εἰλουπ, 4 γιέχοτ 6 ἀτ βασησαςή-λε τζεκιμκέντε Ιτι. Μεζκούρ ἀραπά οὐ-ράνλα κόγερν Ιτζιντέν κετζήγὶ σπαράτ γάγετ κούζελ κόρουμκετέ εἰληγηνητάν, νιτζέ κούλου εἰλαληαρη ἐν πογούκ ἀρ-ζουσή πογόντουκελερντέ μενζιλ ἀρα-πάσῃ Ιταρέ ἐτέμκ Ιτι. Φάκατ τεμὶρ γιολού γαπαλήπ πιτιρ πιτιμέ, μενζιλ ἀραπάσῃ Ισέ γιεραμαζ εἰληγηνητάν, κήρη σενεγὶ μουτετσαβίζ πὶρ μουτεττέν περού 8 παραφλαρά χιτζ πὶρ μενζιλ ἀραπάσῃ κόρδουμμεμς τηρ. Χιτζ πὶρ κίμσε ἀλή σααττά ραγάντζα Ιτζρά ἐτίλε πιλέν πὶρ σείγαχατὰ πὶρ χαρτατά ἐτέμκ Ισσεμζέ.

Ἄττεκί ρέμν. Αὐστραλιανὴν γενί κέσρ εἰλουνηγὶ ζεμάν μενζιλ ἀραπάσῃν μενζαρελερνί κότερμεκτέ τηρ. Πιριντζί



ΜΕΝΖΙΑ ΑΡΑΠΙΑΣΗ

ΑΝΑΣΗΝΗΝ ΕΛΥΘΗΣΕΙΝΤΕΝ ΟΥΠ ΠΑΡΤΖΑ

μενζαρέ φισκὲ ἀτάν πὶρ ἀή, ιιντζίσι κετζέλεγιν πὶρ οῦρμάν Ιτζιντέν, βέ οὐ-τζουντζουσου κίκαρμεζ πὶρ τζάι Ιτζιντέν κετζεμγὶ κότερμεκτέ τηρ.

Μενζιλ ἀραπάσῃ Ιλὲ γιολτζουλήκ ἐ-μὲκ, σείγιχαχάγν ἐμιν πὶρ οὐσουλή κό-ρουμκετέ Ισέ τε, ἀντέ βουκού πουλάν καζαλαρην ἀτετι νισπέτεν τεμὶρ γιολου-ντά βουκού πουλανλαρτάν τζόν τηρ. Φά-κατ πὶρ ἀτεμιν πὸς βακτὶ βάρ Ισέ, μεν-ζιλ ἀραπάσῃ Ιλὲ γιολτζουλήκ ἐτέμκλε μεμλεκετι ταχά ἀλά σουρεττέ σείρ οὐ τεμασά ἐτέ πιλίρ.

Σεγρίν ὅτε περσιοντέν τοπλανης ὀ-λάν πὶρ τακμή φακίρ τζοτζουκλάρ σάιρ πὶρ μαχαλὲ κίτιμὲκ οὐζέρ χατζηραλμακ-τά Ιτιλέρ. Τάμν καρὰ βαπορού καταρη-νὴν μουςαρακεατηντάν ἐββέλ τζοτζουκ-λαρτάν πιρὶ πὶρ τακαρά τζεκιλερέκ μεϊτανά ἀτηλμής ὀλάν πὶρ καρτάνη πὶρ παρτζασηνὴ κεσιμέκλε μεσγούλ Ιτι Ναζήρ τζοτζουγην γιανηνά κίτιγιντέ ἀνήν γηαμαλή ἀσταρτάν πὶρ παρτζά κεσιμκέντε εἰληγηνην κόρτου. Ε-λιντεκί κεντιν ἐσκι τζακετι εἰλουπ, σίμτι γενί πὶρ τζακετέ μαλίχ εἰληγηνητάν, ἐο-κισινί πὶρ τακαρά ἀτμήρ Ιτι. Τουρατζακ



«ΠΡΑΚΗΝΗΖ, ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΛΣΙΝΑΕΡ.» ΜΑΡΚ. Γ'. 14.

ΑΖΙΑ Α Ε'.

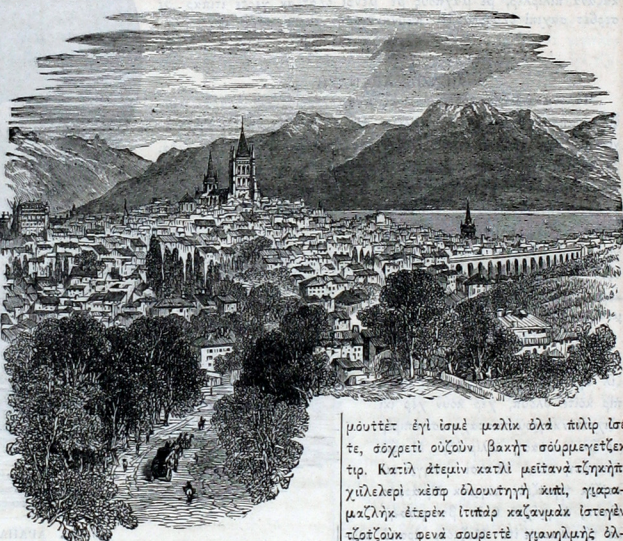
ΙΣΤΑΝΒΟΥΛ, ΝΟΕΜΒΡΙΟΣ 1, 1889

ΝΟΜ. 11

ΛΟΖΑΝ

Λόζαν σερκί Δυνέβρα αό-
λουνούν σμαλ τζιγεριντέ βέ πύρ
αίλ μεσπεριντέ δλουπ, Δζοράτ
ταγηνήν άσαγρκί έτεκλεριντέ, γνά-
νι κήσμεν ούτζ τεπί ούζεριντέ,
κήσμεν τε μεζκούρ τεπελέρ άρα-
σινά τούσεν τερελερτέ γιαπηλ-
μήζ τηρ. Σέχρι μεζκούρ κολ σα-
χιλιντέ βακή δλουπ, Ούτζ τα-
πίρ έλουνάν ίσκαλεσινέ πύρ τε-
μύρ γύλ ιλέ ράπτ έτιμυίς τηρ.
Τεμύρ γεολουνήν άραπαλαρή τε-
πετέ καίμι τουράν πύρ μακίνα
βασητασήλε ίσλεμεκτέ τηρ. Ρεσ-
τέ κόρουλέν γεουσκεν κουλλελί
πογιούκ πανά σερκιν ούλου κίλι-
σεσί δλουπ, πουντάν 600 σενέ
άντέμ γιαπηλμήζ, βέ Χάψδουρ
χανετανή, γνάμ Αύστριανή σι-
νικί χανετάν ημπερατωρίσι ά-
ζασηντάν πινιτζί τερά ημπερα-
τώρ λακατηνή χαλζ έλάν Ρο-
δόλφος γαζήρ έλτηγή χαλτζέ,
Πάπα ταραρηντάν τακτις έλου-
μής τηρ. Ρεσμίν σάγ ταραρηντά δλουπ
τζέκ καπουλαρή πουλουνάν βέ ούζουν
πύρ πινά κίπύ κόρουλέν σεί πύρ τερέ ού-
ζεριντέν κετζίτε τε σερκιν ίκί τζιγετλερινί
γεκτικερινέ ράπτε έτέν κόπρού τηρ. Μεζ-
κούρ κόπρού 50 σενετέ γιαπηλμήζ, 1844
τέ έγαλινέ άτζιγλήτ. Κέζαλικ άνήν σα-
πής μεσκούρ προφεςσορλαρά μαλίκ έλάν
πύρ τάρ έλ φόνουνήν έλτηγή κίπύ κήλερτέ
μαγρούς πύρ μεκτεπί βέ μόνυκέλλεφ πύρ
χασαχανεσί τάχρ βάρ τηρ.

Λόζαν Δυνεβράτάν 27 μίλ ούζακτά,
βέ σέχρι μεζκούρτέν Περνέ άντέντεμύρ γε-
λου ούζεριντέ βακή τηρ. Σειγχαλάρ Δυνε-
νεβράτάν Λοζανά χέμ τραίν ιλέ χέμ τε



ΛΟΖΑΝ

βαπόρ ιλέ κίτε πιλρλέρ, βέ χέρ ίκί τζι-
χετιν μενζαρεσί χός τηρ. Πίζ ζάτ Λοζαν-
τάν κολ ιλέ έτραφηντά έλάν ταγλαρήν
κούζελ πύρ ναζαρετί κόρουλέ πιλρί. Λο-
ζανήν σιμτικί νουφουσή 30,000 ί μουτε-
τζαβίζ δλουπ, Βάρ έγιαλετινών χούκου-
μέτ μερκεζί τηρ.

ΕΓΙ ΙΕΜ ΑΛΤΟΙΝΤΑΝ ΕΒΑΑ ΤΗΡ

Πύρ έγλάν γιάχοτ πύρ κήζ ιτζούν έ-
γί ίσμ πύρ τορτά τολουσή άλτουτάν
έβλα δλουπ, Άλεσσεβιγε έγί πύρ τζοτζούκ
έγί ίσμ μαλίκ δλουρ. Πύρ άτέμ σερρί
άμελλερτέ πουλουμεσσήλε περατέρ πύρ

μούττετ έγί ίσμ μαλίκ έλ ά πιλρί ίσέ
τε, σερρετί ούζουν βακήτ σούρμεγετζέκ
τηρ. Κατρί άτεμίν κατρί μεϊτανά τζηκρή,
γίλελερί κέσρ έλουνηγή κίπύ, γιαρα-
μαζήκ έτερέν ίσιπάρ καζανμάκ ίσπεγέν
τζοτζούκ φενά σουρετέ γιανηλμήζ έλ-
τηγηνήν κόρετζέκ τηρ.

Έγί ίσμ μαλίκ έλμακ ίσπεγέν κί-
σε άντζακ φρετ ού ίσμετέ ραγίτ έλμα-
λή τηρ. Πύρ τζοτζούγη ναχακκήλ έμε-
γέ καντημαγιά τζαλησάν κίμσε άνά σοί-
λέ τετί «Κίτζ πύρ κίμσε τούιμαζ», φά-
κατ τζοτζούκ «Κίμσε τούιμασα τα πέν
κεντιμ πιλετζέμ», τεγερέκ ναχακκήλ η
ιρτιμάπ έμετι.

Πύρ άτέμ ιτζούν κεντινί ένά άμε-
λερτέ πουλουντηγηνή πιλέκ φενά πύρ
χάλ τηρ. Ένά άμελλερτέ πουλουντηγ-
νή πιλέν κίμσε τάμμ ονουντμάκ ίσπε-
γι ζεμάν άνλερί ζικρ έμμεγέ μεγιάλ
δλουρ.

γίνε εβδελχι κιπὶ πὸς τόντου. Πούτουν κούν, κούν, τέκαρα πὸς τέκαρα εβδελχα ἐρκεγι, σόγγρα τσιγι κοβαλαμακτὰ που- λουτή, τιλικερτέν πὶρ ἀνὴ γιορμακτὰ ιέν, ἐλ πὶρ γιερουλαρά μοκαϊγιτὲ ἐλ- μακτὰ ἰτι. Γιερουλαρ ἰσὲ κόνεγιν ἐλ- μακτὰ ἀμασσηντὸν σόγγρα πὶρ ταχὰ κό- ρόνμετιλερ.

Ποὺ τιλικερὶν χάνχη χασσιγελερί ἐν ζιγατὲ ταχσιέν σαγιάν τηρ; κεντιλέρ ἰτζούν ποὺ τερετζὲ μοχαταραλὴ πὶρ κο- σουσὰ κόνεγι ταβὲ ἐμεκτι μαλικ ἐλ- τηκλαρ τῆσερετ μὶ; πὶρ γιορουλόρ ἰ- σὲ ἐλ πὶρὶν κουβετι γεριντὲ ὁλοσὺν τεγιόρ νεβπέτ. Διὲ κοσμακτὰ κώστερικ- λερί φρασέτ μὶ; κόνεγι γιερουλαρηνὴν τουλουτηγὴ μαχαλὴν τέρσ παραρηγὴν πορὺν κοστουμακλαρηγντὰ ἱσρά ἐττικλερί ζειρεκλι μὶ; γιόκ ἰσὲ ἐπ ἐγὶ οὐζακλα- ρηκτὰν σόγγρα κόνεγι σαστῆρακ για- χαγιτὲ ἐλτέν κουρταμακτὰ πεγιέν ἐ- ττικλερί οὐσταλχη μὴ;

ΣΑΤΗΚ ΤΑΒΟΥΛΤΖΟΥ ΤΖΟΤΖΟΥΚ

Γιγνιτέραρα ταριγιέντὲ πὶρ κόνζουκ ταβουλιτζὴ τζοτζουγὴν τάχι νακλιγιτὲ βάρ τηρ. Έκλι ζεμαντὲ Γιγνιτερατὰ βου- κού πουλὰν πὶρ ταχίλι μοχαρεπὲ ἔσνα- σηντὰ μεζούρ τζοτζουκ ἀσπλάρ ἐλνὲ τούσερεκ, ἀνλέρ ἀνὴ τέρ χάλ κεντι ἀσ- κερελί σολινε κελζιριπ, ταβουληγὴ κεν- τιλέρ ἰτζούν κουλλαμασσηγὴ μερκομὲ ἐμρ ἐττικλέρ. Τζοτζουκ "Ἀλλὰχ ἔμεσιον κὶ κρλημηγὴν ταβουλι τούσμελεριν μενραστὰ ἰτζούν κουλλανησλὴν" τέρ, βὲ ταβουλι γερὲ τζαρπὴτ ἀγιακαλὴρ ἰλὲ τζινγερεκὲ παρὲ παρτζὰ ἐτέρ. Ἀζιγὴν ἀ- σπλάρ τζοτζουκ τὴρ ἀκάπ τέλερ ἐττι- λέρ, λάκιν ἀνὴν σετζακτὲ βὲ σατακτὴ ταμμε Διὲ σίλγιγιτ χερκεκτὲ ἐττιγινὲ νάκλ ἐμέκ χέρ νὲ κατὰρ κεντιλέρ μαχζέ- πιαγιτὲ βὲ ρεζαλέτ μουτζιπὶ ἰτι ἰσὲ τε, ποὺ ριβαγιτὲ κέμ ἐττι ἀνὴν ταρχ σαχγε- λεριντὲ γιζαζηλασσηγὴ μὲν ἐτέμετιλερ.

Ἰησοῦς Πατισαχὰ χιτζ τεγιλ ἰσὲ ποὺ τζοτζουκ κατὰρ σατὴκ ὀμακ ἰστεμέζι- μιν; Καπλι τὶρ κὶ Κεντιλ ἰτζούν ὀ- μεγὲ δσλα ταβὲ ὀλουμαγαιτζακσηγὴ, λάκιν "Ὁ σιζὲ Κεντιλ ἰτζούν γιασάκ- λληρηγντὴ ἐμρ ἐτέγορ. Ταβουλι τζαλν- μασσίηλε ἀσπληρ κηλαγουζαγιτὴ, ἀν- λέρ ἐταβουλην σασιπὶ βὲ ὀλάνην χη- μέτ ἐλεμεγὲ βὰτ ἐττιγὶ κρὰλ κάρθ μοχαρεπὲ ἐμέκ ἰτζούν τῆσερετ βὲ

κουβέτ βερετζέκ ἰτι ὀλάνην ἀζιμ σα- τακτὰ ἰσὲ ποὺ κεντινὲ ἐττιρέμζ ἰτι. Ἀλλὰχην σιζὲ βερτιγὶ ταβουλιζην κεν- τι πατισαχηγντὰ καποὺλ ἐττιγιντὲν πὶκ ζιγατὲ ἀζιμ τὶρ. "Ὁ σιζὲ ὀμρουνόζουκ, σετανχη, ἀζαλαρηγντὴ, καπιγιγελεριν- ζὶ βερμις τὶρ. Πού ἀτιγελερί Ἀνὴν βὲ σιζὶν τούσμενιζ ὀλάν Σεϊτανὴν χητζε- μιντὲ μὲ κουλλανατζακσηγὴ; γιόκ ἰσὲ χέρ κούν "Γιὰ Ράππ! νὲ ἐτμεκλιγιμ ἰσ- τέρσιν;" τεγιόρ νιγιάζ μὴ ἐτετζέκσιν; Κερέκ μεκτεπιτὲ κερέκ ὀγιουντὰ, κερέκ ἐβὲ κερέκ τισατὸ γιζαλνηζὲ πατισα- χληρην Πατισαχηγὰ χὸς ὀλάνη γιαπακ ἰστερμισιν;.

Πὶρ κερεπ πὶρ τζοτζουγὴν ἀρατασ- λαρηγντὰ πὶρ ἀνὴν χακηντὰ "Ἰωαννη- σὶν Χριστιὰν ἐλτηγντὰ σούπεμ γιόκ τηρ" τεγιγιντὲ, "Νετέν πιλγιουρσιν;" τε- γιόρ σουαλ ὀλουνητζα, "Τζοτζουκ Χρι- στιὰν κιπὶ ὀνάγιγορ" τῆσεπατην βερτι. "Ὁ νάσλ ὀλουρ" τεγιόρ σουαλ ὀλουνηγν- τὰ, "Έγ, μερκομὲ ὀγιουντὰ ἐν ἀλὰ μα- χαλὴ ἀμαγὰ σαδάσμακτηκταν πασκα, ἐλ πὶρ τζοτζουκλαρηγν ὀγιουντὰ ἰστα- κλερί κησπληρ ἀμαλαρηγν ἀρζού ἐπτι, εβδελχι κιπὶ γαζατὰ κέλεμιορ" τῆσε- πατην βερτι.

"Έββετ, σιζὲ ὀγιουντὰ τα πακραλαρ- ηγντὴν κωστερὲ πὶρ Χριστιὰν ἀσπέρ κιπὶ κούτζιλουγὲ γαλεπὲ ἐτὲ πιλρισιν. Να- χακκλητὴ ἐμεγὲ τετζοπιτὲ ὀλουνηγντὴν βκαχὲ χακκανγιτὲ ἰτζρά ἐτὲ πιλρισιν. Ἀρατασλαρηγντὴ φενὰ βὲ μεζιμοκ σὲ- λέρ σίλκετικλεριντὲ, Κυριακηνὴ νάκς ἐ- τυκλεριντὲ, κούτὺ χιλιελέρ τούτζεουκλε- ριντὲ, σιζὲ τῆσερετ ἰλὲ γιζαλνηζὲ τουρὰ πι- λρισιν. Έββετ, πέλκι πουλάρ πὶκ κόντζε τζοτρεπὴλέρ τιρλέρ, λάκιν πὶρ τε Πα- τισαχηγντὴν γιαρμηγντὴν ταλέτ ἐτέν πὶρ ἀρζουχὰλ τακτιμ ἐττικλέρ, βὲ "Ὁ σιζὲ τού- σμενιζιντὲν μοχασερὲ ὀλουνηγντὴν χὴ πὶρ σπρὰτὰ σιζὲ ἰμτατὰ γεσιπὶ, γαλεπὲ ἐμεγὲ σιζὶ μούκτετιρ κηλα- τῆκ τηρ.

ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡΑ ΟΠΡ ΝΑΣΙΧΑΤ

Κηγιαρετὶ τουχαρ βὲ ταχίρ ἐτερέκ σερατελερινὶ ἀρτημαγὰ χατζέτ ὀμα- γιαν πιτζαρέ κίμσελερὲ ἐζιγιτὲ βερέν τζο- τζουκλάρ τάιμα πουλονοῦρ. Φάκατ σου- νὴ κηρηγντὰ χηρζὲ ἐμελίσιν κὶ, χελὶν πετιλὶ ὀλαράκ πέλιμ σὲν τάχι ζεβελ- νηγν ἰστιν ἀμελερτέν πὶρ κιπὶ ἐλατζακση- γν Πού γουσοσὴ τούσμενερὲ ζαλιμ τεγιλ,

λατιρ ἐλ. Σανὰ Λονδράνην ἀτὶ σοκα- λαρηγντὴν πρισιεντὲ σακιν ὀλάν φακίρ πὶρ ἀτέμ χακηντὰ κετζέκ πὶρ χημεγὲ ἐ- τετζέμ. Μερκομὴν κηγιαρετὶ γαριτ βὲ τουχαρ ἰτι ἰσὲ τε, κεντινὴ κίμσελερὲ ζι- γανὴ γιόκ ἰτι. Ἀλὴ κεντινὲ γιάρ ὀ- μαγρητ, κεντισιέν γιαρτὴμ βὲ μερκαμέτ ἐτετζέκ πὶρ γηρηγντὴ τάχι γιόκ ἰτι. Πού τζιόμλε ἰλὲ περαπέρ, πατόν γιότὸρ πα- λὸν σαταράκ βὲ γιζαχὸτ πὶρ κιντάρ πα- ρὰ καζαμὰκ ἰτζούν σάιρ πὶρ ἰς κόρε- ρέκ τεαγίεδουσσὸν τῆκαρηρ ἰτι. Λατιρ μερεπὲ ὀλουτ, μούστεριλεριντὲν ἰστιγιτὶ πὶρ τατὰ ὀσζτέν τοιαγιτὴ μεμνόν ὀ- λούρι. Φάκατ σεγριν ἐλ σεμιντὲ που- λουντὲ τζοτζουκλαρηγν ποὺ ἀτέμ γαράζη μαχουσαλαρὴ βάρ ἰτι. Ἀνὴ ταχίρ ἐτερ- λέρ, βὲ τζουκουρὰ κακαλάρ, κούτὺ ἱσμ- λέρ βερπλέρ, βὲ σαττηγὴ σείλιρ τζα- λαρλάρ ἰτι. Κιζαχ ἀνλέρ τζιόμλε ἰτζούν κηροσλάνηρ ἰτι, βὲ κιζαχ ἀγλάρ ἰτι. Πού ἐζιζτέν ἀνλέρ ταχὰ ζιγατὲ κούλερλέρ ἰτι ἰσὲ τε, πὶρ σαπαχ κούλετιλερ. Ὁλ σαπαχ φακίρ ταβὰν ἰτζντὲ ἀσπλημὲς πουλιούλαρ. Ρουτασσηγὴν ὀστούντὲ πὶρ παρτζὰ κιαγιτὴ γιαρμηγντὴν ὀλουτ, ὀζέ- ριντὲ σὺ σὺλέρ γιζαζημζ ἰτι. Τζο- τζουκλάρ πανὰ ἐλ κατὰρ ἐζιγιτὲ βε- ρίγιουρλαρ κὶ, τεαγίεδουσσὸν τῆκαρά- μαμακτα ἰμ. Ἀρτηκ ὀμρ πανὰ χα- ριμ ὀλοσύν.

ΔΩΔΩ ΟΥΓΙΝΤΗΡ.

Μαχκεμὲ νάκλνην κατζημετὴ ὀλα- ρὰκ κεντι κεντινὲ ὀλδουρτὸν τεγιόρ ἰλὰμ βερτι ἰσὲ τε, χακικατὴ χὰλ τζοτζουκλα- ρὴν ἐλ ἀτεμὶν ὀλουμινὲ σεπέτ ὀμα- λαρηγντὰν ἱπαρέτ τὶρ. Φακίρ βὲ πιτζαρέ κίμσελερὲ ἐζιγιτὲ βερέν τζοτζουκλάρ ἰλὲ πιρλεστιγν ζεμὰν Δώων Οὐνιτηγὴ χα- ρηγὰ κετὶρ. Ἰσπου γατζεσαγιτὴ ἐλιντέν πρὰκματὰν πιτζαρέ κίμσελερὲ ταχίρ ἐ- τερέκ ταχὰ ζιγατὲ πέτ πάχτ ἐμεγετζέ- γινι καράρ κήλ.

Πὶρ ἀμὲλ ἐκέρεσιν, πὶρ ἀτέτ πιτζέρσιν,
Πὶρ ἀτέτ ἐκέρεσιν, πὶρ ἀχλὰν πιτζέρσιν,
Πὶρ ἀχλὰν ἐκέρεσιν, πὶρ κατέρ πιτζέρσιν.

Ἀμερικὰν Μισιονερί Σηρεκτὲ παραρηγντὲν
Δ. Κ. ΓΡΙΝ, ΣΑΚΙΠΙ ΙΜΤΙΠΙΑΖ,
Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ—ΜΟΥΕΛΛΙΓ.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ
ΜΑΤΙΑΛΑ Χ. ΠΟΡΓΑΔΩΠΙΑΝ

Φιλοζωὸν κηλέρ Ριζοκρού— Ἀμερικὰν Χαν.

λέρ πὸ ὄργανο πουλουνούρ κι, πῆζ πὶρ κάτζ σὲν ἀκτέμ ἀνὴ τινελμὲκ ἱπακλήν νὰ νελ ἄλτουκ. Μαχὶρ μουςακηνῆν γέ-
τε ταχτηνὰ ὄργανο πουλπὺλ κιπὶ ὀτέρ, βὲ κάπεν τάχι πιναγὴ κῶκ κούρουλτε-
μεσι κὶπὶ παρσάρ.

Κουσερντέ πουλουνάν ἐν ζιγατέ τι-
κατὰ σαγιάν μεβῶτῶν πὶρ τασιρτέ κό-
ρὺλὲν σανέμ τιρ. Ἰσπου σανέμ 1792 σε-
νεσιν Ἀδγουστος 10 ημερῶν κόνου Παρισίν
Τούιγερνι σεραγεγνὴ μούταπαρ ἔτμεκτέ
ἱκὲν ὀλὲν ἐμὶν Ἰστίζερα ὀσακρινὲν να-
μηγὰν τιχιάρην γεαπλημῆς τηρ. Σανέμ
γιαραλαρηγνάν ὀλμὲκ ὠδὲρ ὀλάν βὲ ὀ-
λουμὸν ζιραπαρηγὰν πῆλ ὠδερντέ Φραν-
σῆζ χανετάνη μούλουκνεσινὲν ἀρμασὴ
νακὲ ὀλουμῆς ὀλάν πὶρ καλκάνη μού-
ταπαρ ἱκὲν μερρέτ πὶρ ἀρλανὴ ἱσάρ
ἔλῆρ. Ἰσπου πὲκ μόννασιπ βὲ μόνεσιρ
σανέμ μεσγούρ Δαμκαρκαλὴ ὀμακῆ
Τορβαλδεσιν ἔσερι ὀλάν πὶρ ὀρνεκτέν ἀ-
λημῆς τηρ.

ἮΠ ΤΖΟΤΖΟΥΓΗΝ ΧΙΝΔ ΤΑΒΟΥΓΗ

Νου Γόρκω σεργιν μεσγούρ ταπίτ
βὲ τζεραγαληγνάν ὀλάν Δόκτωρ Γεώρ-
γιος Σρεῖδη πὶρ τερά ἱσπραχάτ ἱζδούν
κρητὰ τεμεκκούν ἔλῆρ ἱτ. Πὶρ κόν ὀ-
ραλαρτὰ κελιντιγὶ ἔσνατέ γιολὴν κεν-
αρηγὰν τακρίπεν σεκίζ γιασηγὰν χαστα-
μικατὲ πὶρ τζοτζούκ κούρτου. Τζοτζούγην
γιανηγὰν ρικατέ ἱλὲ ἀνὰ πακάν πὶρ μόν-
σινὲ χατούν ὀλουπ, τζοτζούκ ἀνὰ, «Πε-
νὲ» τέρ ἱτ. Τζοτζούκ ὀδοκωρὴ κούρτου
γιόνντε νεζακτέλε σαπκασηγὴ τζήκαρη,
μύμυαίλεγιν σούλετιγὶ πὶρ κάτζ ὠδερ-
ντέν τολαγὴ κούλουμσούλετι. Πουντάν πὶρ
κάτζ κόν σόγγρα ὀδοκωρὰ κεντινὶ πὶρ
ιγτιγῆρ κρητὴ ἱλὲ πὶρ κούτζουκ τζοτζούκ
ἱστέτιγὶ χασπὲρ βερίλῆ.

Δοκτωρ κελινγιτέ κρητὴ μύμυαίλεγὶ
χινάπεν σούλε τετὶ «Τζοτζούγην σῆζ τζα-
γρημακτάν μὲν ἔτμετιμ. Σῆζ κούρτου-
γῆν κούνντε πὸ ἀνέτεγιν κεντινὶ ἐγὶ
ἔτμεγὲ μόνκετιρ ὀλτηγηνῆζ παπηγὰν
πανὰ σούλεμκετὶ τιρ. Κεῖζ κούντουζ πα-
νὰ ἱσπραχάτ βέρμετιγιντεν, σῆζ τζαγρη-
μαγὰ τζεσάρτ ἔλῆτιμ.» Δοκτωρὴν νακ-
λήντζα, χατούν ἱλὲ τορουνὴν ἱμηνὴ ὀλ
κατὰ ἄζιμ ἱτ κι, μύμυαίλεζ τζοτζούγὰ
σιρὰ βέρμικ παπηγὰν ἔλνιτὲν κελνὶ ἔ-
μεγὲ καρὰ κρητὴ, βὲ τζοτζούκ ἄλ μόν-
τεττέν σιρὰ πούλτου.

Ἰσπου βακηγηνὴ ὠδερντέν πὶρ ἱκὶ
σενὲ κετζικτέν σόγγρα, Δόκτωρ Σρεῖδη-

νὴν Νου Γόρκω βακὴ χανεσινὲ πὶρ κα-
ρὲς κετορτίλῆρ. Καρσιν ἱζντέ πὶρ Χινδ
ταβούγην βὲ πὶρ πουσουλὰ ὀλουπ, σούλε
γιαζήλημῆς ἱτ «Σεβκούλὸ Δόκτωρ, ἱσ-
που χινδιγὶ σενιν σαγαλτηγην τζοτζούκ
κόντερ, χινδὸν ἔντιν γουμακὰ ὀλτη-
γηνὴ πῆλιμ, ζῆρα ἀνὴ γουμουρτατάν
πὲν κεντιμ τζήκαρηγῆσιν.» Δόκτωρ ἱσ-
που χετιγὲ χακρηγὰν σούλετιντέν σούλε
τεμῆς τιρ «Σεναατὴμ σαγεσιντέ ἐγὶ ἔτ-
τιμ μόντεσεκκίρ χασταλαρτάν πὸλ ὠτ-
ρετῆρ ἄλμης ἱσέμ τε, πὸ ἀνέτεκιν ἀν-
λερινγῆζ πῆσι κούτζουκ κούλου τζοτζού-
γην ἂν καρὲς ἱζντέ κόντερηγὶ Χινδ
ταβούγην κατὰ πανὰ τεσιρ ἔτμετιμ τιρ.»

Σεμαβὶ πετεμῆζι χασνούτ κηλάν πὶρ
ζῆμ πόγγουκ ἱσλερμῆζ τεγίλ τιρ. Τούλ
καρηγηνὴ μανκρητ Ἀλλαγὴν ἱντιντέ ζε-



IBRITZERA ARAPININ TIZKAPEN BIP ZANEM

κινλερὴν γαζινελερντέν ἔβλα ὀλουπ, κόν-
νούλ ρῖζαφίλα ἱζρά ὀλουπ ἂν πὶρ
χῆτμετὶ τάιμα Ραππὰ μακπούλ τηρ. Φά-
κατ ἔβλα κι ἂν χῆτμετὶ ἱζρασηγὴ πὸλ
κατὰ τζόν τεραλάρ ἱμαλ ἔτέρις!

ΤΟΤΣΕΜΕΝ ΓΙΟΡΜΑΚ

1888 σενεσινὴν παχαρηγὰν ἱκὶ τιλκὶ
Δακοτατὰ βακὴ πὶρ τζιρτῆλεζ τατάνη,
πουγῆτὰν παρλασὴ ἱζντέ πουλουνάν πὶρ τε-
πετέ κεντιλὲρ ἱζδούν ἱνλερ γιαπηγῆτάν τέρ
ἀκῆτ σόγγρα τὸρ τανὲ γαβρού μεῖτανὰ κε-
τορτίλῆρ. Τζιρτῆζ χῆρ κόν παρλαγῆζ ἔ-
κῆτ σούρτεγινόντεν ἱκὶ πόγγουκ τιλιλερὶ
ἱνλερὶ ὀνόντε ὀλάν τεπετζῆκ ὠδερντέ
γιατμακτὰ, βὲ γαβρουλαρητὴ τάχι κού-
νεστέ γουβαρλαναρὰν ἀνὰ βὲ παπαλαρη-
γην καπὰ κούρουκλαρη ἱλὲ ὀναγῆτῆζ, κετὶ
γιαβρουλαρητὴ κιπὶ ὀγουνπαζήνηλε ἔλεν-
μεκτέ ὀλτηκλαρηγὴ κούρδω ὀλτηγηνὴ
ναλ ἔτερεκ σούλε τέρ.

Πὶρ κόν γιανμηγῆζακὶ παρλανὴν σα-
χπὶ περαπερντέν πὶρ κόνεκ ὀλτηγὴ χαλ-
τῆ, παρλασηγὰ ἱσλεμεγὲ κιστιγῆντέ, κόν-
πὲκ κεντι ζῆσινὲ μαρσῶς μερὰ ἱλὲ
τέρ χαλ ἱκὶ παρλακαρτὰ τα τολσάτῆ γιοκ-
λαμαγὰ πασλατῆ. Κόνεκ τιλκὶ ἱντιντέ
ταχὰ ἐπεγίτζε ἱρὰκ ἱκὲν, τιλικῆρτέν πὶρ
γιακηντὰ τερχιμὲ ὀλτηγηνὰ ταῖρ ἀλαμέτ
ὀλμακ ὠδὲρ γαβλαγεγνῆζα γιαβρουλα-
ρην ναπεσιτ ὀλτηγηνὴ κούρτουμ. Πὸ ἀ-
ρατὰ ἀνὰ τιλκὶ κούλακαρηγὴν τιμῆς,
πουρνὸν γερετ, βὲ κῶλερνὶ τὸρτ ἀτζ-
μῆς ὀλτηγὴ χαλτῆ, τεπενὶν ὠδερντέ για-
τῆγερ, ἐρκὲκ ἱσὲ κατὰ κούρουγην ὀτέ
περι σαλλαγῆς σαλλαγῆς κόνεγὲ τοργού
κιστιγῆρ ἱτ. Πῆλιμ κούρτουμ ἔτμεγὲ
τζεσάρτ ἔτέρ μῖ; τεγίλ μῖ τεγίλ τεατζ-
τζῶουπὲ καλτήμ. Τζῶουκὶ ποῖλὶ πὶρ ὀῖ

ἄσλα κῶρεμῆς ἱτῖμ. Χῆρ νὲ
κατὰρ κόνεκ ὀλτηγὰν πὲκ
ἱρὶ τεγίλ ἱτ ἱσὲ τε, γίνε τιλ-
κτέν πόγγουκ ἱτ. Ἀκὶν τιλ-
κὶ νὲ γιαπατζαρηγὴν πεντέν ἔ-
γῖ πῆλιρ ἱτ, βὲ κεντι κεντινὶ
κόνεγὲ κῶσερντζεγε κατὰρ
ἀνὰ γακαλατῆ. Ὅλ ἀρατὰ
ἱκῆσι τε πὶρ ἄλ τούρτῆτάν
σόγγρα, κόνεγῖν τέρ ἀκῆτ
χουτζούμ ἱλὲ κῶβαλαμαζ ὠ-
δερντέ, τιλκὶ σάιμαμαζήγχα
βουουρτζεσινὰ πὶρ σῆς τζή-
καρηγὰν, τούῶτ ἱντιν ἀκῆτ
παρλαρηγὰν τοργού κατῆμαγὰ
πασλατῆ. Ἐββελα κόνεκ τιλ-
κῆζ κῶτερεκ γακαλαμακτὰ
κῶρουντὸ ἱσὲ τε, κρητῆκὶ ὀλάρ ἱζντέ
ναπεσιτ ὀλόντζεγμεκὲ σάικι πὶρ μῖλ
γῆρ κούμαλαρηγὴν σῆρ ἔτικτέν σόγγρα.
Ἐντζιμ τιλκινὴν τούσμενι πεντζεσιντέν
κατῆτ κούρουτὰ πῆλιγινὶ ἀνάλκατῆ.
Τακρίπεν πὶρ σῆζ σόγγρα κόνεκ πὸλ
σεμερσιζ, σεργιτιντέν ἀβτέτ ἱλὲ, πὶρ βα-
κῆτ ἀγασηνὴν ὀρτῆ σῆρ κῆτμεγὲ κῆλ
ἔλτου ἱσὲ τε, τζῶγὰ βάρμαζταν γόνε φη-
σῆλταγερὰκ τολσάμαζ πασλατῆ. Που-
τὸν πὸλ ἔσνατέ ἀνὰ τιλκὶ σῆκιν φάκατ
ὀλγανῆμ ὀλτηγὴ χαλτῆ, τεπενὶν ὠδε-
ρντέν τούρουγερῖν ἱκὶν ὀμῆζ κῶσῖν
γίνε γιακηνὴ κελτιγινὴ κῶρουντζε, γε-
ριντέν καλῆτ ἀνὰ τοργού κελμαγὰ πασ-
λατῆ. Κόνεκ πουσὸντὰ κῶβαλαμαζ πασ-
λαρηγὴν, ἀνλὲρ σαχαγην ἱζντέ ναπεσιτ
ὀλουρ ὀλμαζ ἐρκὲκ τιλκὶ σακλαμῆς ἱτ-
γὶ μαχῆλτάν τζήκῆρ ρερικεσινὲν ἔββαλ
πουλουντηγὴν γερετ ἀνὴν τούρτηγὴν χῆ-
γεττέ δούρτηζ. Πὶρ βακῆς σόγγρα κόνεκ



TAMANIATA BAKH TAPI PIP MENZARE

ΙΣ ΠΛΑΧΟΤ ΜΕΜΟΤΡΙΓΕΤ ΣΕΤΖΜΕΚ

Πίρ τζοτζούκ ούρού ιτζούν ις σετζ-τιγι βακχί ραστ κελέ γιάχοτ ένά πίρ μουτίπ ιλι άτήμ αλμαγιά μείγιάλ τηρ. Πιετόρ γιάχοτ τετεσινύ μούγεσσερ πίρ χελίμ, γιά σενακχέρ βέ γιάχοτ κασσάπ έλμασσηντάν κεντινύ τάχι άνι ισι άρ-μεσι ταπί βέ τογρού άόρουούρ. Γιάχοτ μαχρέμ πίρ τοσσού γοτζά έλμαγιά γα-φρλανητή έτζλάτεν κεντιού τάχι γοτζά έλμαγιά ιστέρ: άρ ποσού άουνακχά έλ-μαγιά

Πάζεν τιντάρ πίρ πετιέρ βέ βαλιτέ

λαράκ πίρ μερτι-
θεντέν γιοκαρή τζη-
κάμαζση. Έββε-
λα άγιάκ βέ έλ-
λερινύ κουββετινί
σσηνά, σόγγρα σα-
νά μούνασιτ έλάν
μερτιβενί πουλούτ,

Άλλαχά βέ κεντινέ κούββερέκ άνήν ούσσουτέ τζήκ.

ΤΙΑΙΝΙ ΖΑΠΤ ΕΙΛΕ

Τζόκ τζοτζούκλάρ τιβανέτζε σόζλερ σσίλερλέρ, βέ πόγγουτούκλεριντέ που ισιπ σόζλερι τέρκ έτ-μεγι τάιμα μούγεσσερ έλμάχζλάρ. Ίνσανήν άλ-σίζτζε, βακχιτάν έββελ βέ τζαχλιτζέσινε σόζλερ σσίλερ ισι, άνή ιστυτζά βέ ταζίρ έτερλέρ. Τίλλε-ρινι τεμιζ τουταράκ γιασαγιάν τζόκ κιασελέρ άσ-λα μούσκιλικά όγράμαμησλάρ τηρ. Τζούκλάρ λι-σανλαρνή χήρτζ έτερέκ σόχρετ καζαμησλάρ, φά-κατ σσίρλερ χαττέν ζιγιάτέ σσίλεγερέκ ναμλερινί γάπι έτμισλέρ τηρ.

όγουλλαρνήν Ίντζιλ βαζίι έλατζαγγνά όύμλτ έτερλέρ, βέ τζοτζούκ βαλιτενινί μείρους κήλμαμακ ιτζούν ισι μούνασε-πετι βέ χακινί ιστιγιατζέ έλματιτηρ χαλ-τέ άνή καπούλ έτέρ.

Ίσι τέουσούντζεσίζτζέσινε βέ τζοτζού-γην ταπίλ καπιλιγετερινι τερτίς έτεκ-σιζιν τεσεππούς έλουντηγγιντάν, τζοτζούκ μούγεσσερ έλμαγιατζακ τηρ. Μεμουριγιέτ βέ έτετζεκ ισλερινί άνιτε σετζμελερί έλ-ζέμ έλάν πινλέρτζε τζοτζούκλάρ βάρ. Ίς μεσελεσι άνλεριν όνούνέ τζήκατζάκ έν μουχιμ μεσελερτέρην πiri τηρ. Τζο-τζούκλάρ, που χουσσούσά άτζελέ έτερε-γιν. Πού μεσελεγι ραστ κελέ καραρλασ-τήμαγην. Πίρ ισι κιαρλαρά άιτ έλ-τηγη ιτζούν σέτζμεγιν. Ίσινέ βέ έλπι-σασινέ κούζελλικ βερέν άτεμ κεντιού τηρ. Μεκτεπέτι υερι κιάτεμτιγμ ιτζούν του-νγιατζέ πενιμ ιτζούν μουτεπέρ πίρ ις πο-λουμαζ τέμε. Όύλέ ζεκι βέ άκρηλή τζο-τζούκλάρ βάρ κι, άνλεριν τεκαττόσυνι μεκτιπ τερετζεσσιντέν έλτζέμεγτζ. Άλλάχ χήτζ πίρ κιασεγι άνήν ιτζούν έγι πίρ ις χαζήρλάμακσην τουνγιαγιέ κόντερμέζ. Σίζιν ιτζούν τάχι πίρ γέρ χαζήρλαμηζ τηρ. Φάκατ τυκατά άλνατζάκ χουσσούς σου τηρ κι, σετζτιγιν ις σανά κός έλ-μαλι τηρ. Ίσιν χός βέ τζαλλιπ χόρου-μεσι σενιν άνά μούνασιτ έλτηγγινά πίρ τεκίλ έλμάχζ. Ίπερι κιαγεγέ άρζούν ά-λά πιλίρ, φάκατ άγκαστζέ βέ έλσίζ έ-

Λισαυνηζ ζάπτ έτίτ, άγζήνη καπαλή σακλαμάκ πογγούν πίρ κουτρέτ τηρ. Ίλ-λινι ζάπτ έτέ πιλέν πίρ άτέμ πουτσούν βούτζουτινι ζάπτ έτέ πιλίρ, φάκατ τέλε-νι τουτάμαγαν πίρ άτέμ κεντισινί τάχι ιταρέ έτέμεζ, βέ χάλ νάσλ κιατρί ισι, όίλε τοβρανήρ. Ταχίρ, ζέμ βέ ιτριπά έλουντηγγινά τζεβάπ βέρμεγερεκ μούνα-σιτ βακχί κόζλεγέν πίρ άτέμ έχτιμάλεν γαλιτ όλουτ τουσμενλερι ρεζιλ έλατζακ-λάρ τηρ.

Άσσουτέ χάλ όύζρε όλουτ, ρουχου-μηζ βέ τιλιμίζι ιταρέ έτεμγι όίρενελίμ. Πιλιέ έτέρ ισάκ πέκ άζ τερά πέσιμάν έλατζάγγι, βέ σίλετιγγιμίζτέ σόζόμκού-τζέ έγεμμιγιέτ βεσιλιτ, ριγιέτ όύ ιτιπάρ πουλατζάγγι.

ΛΟΥΣΕΡΝ

Ίσπιτζερανήν κούζελ έλάν τζόκ μα-χαλλερνιν έν κούζελεριντέν πiri λου-σέρν νάμ κάλ τηρ. Λουσέρν σόχρι κολούν σμαλι γάρτ τζιγετιντέ βακχί έλούτ, Ρή-νος ήρμαγγνά τοκούλέν Ρούς νάμ τζα-γηνί κί γνακασηντά ινσά έλουνμηζ τηρ. Ήρμαγγιν όύζερντέν γιαπηλιμζ έλάν κόμπουρέν ιισί πέκ κατιμ έλούτ, κε-μερλι βέ πίρ κησημην γινκλαρνήν τι-δαρ τζεκιμιάτ τηρ. Κεμερλερινί έζ ταρ-αγγινά Ίσπιτζέρα τεβαρηγιτέ μείζούρ βακχιαρζάν παζήλαρνην κώστερην ρισακ-λέρ νάκς έλουνμηζ τηρ. Σεγιν κατιμ κιαλισιντέ πέκ μουνταζάμ βέ μούκελ-

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ.



ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΤΖΟΧΝ.

«ΠΡΑΚΤΗΡΗΖ, ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΛΕΣΙΝΑΕΡ.» ΜΑΡΚ. Γ. 14.

ΑΖΙΑΣ ΙΕ.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛ, ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ 1, 1889

ΝΟΜ. 10

ΤΑΣΜΑΝΙΑ

Τασμανιαγή ζιγαρέτ έιλε-
γόν πύρ ζάτ έσπου άτανήν Αυσ-
τραλία μούστεμλικιατή άρασην-
τά έν κούτσουγιού βέ μινζαρέ
έξιετίιλε έν κούζελ έλτηγγνή,
βέ τιγαρήν ταγλήκ έλμασή χα-
σεπίιλε όρατά τάιμα γιαγμούρ
γιαγτηγγνή, βέ χαδασπήν Ιτα-
λία ικλμινέ πονάζέρ έλτηγγνήν
περγάν έτμείς τίρ. Ζάνν έλου-
τηγγνά κόρέ, Τασμανία έββέλ-
τίξε Αυστραλιανήν πύρ κησή
ίτι, ράκατ σίμτι ούζεριντέν βα-
πόρ ιλέ πύρ καίτζ σααττά κε-
τίιλε πύιέρ όλάν ήίς νάμ πύρ
κανάλ ιλέ Αυστραλιανών τερ-
ριχ έλουμής της. Μινζαρεσιν
κούζελιγι βέ χαδασπήν σαγλάμ έλμασή χασεπίιλε ζεν-
κιν Εύρωπαληρήν τεκτίλε χαβά ίτζούν Ισδιζεραγιά κίτ-
τωιλερί μισίλλου, ζενκιν Αυστραλιανήλάρ τάχι Τασμανιαγιά
κιτερλέρ. "Έν γιδούκτε νοκτασή τονί σαγγιντά 5,000 κατεμτέν γεύου-
σικ έλουπ, έξέζερειν ταχιντέ πάχι ποιγούν κώλλέρ μεβτζούτ της.



Τασμανία 1642 ταργιντέ άνή πούλάν Φιλεμενκί Τασμανήν
ισμιάιλε γάτ έλουμής της. Τζέζιρέί μεζ-
κούρέ Γιουνανισταντάν πύρ άζ κενίς
ισί τε, σκενεσί Γιουνανιστάν σκενεσιν
όντά πινντέν άζ της. Άτά 1803 ταρι-
χιντέ Ιγγλιζερίν έλινέ κετζίτ, πύρ άζ
σόγγρα μούτρυμλέριν ικαμιντέ ταχσίς
έλουτη. "Όλ ζεμάν έξέζερειν 3,000—
4,000 νομοφός κατάρ γερλί σκενεσί έ-
λουπ, άνίέρ ιλέ μουχατίρύν πεινντέ
χάιιτ άρπεταλάρ βουκού πούλμοός της.
Νήγαγετ μουχατίρλέρ άνιέριν κόκκουνό
κεσμέκ νιγετίιλε 1830 τά πύρ μουχαρεπέ
όλάν έιιτετίιέρ. Μουχαρεπέτέ σάχ καλάν
πύρ κατζ γερλίιέρι τίβιαρτά όλάν πύρ
άταγιά σουρτούιέρ. Άνιέριν όρατά 1872
σενεσιντέ έλμεισίιλε γερλίιέριν ζένσι τά-
χι χιτάμ πούλτου.

Σόν τερά μούτζρυμλέριν Τασμανιαγιά
Ισραήλ 1851 ταργιντέ βουκού πούλτου,
έλ μούττετέ μαχπουσλάρ ιλέ άσάκίρι
μούσταγγήζανήν Ιταρεσί ίτζούν Ιγγλι-
τέρρα χούκούμει γέθμιγε 1,000 Ιγγλιζ
ήιρασή σάρφ έτεμκέτ ίτι. Φάκατ βάκτη
μεζκούρτιν περού σκενεσιν χαλί τεπέτ-
τούλ έιιλεμής έλουπ, πύρ κατζ σενέ σόγγ-
ρα ό κίπι κούζελ πύρ έξέζερειν βακτί-
λε πού κίπι έννά πύρ μακσίτ ίτζούν κουλ-
λανηλτηγγνή μούκτεϊγν χιτζ πύρ έσέρ
κάλμαγιατζακ της.

Τασμανιανήν κασιήτζα σεγγί Χόπαρτ,
βέ άνήν ικιντζίσι Λάνστην έλουπ, πού
τερά έσπου σεγγιν τασιβίρι ιραέ έτέρις
Λάνστην πέκ κούζελ πύρ σέγγ έλουπ,

ΛΑΝΕΤΗΝ

σιμαλί Έσκιν ζένουσι Έσκι ιλέ πύρλε-
σερέκ Ταμάρ νάμ ήρυμαγή τεκίιλ έτιγι
νοκτατά ινσά έλουμής της. Ταμάρ ήρ-
μαγγήν ούζεριντέ Λανστηνά κατάρ βα-
πόρ ίσλεγιτ, Μελπορντάν όραγιά 20 σα-
αττά κίτέρ. Λάνστην ιλέ Χόπαρτ σεγγ-
λερί πεινντέ 130 μιλ τούλου όλάν πύρ
τεμύρ γιόλου καταρή ίσλέρ.

Τασμανιαγιά άτ έλάν τιλέρ τασιβί-
ριν κούζελιγγιν τακτίρ έτμέκ ίτζούν πύρ
τερά άνήν ούζεριντέ πακμάκ κιαφί τίρ.
"Ανή σίρ έτιγιγι" σπιατά κίτιπ κόρμε-
νέ, βέ τίε καγιάλάρ άρασηντά καγγήκ
ιλέ καζέν κίμεισέρ ιλέ πύρλεσμέγι άρ-
ζού έτετζεγγινέ σούτχημ γιόκ της.

τέρει παγούρηγούτ παλίχ βέ χακικί Χριστιανή έρκεκλήρ βέ κατηλάρ έλατζέκσην-νής έλ νές Χριστιανλάρ ισέ έντ έλ έν-σάν μεργούτ βέ έντ 'Αλλάχ μακπούλ τηλάρ.

ΉΠΙΡ ΜΑΪΜΟΥΝ ΚΟΠΡΟΥΣΟΥ

Χόλδερ νάμ μούελλερν τάχιμ ταπίλ χακικντά καλεμέ αλτήρη κιταπάτ έζε-νουτί 'Αμερικατά βακή 'Αμαζών νάμ τζαχά τέκουλέν κούτζουκ πύρ ήρμαγν ήζερντέν μαιμουλαρήν γιαπητήρ πύρ κόπρουν χακικντά όκούρηζ. Μούαϊλέχ γιολτζούληρη έσνασπντά βαπορήν κόγερ-τεσιντέ ούγιομής ίκιν, πύρ σενιν χήζι-λέ γρούσούν έκαρμασπίλε ούγινανή. Κό-ζουνός άτζήνηρη πύρ ανήν καρατηλή ήρηγήφιλε άγατζ'λαρτάν άσπλημής έλουπ-τα ότεγέ περιγέ σαλλαναν μερρέτ χα-λάτ κιπί πύρ σεί κάρτος. Νακλινεντί σού-τάρξ όύζρε τέδωμ έίλερ 'Σαράκ σόμμεκ όύζρε έλτήνηρην, μαιμουλαρήν χαρε-κεντί κόρε τίπύρ τίμ. Κόπρουνούν πασ-λαρηνά μούκχέμ γραντί τασπντάν πα-μουλ άμουλάρ κοουούττηρη κιπί, μαι-μουλάρ τάχι γεαπητληλήρ κόπρουνούν πασπντά έν κουδβελί βέ ταγνακλήρ όύτζ γιά τόρτ τανι μαιμούν τουρτουρ-μακ ιτένγιορλαρ έμ. Μαιμουλάρ γουριμ άγατζ'λην ταλλαρηνή άγικαλαρή, κοι-ρουκλαρή βέ έλλερίιλε τουταρλάρ, σόγγ-ρα πασκά έμ μαιμουλάρ άνι ταρζόν-τουκαρά γεαπρήσπ κενήλινερί πύς ά-σαγά κό βερπύρ, σόγγρα γίνε πασκά μαιμουλάρ βέ ταχά σόγγρα σαιρλέρ γε-ατικενί γεαπρησάκ άγατζ'ην ταληντάν άσαγή μαιμουλαρτάν ίπαρίτ πύρ χαλάτ γιάχού άμούτ άσπληρ. Πού χαλατην σου-ρασπνά πουρασπνά πασκά μαιμουλάρ τάχι γεαπρησάκ άνήν καληνήληρ όύτζ γιά τόρτ άγέακ βέ πογιού ότούζ κατέμ έλουτ. Πού σπρηατά χαλάτ άγατζ'ην κό-κού γιάσπντά σαρκημκατά έλουτ, ίκ-μαλ έλουνητήρ βακχί έν σού μαιμου-νήν έλλερι πύς έλτήνηντάν, ιληργέ τογ-γού γρούσουντάν χαλατή τάχι τέκειμενέ πασάλη. Τικί μαιμουλάρ τάχι χαλα-τή ιληργέ σούρμεγέ τζαλησπηλαρηντάν, χαλάτ τέσομ πύρ ταίρε σελιντέ σάλ-λαντήρ ισέ πού έσνατέ έμ πένιμ γρού-σόμε τζαρπτή.

Μαιμουλάρ νέ γεαπτζέκλαρην πύ-ληρλέ, βέ όντεκί κηλαγούζ κήξιλέν ίτε-μάκ έτερλέρ έμ. Χέρ τακικά πύρ κικ-τάρ ιληρί κίτερεκ χαλάτ κίτικεζέ σου-

γην ήζερντέν όύζανήρ έμ. Έν νίχαγε-καρή γεακατά έλάν άγατζ'ην πύρ ταλη-νά έλ κατόρ γεακλασθή κί, κηλαγούζ ά-νή τουτού, βέ κόπρουν ίκμαλ έλουνη Κόπρουνούν λαγέχηρ βέτζχ όύζρε γε-απρήτήρη χαλατή τεσλί ένέν μαιμου-λαρήν τζηκαρηγή μεσερρέτ σετασπντάν πελλί έμ. Μαιμουλαρτά μούνασεπεσιζέ τέλές γρόκ έμ. Κηλαγούζ ταλή τουτη-γή κιπί άγατζ'ην ταλην ήσηήτζα του-μάκ παπνντά άνά γιαρτήμ έμμεκ μερα-μήλε τζαπουτζακ κασθή γεακατά ίκ-μαίμούν ταχά κετζί. Κόπρουνούν ίκμαλ έλουνητήρη μαλδύμ έλμασή άκαπντέ ά-νι ήζερντέν μεσερρέτ σού γεγετζάν έμ πύρ πόλδύμ κετζιμεγέ πασάλη. Πάζληρ-τόρτ άγέακ έμ βέ πάζληρ έμ άγέακ-ί-λέ γρούσουντέ, κουρουκλαρηνέ σάλ-λαγερσά κετζερλέρ έμ. Άνά μαιμουλάρ γεαβρουκλαρηνέ κετζερλέρ έμ. Κόπρουν-γού τεσλί ένέν μαιμουλαρή γρούκνέ κουταρμακ ίτζούν άτζέλε έμ κετζερλέρ έμ. Ιρασή πύρ μαιμούν κετζηνλερίν σ-νου έλουτ, έλ τερετζέ τικνάτ σού χιμάμ έμ κετζερ έμ πένιμ καχκαχμάμ μού-τζίπ όλτού, μέ άνήν ήζερντέν πέκ του-χάπ πύρ μενβάρ έλζήληρ. Ούτζακί μαιμουλάρ άγατζ'ην ταληνέ σαλή βερ-τικλερινέν, ιγτιγιάρ μαιμούν μούδανε-σιν γάπ έμ, βέ κόπρουν κοπτού. Κόπ-ρουνούν κοπητήρη έσνατέ μαιμουλάρ γε-ατικενί πρακήτ άζιμ χιτίτε βέ κορούλ-έμ πάγηρησάκ ότεγέ περιγέ σού-σουρλάρ, βέ άγάζέ τεπελερινέ σπτζαρ-λάρ έμ. Έγερ άνιλερί πύρ άζ έββελ κορ-κουσά ίτιμ νέ έλατζέκλαρ έμ πύρμεμ, ράκατ ιγτιμάλεν πάζληρηρ τεινέζέ τού-σετζέκλερ έμ.

ΠΑΣΚΑ ΟΥΛΑΝΤΑΝ ΤΟΤΑΝΗ ΠΙ ΧΑΪΒΑΝΑΡΗΝ ΤΟΤΑΝΗ ΠΙ

Θωμάς Ρέι ίσιντέ πύρ τίλινκίρ πύρ-κουζού σασιν άλπη, ότλανμασπ ίτζούν ίσιντέ πύρ ίνέκ έμ μετλίλ πούλουνάν πύρ ταρλαγιά κό βερτί. Κουζού ίνεγέ-τα-κάτ έμμεκ ισέ τε, μετλίλτέν χάζζ έτι-νι κόσπερτί. Μετλίλ τάχι κοουζουήρ σεβτινέν, έμ τοσλάρ τάιμα πύρ γε-ατέ ότλανηρλάρ έμ. Μετλίλγί πινμέκ γιά-χού άραπά τέκειμέκ ίτζούν πύρ γερέ κό-τουρτουκλεριντέ κουζού άνήν γεανντήν κίτερ έμ, βέ κουζουήν γεανντά άτέμ κε-λίπ άνή κορκουιτηγηνά, ό μετλίλιν άλτηνά κίερ, βέ κημάλη έμνιγέτλε ά-νι όν άγικαλαρηνέ άρσπντάν γρού-ζουνός κόσπερτί έμ. Κετζελερί κουζού ά-

χηρτά όύγεούρ έμ. Μετλίλτέν άγερσα-λάρ περγιάτ σού φινάν έμ μελέρ, μετλίλ-τάχι άνι ταρτά κισνερεκ άνά τέζέάπ βερπίρ έμ. Πύρ κόπεκ κεντί τέζινεντέ ό-λαν κόπεκλέρ σούρδουσούν πρακήτ ά-τέμ άρκασπντά κίτικί κίτι, πού κο-ουζούτζακ τάχι τοστανά ρεκακί έμμέκ-ί-τζούν κουζού σούρδουσούν τέκχ έτέρ-ί-τι. Πύρ τερά τίλινκίρ μετλίλ έμ πύρ γερέ κίτικέν ένέν, κουζού άτέι έλτήρη όύζρε άνήν γεανντήν κίτικέν έμ γε-αλάτ κίτεν πύρ κοργούν σούρδουσούν ράστ-κελίλερ, ρακατ κουζού άνιλερί γιάζ-τι-κα-κάτ έμμερεκ μετλίλ έμ περαπέ άρα-λαρηντάν κετζίπ κίτικί. Γίνε πύρ τερά με-τλίλ έμ κουζού, ίζιντέ πύρ σούρδύ κο-ργούν ότλανν πύρ ταρλαγιά κίρτιλερ. Κουζού πύρ άζ μούντέ κοργούν σούρ-δούλε πύρλεσι ισέ τε, μετλίλγί κοσούρ-μέκ ίτζούν τίλινκίρ κίτικέν άτζελεντέ κουζού κοργούν σούρδουσούν ήζερντέν άλζινούν-πίλ τέζεβιμερεκ μετλίλιν άρκασπ-ντά κίτικί.

ΙΑΜΙ ΚΙΣΑΪΑ ΤΑΪΡ ΉΠΙΡ ΉΠΑΜΕΤΖΕ

Πού τερά 'Αμερικά γεατζελαρηνέ πινεντέ κόστουγρούμους έμ γισαπά τάρ πύρ πύρμετζεγί γεατζεμαχζά τέρτζ έτέρίρ. 'Ισπου πύρμετζεγί τέζεβινην έν πραχ-σουρεπί ιζά έν έν άνκην γιάχού κη-ζήν τέζεάπ έμ ίσινι γεατζεμαχζά κε-λετζέκ νουσελερινέν πινεντέ τέρτζ έ-μμεκ τέρ όχτζ έτέρίρ.

Ίκί κηλατην όουζάρ τανέ πύρτζε-λερί έλουτ, σαμάκ ίτζούν τζαρσούγιά κόστουρτούλερ. Σατληκλαρή πύρτζελε-ρίν άλτηλαρ άκτζεγί μαγινελεριντέ μού-σαβάτ όύζρε πύρλασμαχζά ραζί έλουλάρ. Καρηλαρτάν πύρ πύρτζεγί ίσινι πύρ με-τζεγίγεγέ σαταράκ 15 μετζεγίγε αλτή. Τικίρ όύτζουνός πύρ μετζεγίγεγέ σα-τήρ, 10 μετζεγίγε αλτή. Πόλτεζε άλ-τιμής πύρτζεγί ίτζούν 25 μετζεγίγε αλτήλαρ. Άκτζελερινέ τακίμ έμμέκ ίτζούν πύρ τα-τίρ τζαγρητληκαρηνά, μερκούμ άνιλερί σολέ τέτ. "Σέν πύρτζελερινέ ίσινι πύρ μετζεγίγεγέ σατήρ, βέ σέν όύτζουνός πύρ μετζεγίγεγέ σατήρ, τέμεκ κί κινίζιν πύρτζελερινέ ζάμ έστέκ πύς πύρτζε 2 μετζεγίγεγέ σατήρ έλουρσπνηζ. Έγερ 5 πύρτζε 2 μετζεγίγεγέ σατημής ισέ, άλτηρσπν ίζιντέ πύς 12 τερά όλτήνηρ-ντά, άλτημής πύρτζε 24 μετζεγίγεγέ σα-τημής έλουρ. Πάκatz καρηλαρήν έλιντέ 25 μετζεγίγε βάρ, ζετι γεανκλήρ έρετε τπρ.

'Αμερικάν Μισιονερσέρι Έκλεκί ταρτζήνάν
Δ. Κ. ΓΡΗΝ—ΣΑΧΠΠ ΙΜΤΙΛΙΑΖ
Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ—ΜΟΥΕΛΑΤ

ΙΣΤΑΝΟΥΛΑ

ΜΑΤΠΑΪΑ Α. Χ. ΠΟΡΦΑΝΙΖΙΑΝ

Φιλόζωνήλάρ Γιοκούσού—'Αμερικάν Χάιν.

λίτεςιν έλτεζηνι ανά χαπέρ βερμεσί γαγκηντά πίο γαίετατά τικατά σαγην πίο βακρά νάαλ έλουνης τηρ.

Έλιντε δινατηγή κιταπην έξερυντέν πασην καλτηρράκ έτραρά τικατά έμμεσιζιν «βαλίτεμ ελόύγορ μου» τεγιού σουαλ έιλετι. Σόγγρα πίο τζεβάτ πεκ-λέμερεκα έπατάν τιασρή τζήκητ, μούμιν έλτηγή κατάρ τζαπούκ γιοκαρηγιά τζήκητ. Τόστ βέ κοιισούλέρ γαστά χα-τουνην γιαταγή γιανητά πεκλεμεκτέ ι-τιλέρ. Άνλερ βαλίτεσιν γιαταγηνά σιζεραγιάτ, κοιισούκ έλιν γιαστηγιν έξερυνέ κοιιτηγή βοκήτ άνην σαφαρμής γιουδουού γαριέτέκ κόρτουλέρ. Τζοτζούκ μουχαπτεπλου πίο τερζέτ «Ανάτζηρημ, έλμεκτέν κορκάρμησην» τετί.

Βαλίτεσι κεσιν πίο ναάρ έλε τζο-τζουγην έξερυνέ πακτι, ιχιούλεν κεν-τιασί τάχι άνην χακηνητά τούσουμκετέ ιτι «Κάρολος, σονά κιμ σίιλετι» τεγιού σουαλ έιλετι. Τζοτζούκ πουνά τζεβάπεν «Δοκτώρ, παπάμ, νενέμ βέ χέρ κέσ», τεγιό, «Σεκοούλό άνάτζηρημ, έλμεκτέν κόρκμα, κορκάρμησην» τεγιού σουαλ έι-λετι. Βαλίτεσι πουνά τζεβάπεν ιζ-τιράτ έλε «Χάιρ, Κάρολος, κορκάμ», τεγιγίντε, τζοτζούκ «Χάιρ, άνάμ κορκάμ» τεγιό, βαλίτεσιν χιτά-πεν «Κόζλερινι καρανηληκτά καπά βέ πενιμ έλιμι τούτ. Γίνε κόζλερι-νι άτζήτηνητά χέρ σεί ήστη έλα-τζάκ τηρ», τετί. Άίλετ χαληά μού-κεττέρ έλαράκ γιαταγην έτραρηνητά τούρτηκλαρηνητά Κάρολος έλλερνι γιοκα-ρηγιά καλτηρήτ σίιλε τετί «Σους, βα-λιτέμ ούγιούγορ, άρτηκ πίο ταχά που-ρατά ούγιάνμαγιάτζακ τηρ.» Πάιλε τάχι έλατό, ελόμ τακμακσηνητά ιζτιράτ βέ τεγχετ ήσις έλουνημ, ζιρα νέντζ χα-τουν κούδουού άγρετέ άτζήτ, βέ Καρο-λοςην τεγιγί κητι έρατά χέρ σεί ήστηκτι.

ΣΗΠΤΟΝ ΚΑΛΑΣΗ

Τασοριέ κόρουλέν καλά Δσενέβρα κούλουόν κεναρηντά βακή έλουτ, ιζτι-νέ φρανζισκιο δη Πόνιβαρ χάπς έλου-νηγην έζέλτέν μεσούρ έλλοιές τηρ. Πό-νιβαρ 1496 ταριγιντέ τιομους έλουτ, τα-χά κέντζ ικέν Δσενέβρα σουρηγην της ταραρηνητά βακή πίο μαναστηρά ρέις ναστ έλουνητ. Μουμακίλέχ Δσενέβρα σέ-χιλε έγναλετι ούξερνέ γόκιμ έτρέκ ισ-τεγιέν Σαβούα Δουκασηνά καρηά Δσενέ-βρα. Ιχαλσιον γουκουκηγί βικαγέ έι-

λετί. 1519 τά Πόνιβαρ Δουκαην έλινε τούσουτ ίχι σενέ χάπς έλουνητ, βέ σόγγ-ρα γίνε Δσενέβρα τζουμουρεγιετινι χη-μετινέ κηρτί. 1530 τά χαίτουλάρ μού-μακίλεχί τούτουπ Σαβούα Δουκασηνά τεσ-λιμ έτιλέρ. Πού τερά Σίγιον καλασηνά τά χάπς έλουνούτ, έρατά έλτη σενέ κα-τή. Μεσούρ «Γιγίλι» σάιρλεριντέν Δσρό Πάιρημ μουμακίλεχιν γασπατά έλουτ τα-λι πατατερλερινι πίο πίο άρκαστηνάν έλερέκ κεντιν έρούματζε βέ φαρελέρ έλε γαίληνη, πρακτηκλαρηγί μούσρ πίο σιρ καλεμέ άλμής τηρ. Δσρό Πάιρημ Πόνι-βαρην άτζήζιλα «Ζεντζιρλεριμέ τόστ έλ-τούμ» τεμις τιρ.

Έσαρτετέν κουρτουληκτάν σόγγρα τζόκ σενελέρ ταχά γιοσάγιάτ, Τζου-μουριγετέν τεκαούτ μασιή άλτή. Μού-μακίλεχ Δσενεβρανην ταριγ-νι καλεμέ άλτη, σάιρ κιταπ-λάρ τάχι γιαζιμής έλαράκ, βε-φατή έσασσηντά σέχριν κι-



ΓΗΠΤΟΝ ΚΑΛΑΣΗ

σατγανεσινιν σερμαγείσ έλμακ ούζρέ χάι-λη κιταπλάρ πρακτι.

ΨΗΡ ΚΟΥΣΗΝ ΜΑΝΙ ΟΑΜΑΣΗ

Χάλ ού κειριγέτ άνιτέ πεγιάν έτετζε-γυμζί βέτζελε έλτήνητς άτζέκιν κατζί κι-σί πιζιάρε περετζεγι βέ άνην ούρατζηκ γιαβρουλαρηγί καγηρατζάκ ιτι.

Κόρλης μακμασηνην μουντζίτι ελόν «Εδουρηρ Κόρλης φαρκμασηνά ζόμιο έ-λουνηκ ούζρέ πίο πινά γιαπητηρηγην-τά, τεμλέ κοιισούληγην σπιατά πίο τούμ-σεκ τασήν παρούτ έλε παρελμεσι λα-ζήμ κατζί. Άμελέ ίσλεμεκτέ, βέ κερεσ-τέ γαζιρ έλουτ, παρελμεκ ίσι τάχι πασ-λαμκατζί ιτι. Έρτεσι σαπάχ Μ. Κόρλης ήργαληαριν ίσλεμεκτέ έλτηνητ μαχα-λάν άτζέτςρ ικέν, άμελέ ναζήρη άνην κού-ζελ σιιλερέ μερακλή έλτηνηγην πιλερέ, άνη τζαγρητή, «Μ. Κόρλης, ίσιέ σουα-

τά πίο κούς γιουδασή πουλτούν, λάκιν γερί φενά έλτηνηγηντά τέλερ έλμασι λα-ζήμ τηρ», τεγερέκ φαρκμακατάρ γιουβά ιζίντε έτουραν πίο σερτζέ κότερετί. Γιου-βά καγανήν πίο γιαρηγηντά, πάχη τζα-λή τζηρηπλάρ άραστηντά μούγκημ βέ μετιν σουρετέ γιαπηλμής ιτι. Κουστζη-γάζ άτεμλεριν γιακλασημακτά ιτι κερνι κούρυντε ούτζου, βέ ίσιέ γιουδατά τα-χά γενι γιουμουρλανηές κητι κόρουέν πές άτέτ γιουμουρατζήκλαρ βάρ ιτι. Μ. Κόρλης «Πού γιουδαγην καλτηρήτ τι-λέρ πίο γερέ κογια πιλίρμηνιζ» τεγιού σουαλ έτιντζε, «Κορκάρμη κι έτέμεντζ,

έφέντιμ. Τζούν άνη τζήκαρηρ ικέν παρ-τζαλαμακζή λαζήμ τηρ, βέ ζάνν έτιμέμ κι κούς τιλέρ πίο γερέ κολατζικατζί ό-τουμακ ίσπεγετζέκ τιρ. Ματάμ κι ίσι τε-βάμ έτεμετζή λαζήμ τηρ. Εν έγιοσι γιου-δαγην τα, γιουμουραλαρη τα τζήκαρητ άτμάκ τηρ» τζεβατηνητ άλτή. «Κουστζηγανζιν ραχατηνη πόζιαμα-λημ. Γιαβρουλαρηγί ισπετινι κητι χέμαν έρατζηνατζή τζήκαρην».

«Λάκιν πινά ίσινι τούρτημακζή λα-ζήμ τηρ».

«Ούλε ίσιέ τούρτηραλημ».

Βέ τίρ άπάτ πινά ίσινιν τεεχιρ ό-λουμασηνά ταλ έμρ βεριλιτί. Ίς τεεχιρ έτιλιτί, χέρ έλ ραγόν τούρουτ, ιστζιλέρ σάκι χιτζί πίο ις κόρμεσιζιν γεγιμε-λερινι άλμακτά ιτιλέρ. Σερτζέ ίσιέ ίσιέ άζιμ έγιμηνιγέτ βέ σόν περετζέ τικακί βεριότζεσινε γιουδασηντά έτουρούκ, έρ-

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ

ΤΖΟΤΖΟΓΛΟΥ

« ΠΡΑΚΗΝΗΖ, ΤΖΟΤΖΟΓΛΟΥ ΓΙΑΝΝΗΜΑ ΚΕΛΑΣΙΝΑΕΡ. » ΜΑΡΚ. Γ. 14.

ΑΖΙΑΣ 1Ε.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛ, ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ 1, 1889

ΝΟΜ. 9

ΜΕΛΠΟΡΝ

Πήζα κελζενί κελ νουσελερι-
μιζτέ Γαρπί Αυστραλιατα που-
λουνάν σερχλεριν σουρετλερινι
κομενιζ ιτικ. Σιμτι Αυστραλια-
νήν ζκενουπι σάρκ ζιγετινιζ
βακχ, βε καρανήν πίζ εγγαλε-
τεριντέν εν κούζουγιού ικέν ε-
χαλσιζ εν τζοκ ελάν Βικτωρία
εγγαλετινιζ κελιριζ. Άνήν πα-
ταχτή πουλουνάν Μελπορν σεχ-
ρι 380,000 σκενεσιζ ελαρακ ζκε-
νουπι νήσρη κούρετι εχαλσιζ εν
τζοκ ελάν σερχ ελτηγηρντέν,
σκενεσιζ άνή «Τζκενουπι σερχ-
λεριν Κραλιτζασή» ναμτήλε τεσ-
μεγιζ ετμεγιζ σεβερελιρ.

Κερικ σερχιν βε κερικ εγγα-
λετιν πούγνιουζιζ τερακκι ετ-
μεσιζ πικ άτζαλτ ελμουζιζ τηρ.
Χερ νέ κατάρ. Τγγλίζ κελιλερι
εραγιζ εγαραλάρ ιτι ισι τε, ε-
χαλινιν εραγιζ χιζρετ ιτιιζ ισ-
κιν ελμελερι 1835 ετεκ τεσ-
χιρ ετιλτι. Μεζκούρ μαχαλλήν
σουγιού ιζμεγιζ μουνασιζ ελ-
μαγιεπι, τοπαγιζ τάχι ισι ζιαραμάζ τε-
γνέζ εγαλι άρασηντά πир γαλατζε ζουμού
πουλουτηγηρντέν. Αυστραλιαγιζ χιζρετ
ετιέν ιλκ μουχατζιρλιρ καρανήν ελ πир
εγγαλετερινιζ κιτερλιρ ιτι.

Πού τεσαβδουρν πατλή ελτηγηρ άνα-
λασηλτηγηρ κιπι εγαλι εραλατζε ισκιάν
ετμεγιζ πασλαγιήν, σουράτ ιλι τεκεσ-
σούρ ετμεκετι πουλουτη ισι τε, 1851 τέ
κέρσ ελουνάν ελτουν ματενι εχαλινιν
ταγζ ζιγετινιζ νερετ ιλι κελμεσινι γνέζ
άτζή. 1851 τέν 1886 γιζέκ μεϊτανά κελ-
λέν ταχρίτεν 240 μιλλιόν λιρα κημετιν-



ΜΕΛΠΟΡΝ

τέ ελτουτάν μάτα μεζκούρ εγγαλετιζ ζι
κημιζ καλίζ ματενι τάχι βάρ τηρ.

Μεζκούρ εγγαλετ Αυστραλια κησα-
νήν χάττη ιστιβατάν εν ιράκ κησηντά
πουλουτηγηρντέν, ικλιμι πούτεν κηκατά
εν ελά τηρ. Σιμτι σόνμουζιζ ελάν άταφι-
σάν ταγλαρηνήν τεχρήρ εββίλ πούσ-
κουργούζι ιτικλερι λαύα κούρετ χιζμετι-
νι κούρετ τοπαγιζ κούβεελεντεφτινιζ,
τηγάρ ελελ ούμούμ μούνπιτ βε μαχ-
σουλάρ τηρ. Μεζκούρ άτεσριαναλάρ Αύ-
στραλία Άλπισι ταπир ελουνάν ταγλαρην

τεπελερι ελουν, πίζηλαρη 7,000 άγιάν
κατάρ γιούσάκ τηρ.

Όνόμουζτεκι τασιρ βαλινιν ικαμέτ
ετιγιζ κυναγιήν σουρετι τηρ. Βαλιγι Κρα-
λιτζα Βικτωρία νάσιπ ετέρ ισι τε, Παρ-
λαμεντι εγγλι ιντιγιάτ ετιπ, ούμούρη τα-
χιγιζέττε χερ χουσουτά ιταρέ κεντι ελ-
λεριντι τιρ.

ΠΙΡ ΤΖΟΤΖΟΓΛΟΥΝ ΤΖΕΣΑΠΕΤΙ

Άιζε γαλχηνήν χιζιζ πир άζασή τέ-
σαρετ ετμεμεκτε ικέν, πир τζοτζουγιήν βα-

δωμήν σοφουκλήρη σφεπεπικέντων κεντών
 πικραχρεμωδώντην κότερη, βέρου-
 σπιδών λουρατέ ελετί. Πίρ κήξ σφί-
 ριντέ ποίξ παλαμήςτηρ τούσδινέσιουε
 πίρ λουάτων κέσιμικτέ ιλέν, πούξ παρ-
 λεντί, βέ τζούκων τίπτε τάλτχ. Κήξήν
 λουήν στίπτε τάλτηρηνη κωνέρη τέ-
 σσετέ τούστούλερ, βέ όράτχ πούλωνν
 πίρ κίμω μερπουμώ κούταρμώκ ιζούν
 χαθρηλάντχ. Δίω ότεμ πούλιν όύσού-
 σέ γουόρμωκόντ, κήξήν τούστούμώ όλ
 χρεπελί τάλιν άφζήν μωκλασθήτχ
 κορκούτ, βέ κερι τένόντ. Άλπερ Πέτ-
 ρισή πάχί Διερίε γουόρμωκόντ ίοί τε, βέ
 γρησά πάλιρ ίτι; Κέντχ καθί κίρ έ
 ότε λήε τογρού γουόρμωκόντ σφησθήτ
 βέ τίπτε τάλτχ. Πούλ ό έμπίσιουε κεντί κεν-
 τινί όλτουμεκί κώ όστέρε; χείρ, άνήν
 νίγειτ έζών κούταρμώκ ίτι. Τελικόν έ
 τέρε όλτολάρκ σογούκ σογυήν άπινέ
 τάλτηρηντέ άζέτα μέ χίος έμπίς όμια-
 λή; Νέ σφεπέ μωτί τάλτχ; πούλιν τι-
 πιντέ μέ γρησάμώ μόνικετρή ές; Ό κη-
 λή άρά ίτι, βέ πίρ άζέτ άνήν ίνέ πε-
 ρατήρ γρησάρ τέηετχ. Πούλιν άλτηντέ
 τούστούλη βουκίε σφησθήτ άσσηρητέ
 άνήν γουόρμωκόντ σούσι όμιαμώκ
 ίνέ, έζώ Άλπερ Πέτισση πασνήν
 πούξ τέηερή ίτι. Γρησάρ τέηετηρηντέ
 πούξ παρλεμεγέ τούστέ όλτολάρ-
 κήν σφίρε πασνόν τέμπίξ γερνέ όμια-
 λήν ές. Άλπερ πιν πούξ κρημώ μω-
 γασσέρ όμιαμωκόντ πασνήν ταγιναν-
 τέ άλτολάρκ, βέ γίχότ πούλιν πέν κη-
 λήν όμιαμωσ έσσηρ έτη. Έββείλ Άλ-
 περ πιν κέκίτχ γερνέ κούλληντήρ πα-
 σνέ, βέ σόγγρα κήξ ίνέ κεντί κορόν-
 τού, Σόγγρα κήξ σχαλέ τέηετχ, μω-
 γασσέρ άλτολάρκ πάλ έρετέτε πίρ νίσαν
 όμιαμώ σέζαδάρ όλφού.

ΙΚΙ ΦΙΛΑΔΕΡΝ ΕΤΤΙΚΑΦΕΡΙ ΧΑΣΑΡΑΤ

Κουός μετάνηντέ όυανέν τινί φι-
 λήρ κέτζεν άσώμω κεράλλ νεσάτε Του-
 λών σερνίν έτραρηντέ τέβ όντίλάρ. Ό-
 γιονό πικτικόν σόγγρα φίλλερ Κεντίρ-
 λερύ κοταρμώκ έσσερπιν παλάρην όκ-
 μούσλερ, βέ πεκτίλέρ όνιγούρ ίνέ, Δά
 Είν νάμ σερνέ όόουρπιν τέαττεγέ ά-
 τημωλάρ. Άζά όλτηκλαρηντέ όρερεκ
 κοουβελί χορτουμλαρηντέ όνέ περγέ
 σαδουρηλάρ, βέ γεγέττεκ ιζούν τέ-
 αρπησθελάρ ίτι. Φώλλερ έββείλ παγτίλέρ
 κωρεκ τέβερλάρ γρηκίτ, ταχά περ-
 τέλερ τέβερλάρ, βέ νεπατατήν πάλχ

νεβερνέ κοταρμώκ γρηλέρ ίτι. Σόγγρα
 πίρ κήξ όστερεκ όράτ όλάν πίρ άντα-
 ρή γρησά έλετελάρ. Μουντά σόγγρα
 ταξέ έμπερπιν παλή κοκουρηντέ άλτολάρ
 σερνίν ίσισιαντέ όλάν έμπεκτί ρου-
 ρουννέ κιστίλέρ. Έμπεκτί πούσ ρου-
 ρουννέ κοταρμωκόντ τούρηνη βουκίε κα-
 ραυλήν ήζόντε φίλλερν κεντίνε τογ-
 ρού κελτικηρινί κορκού. Μερκούμ φι-
 λερύ κορκούμωκόντ τούνηννέ σονά κελ-
 τίς τινί ζών έτερεκ, κορκού βέ έτερεκ
 ίνέ έζέρεγέ κατλήτ καπαμώ σούρκου-
 λετί. Φώλλερ ρουρουννέ άνόντε τούρα-
 κ, χορτουμλαρηντέ καπουεγέ τέαρμω-
 κ, βέ άγικαλάρήλ τεκμελεμεγέ πασλα-
 τηλάρ. Περκετί βερσιν καπού σαγλάμ
 έλτηρηντά, έμπεκτί πασνήν κελέν ρε-
 λακετέ σούκύνεττε τεχαμώλ έτέ πι-
 λήρ ίτι. Καπουή κρημώ κούτερελέρ
 γετισμωκόντ, πίρ κατξ πεντίβερ κη-
 ραράν γουόλλαρηντέ κιστίλέρ. Πούλ πίρ
 Τζικιανέ όρτουσηντέ ράτ κελερεκ άνή
 κώζέν κελτίλέρ, βέ σόγγρα κουτεπε-
 λερν πιν κατλήν γρησάκ κούτεπελε-
 ριν άρσσηντέ έπ έγί γρητςάν μωτίπ
 έλτολάρ. Καρή βέ τέζούκλάρ κατξ-
 τηλάρ ίοί τε, έρεκλέρ τέατταλάρ έλέ
 άλτολάρ έζέντε τούσμενέλ ίνέ μωγ-
 αρέ έμπεγέ πασλατηλάρ. Φάκας πού
 έσνατέ πεκτίλέρ φίλλερν κατλήννέ
 άνατληκλαρηντά, άρμαγά τέημησ-
 λάρ ίτι, βέ Τζικιανέ όρτουσέ τέλερ όλ-
 μώκων έχάλ ίνέ πολιστέρ άνερύ τέ-
 ναδάρων γούζωμωκόντ χέλός έ-
 λετίλέρ.

ΚΟΠΕΚ ΠΑΛΗΓΗ

Ίσάν κοπέκ παλτηρηννέ ίσωνί ίσι-
 ζιντέ κούλερ όύπερη. Κοπέκ παλτη-
 ρηννέ ίσωννέ βούζουκνήν κίμώ πάλ-
 τινούσού, βέ σέυξέ γουόλουννέ κα-
 γινέτχ έλ όύστ έτερεκ ίσωνί κίμω-
 σελέρ τίρ τινί γεγινώ όκνητημικήν
 τέγχετέ χίος έτερε; Πού τέζούλε έπ πε-
 ρατέ, ίσών πού παλτηρή άδλαρηννέ
 τέβ μούρτι μακστέλέρ ιζούν κούλινά
 πάλρ. Ίχίμώλεν γούξ τέινς κοπέκ πα-
 λτηρή βάρ. Πάλτηρην τογρού πέρ άρ-
 σνέ, βέ πάλτηρηννέ άτεμιν πιν κατξ
 τογριντέ όλφού. Πίρ κοπέκ παλτηρηννέ
 κωρα τέηερνέντε 18—20 όκκί γιγέ τέ-
 κάρ. Γερσί πέν κορμώλόν όλτηρηντά,
 άνέν ζυμπαρ κρηκίτη γρησάκ, βέ
 ταγιναννέ όμιασέ ιζούν κηλίζέ σα-
 πηνή άνήλε καπλάρ. Κοπέκ παλτη-
 ρηννέ περσί πούν τέβ γρησάρ. Που-
 ντά μώτ, καγινκίτηλάρ παλτηρννέ πέρ
 τσηννέ τεμπίκλέρ, βέ μούλεχανελέρ

σπαρλάρ. Όκωρζά κωμύ τεμπίκιντέ
 πασνήν πίρ άλφών σση κελτίλιντέ
 πέν κημική πασόν όλφού. Κανατα-
 ρηντέ τούκαλ γούλασση πάλ όλτη-
 ρηντά, Τζινύ σιστογέ έχάλόν άνέν
 πινρίλιν τέρατχί τέβ σέβέρ. Πάγρη
 Μουτίε Κερπύ άλτολάρηννέ σκενελέ
 κοπέκ παλτηρηννέ έννί γρηλέρ, βέ άννε-
 τέ κούρτουμλάρκ γρηλάράν κάρ τέ-
 γερνέ πατσαζ λαρήν πίρ γίμκ έπ
 έτερελέρ. Τζκ πάλ κεννίν τέρερπέν
 τάχ; άλέρ γρησάρλάρ. Πάλτηε άτεμιν
 νέ τέχρετέν βέ νέ τάχ; γρησάτν κορ-
 ματηρηννέ κορόουζ. Έργι κέτχ έζώμ-
 κε μαχλουκατή κεντί τέχρηκί έπ τε-
 καττούμώ ιζούν κούλινά.

ΜΑΝΤΑΡ

Μανταρην λαγρηλή σουρετέ γετι-
 στήντέ πασλήζα όύτ, μεμικτέ ό-
 λούκ, πούλάρ ίσπανία, Πουρκούξ βέ
 Άρρικαννέ σιμάλι κρημώ τηρ. Μαντάρ
 άγιάζή πέν πογούκ όμιαμωκόντ άλ έλ
 όμωμω γρητέν κηρ. Ίγγιλ άγρηγέ
 γινώσκουκντέν όλφον πέν γρησά πίρ
 σουρετέ νέβ όύ νομώ πούλάρ, όύλέ
 κ άγιάζην έκ καπουρηννέ κοταρμώκ ι-
 ζούν 25—30 σενέ κέτμετρή τηρ. Πού έκ
 κατών «γρη μαντάρ» τεμική έλουννέ,
 άλτηννέ σούκέρ κίπ όλάν κρη ίν-
 έτιμεκ ιζούν πέν τικατέ έλ τέηκα-
 ρημωσέ λαζήν τηρ τέζώνι ίσπου τα-
 χιλί έρλαρτάν μαντάρ γρησάτχάκ ό-
 λάν πεγίξ, καπού πασλή όλταζήν τηρ.
 Πού ίκιντέ καπουήν κερμάλ έρεσιό ι-
 ζούν Πουρκούκίτε 8 σενέ, Ίσπανία έλ
 Δέζαίρτε ίοί 2—3 σενέ έμπατέ, γινόν
 10—11 σενέ μούρπέρ έρεσιό λαζήν ό-
 λούκ, άνή Μάιος βέ Σεπτεμβριός άλτα-
 ρή πιννέντε μούρπέρ έπέν μωτίτετέ τέ-
 σπηλέρ. Καπού άγιάζην πετέν γίχότ
 τάλχ έτραρηντέ ταίρε σελκιντέ κελτικ-
 τέν σόγγρα, πιν σαπλή γουόβαλκν πίν
 πούτζάκ έλ πετέν όλζουκλουννέ τογ-
 ρού ίσπεννέντε περηννέ κατάρ γρησάκ
 όγρουλάρ. Πάτεγρ καπού κεισέβελιν
 σογυελήτην σόγγρα τοπληνληλάρκ φα-
 ρικωμά ήζούρσούλάρ. Όράτ σούζα πα-
 λτηρ τέατλητηντέ, βέ πίρ κατξ τα-
 κιά καζάν ιζόντε κιναντήρην σόγγρα
 κούρτουμλάρ, βέ γρησάμωκόντ ιζούν
 σκενελτέ σπηλάρ. Πού μινβάλ όύζέρ
 άγιάζήν 7—8 σεντέ πίν τερα καπού
 τέηκαρμώκ, σαγλάμ όλτηρή γαλέ, έλ
 έλ όμωμω 100—150 σενέ άλέρ τέβωμ
 καπού άλτηρ πάλρ.

Άμερικανέ Μισσιουόλάρ Δορκάτ φαρηντά
 Δ. Κ. ΓΕΝ. ΕΛΕΥΘΕΡΙΟ ΜΠΗΤΖΑΖ,
 Χ. Σ. ΔΑΝΕΛΛΗ—ΜΟΥΒΑΛΦ.

ΓΕΤΑΝΗΟΔΑ

ΜΑΤΗΑΛ Α. Χ. ΠΟΓΙΑΔΖΙΑΝ
 Φιλανδούλέρ Γουόουτν. Άμερικάν Χάν.

κουρταρτηγή κατέβη σογούκ αλμής έλουν, κάρ βέ τοπάλ έλτηγηντάν, σαχίπí ανή ούνουτου. «Ίσπου κάρ βέ σήλγλή χαϊδανά άρπά γειμεκτέν εν τέλγάρ; πέν ανή τιμάρ έτρέκ ζαχμετινί νίζουν ζε-κεγιμα.» τεγιού τούσουμεγιέ πασολάτí. 'Αντέν σόγγρα κής ούστé κελερέκ κάρ τιζ καπαγνήα κατάρ γιούσελτί. Ρούκιάρ σιττέλε έουμκέτ έλουπ, κετζένιν καρυν-ληγηντά κιμσε κάρμίζ íνέν άχρηήν κα-πουσσην άτζήτí, βέ ζεβαλλή τοπάλ άτή τισάρ σούρτου.

Ζεβαλλή χαϊδάν σηγνατζάκ πέρ γάρ τούμακ ίτζούν ότεγιέ περιγιέ ζεπαλα-

λατή. Έγαλί πουνή ίστιτικλεριντέ άτζέ-λετεν έλπισελερινί κιγιπ μούζαγιακατά έλανήν κιμ έλτηγηνή κάρμεκ ίτζούν ό-ραγιέ κόστου. Πάζηλαρ φενέρ ίλέ κελ-μίσλερίτι. Ζεβαλλή χαϊδανή κάρτουκλε-ριντέ ζαλίμ άτεμí γάγετλε γηροσαντή-λάρ. Τζούμλεσιν τετιγί τάχι σουντάν ίπαρέίτι. «Αχ! άγιήπ, πού έλ άτεμίν έμρένουδ κουρταράν κής άτ τεγίλ μί; Κούζέλ άχρητά γεατήπ, άρπά ίλέ πεσ-λενετζέκ, βέ άλτηνά τεμίζ σαμάν περι-λερέκ, σαχίπιν γετίλε τιμάρ έλουνα-τζάκ έλάν χαϊδάν πού τεγίλ μί;» Άτην σαχίπí άταλετ καμπανασηή ζεαλανήν

μάκ τζηκήπ, Ρήνος νεκρινί πέρ σούπε-σί έλάν Άρ νάμ τζαγιά τούκούρ. Ζού-ριχ σεχρί κελούν λιμανήν νετάν έττιγί νοκτασητά ίνσά έλουνημέ τήρ. Σέχρι μεζκούρ βασαπí Εύρωπατά βραχή έν κα-τιμ σέχρλερτέν πέρ έλουπ, 1219 τά μούσ-τακίλ έλτου. Τασιβρέτ σεχριν ούλου κι-λισοί κάρουλούρ Ίσπου κίλισε Ζουινγ-λήν Ίντζίλ βάζ έττιγι μαχαλ έλτηγηή έτζιτέν μάχα μεζούρ τήρ. Μουμαίλέγί Όκ τερά έλαράκ ταρίχι Μιλαδην 1519 σενεσινί πιντζί κούνουντέ μιντερέ τζη-κήπ, σού πεγίνατη έίλετί. «Πέν σίζι χελασών μενπατή έλάν Χριστοσά τελα-λέτ έτρέικ ίστέριμ. Άντην Κε-λαμη κάλπ βέ έμπελερινί πεσ-λεμεκ ίστογιμέ γεχγεανέ ταδμ τήρ.» Μουμαίλέγί ζέπερ ούζούμ ταχτηνά έλτου ίσέ τε, πού ά-νέ τεγίλ έλ καζά κεντινίν βάζ έττιγι ταλμακταρά σκηí σκηí γεαπησής τήρ. Καζανήν 300, 000 í μουτετζαβίζ σκενεσί ό-λουπ, 20—25,000 í Καθολικ, πέρ κατζή Γεγούδι, βέ μά πα-κισί Προτεσάντ τήρ.

Νέρσι σεγριν 25,000 νου-φούς σκενεσί έλουπ, γεβαλι-σίλε περαπέρ 75,000 έ παλίγ έλουρ. Σέχρι μεζκούρ σίμτι ού-λούμ ού φούνουν μερεζί χα-λιντέ μεζούρ τήρ. Όρατά πέρ τάρ ούλ φούνουν έλουπ, άνην τηπτιγιέ σούπεσι μούτεκαττιμ πέρ χαλτέ τπ. Πουντάν πέρ κατζ-σενέ άκτέμ ίσπου πεντίν μου-γαρρίρι Άμερικατάν άβτερί έσ-νασηντά ίμισι καρή έλαράκ τάρ Άμε-ρικαληλαρά ράστ κελτί κι, άνλερ ταχσί-λιηηπατέ ίτζούν Ζουριγιέ κελμεκτέ ί-τιλέρ. Κάιλη Ρουσιαλή καρηλαρ τάγι Ζούριγ, τάρ ούλ φούνουντάν ταχσίλι τη-πατέ έίλεμίσλερ τπ.

1799 ταρχιντέ Ζούριγ κουριντέ πέρ κανήλ μουζαρεπé βουκού πολουτέ, Να-πολεωνήν κομανταληρηντάν πέρ Ρου-σιαληλαρή γεντί. Φάκατ έλ μουζαρεπé-γιέ πέρ πετέλ έλμακ ούζρέ, όρατά 1859 σενεσιντέ Αυστρια, Φράνσα βέ Ίταλία τεβέλεριπ πεινιτέ πέρ σούλχ μουζε-τσισ άκτ έίλετί.

ΝΙΣΑΝ ΑΜΑΓΑ ΛΑΓΓΙΚ ΠΗΡ ΚΕΝΤΖ
"Αλπερ Πέτισση" Ίγγλιτζέρα τονα-μωσνηά ζαληράν πέρ κέντζ έλουπ, χα-



ΖΟΥΡΙΧ

γιαράκ άταλετ γανεγιέ κατάρ κελτί. Ά-ταλετ γανέ έλ σεχρτέ πούλουνάν έν το-παλές πιναίτι. Πινανήν γιαντητά γιούκα-σέκ πέρ ζζάν κουλλεσί έλουπ, ίτζιντέ πόγιούκ πέρ καμπάνα άσλημήςίτι. Καμ-πανανήν ίπí πινανήν τόσεμεινέ τεγέρ ί-τι. Πέρ κιμσέ μούζαγιακατά έλουπ, κου-σουλαρηνήν γαρτηρημνά μούχατζέ έλουρ ίσι, άταλετ γανεγιέ κιτιπí, καμπαναγιή ζεα-λάρ ίτι. Σόγγρα σεχριν ζζούμλε έγαλσί κελίπ εν ίστογιμίνι σοραρλάρ ίτι. Χαϊδάν πέρ πινα ίτζιντέ έλτηγηνή άνκαληγηντά, άν-παρ ζανν έτερέκ άτζ έλτηγηντάν ότ ά-ραστηρημαγá πασολάτí. Ότετέ περιτέ κο-καληλάρ νύχγετ ίπιν γιανηνά κελτί, βέ τισιέλε τουτουπ πούσιν κούβετιτελε ζεκα-τί. Σογούκ κετζένιν σούκουνεστινέ καμ-πάνα «τάνκ», «τάνκ», ζεαληρημαγá πα-

κιμ έλτηγηνή πάλμεγερεκ κεντισί τάχι κελμίζ έλουπ, σάιρλεριν κεντισί χακκη-νά σόιλετινί ίστοιρέκ ούτανή. Έγαλί χαϊδανή ζέβέ κούρουπύε βατηγή ίτζρά έ-μεισι πατηντά ανή ίτζάρ έίλετί, βέ ζαν-νιμτζά πού κίπí πέρ έννά μουαμελετέ πούλουτηγή ίτζούν άτζηντή.

ΖΟΥΡΙΧ

Ίστιτζέρα καζαληρηντάν πέρ, έλ κα-ζανήν πόγιούκ σεχρί βέ ούτζουντά σεχ-ρίν γιανημής έλτηγηή αλ Ζούριγ ίσ-μίλε γεατ έλουνουράρ. Ίσπου κελούν πογιού τακρίκεν 25 μίλ έλουπ, κουρτιν-τεκί παγρηλαρ ούζελεριντέ έλάν μα-μούρ κούλερ, ταρλαλαρ, παγιζέλερ βέ παγλαρ ζιχγετίλε πέκ ζεαλίπ τεπλερ. Κό-λουν αμιά ζιχγετινέν Αίματ νόμ ήρ-

νάσι πὶρ τζαλή ἀρκασηνὰ σιδισί, βέ ὁ-
του πα-λάρτζασηνα «Γιὰ πετέρ, πετέρ»,
τεγού παρηρημαγὰ πασλατηγηντά, τζα-
ληνήν ἀρκασηντάν «Πότη, νέ βάρι;» τε-
γιού πὶρ σετὰ κελτί. Τζοτζούκ πούτουδ
ὀλ μούττεττι κεντί ἱκλεριντέ κελζέν πετε-
ρινιν λατίρ σμασηνή κόρερέκ ποίνουδ
σαρηλήτ βέ ἀγλατή.

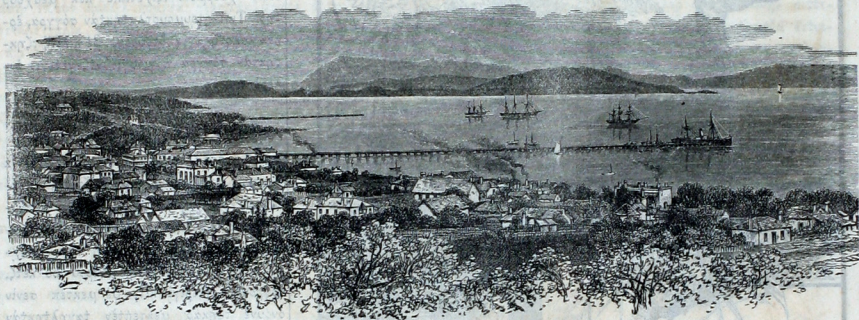
Πετερί τζοτζούκα γιτάπεν, «Πότη, πὶρ
ταχά πενιμ τετιγιμ κιτὶ ἐτετζέκμισιν;»
τεγιού σουάλ ἐτιγιντέ, τζοτζούκ «Έβ-
δετ, πάπατζήγημ, έβδετ. Σενιν πουραγιὰ
κατάρ κελμιέν πενιμ ἱτζούδ πέν πογιούκ
έγιλίκ τιν, τετί.

Σεβκούμ τζοτζουκλάρ, πού κύν σε-
μασι Πετερινί σὶν ἱκλεριντέ κελμεκτέ
τιρ. Σὶς γάκκ ταρκτέν σαπηνηζή, Ἀνήν
ἱρατενιμ ἱτζρά έμμενιμ, πού ἐτζάτεν του-

νιγέτι κιαμιλέ ἱλέ γιατὰ πιλριλέρ. Ἀλ-
πήνη ἱσπου κόρρεζιν ούτζουντά ἱνα ὀ-
λουμηζή τηρ Τασιριτέν χούκκ έτερέκ,
σέχρ κούζελ ὀμαλή, βέ τενιζε ούζα-
μής ὀλάν ἱσκελενιν πογιουντάν τενιζ-
σαγιλέ γιακήν ὀλάν γερλεριν, τζόκ τε-
ριν ὀματηγή ἀνάλασηλήρ. Πού ἐτζάτεν
Ἀγγελιαφοροσή ὀκουγιάν τζοτζουκλαρά
γεζουκμέ ὀρενιμέκ ἱτζούδ πέν μουνασιπ
γέρ τιρ.

Γαρπί Αὐστραλιανήν ἱκλιμ πέν κου-
ζέλ ὀλουτ, σαχίλ πογιουδ πάχ γερ-
λερτέ πασλή ἱε ἱντζού ἀβτζήληγή τηρ
Γαρπί Αὐστραλιανήν πὶρ τικέρ μεζιγι-
τιντέν πὶρ μούελλιρ σοίλε πάχς έιλεμς
τιρ. «Γαρπί Αὐστραλιαγιὰ παισι σάν οὐ
σερέφ ὀλατζάκ γουσουλαρτάν πὶρ τάχ;
γιατάν τζιτζεκλερι ὀλουτ, πεγάρ μεδοσι-

γούκ ὀλητηγηντάν, γέρ τουμους, βέ ὀρ-
μαντακι τζούμλε χαιθανλή γεγετζέκ πὶρ
σέι πουλάμακλαρ ἱτι. Έβέ τόνιμέκ μερα-
μήςλε γιολά τζηρητηγηντά καρανήλεκ πασ-
μής ἱτι. Γιολά κελιρ ἱκέν πὶρ χασλαμά
σεσι ἱσιττι κι κίτιντζε γιακλασμαντά ἱτι,
νίγαχες πὶρ αζ σόγγρα χάιλε κουρτζλα-
ρά ράστ κελτί. Κουρτζλάρ τετρίτζέν κεν-
τισανέ γιακλασθηλάρ. Μερκούμ κουρτζλα-
ρήν ἀτζ ὀλουτ, χέμ κεντισινί βέ χέμ
ἀτηνή γεγετζεκλερινί πιλρι ἱτι. Ἀτεμιν
νέ κατάρ κορητηγηνή τεχαγιούλ έίλε.
Ἀτηνή καμτζήλαγιαράκ σοίλε τετί «Σεβ-
κούλ ὀλάν, κοσά πιλτιγιν κατάρ τζα-
πούκ σεγιρ. Έγερ σέν πενι σουράτλα πού
ὀρμαντάν κετζιριμέ ἱσέν, κουρτζλάρ πενι
παρεγετζέκλερ, φάκατ έγερ σίμτι πενι
κουρταρή ἱσέν, πέν τάμα σανά τζόστ ὀ-



ΑΔΗΝΗΝ

τζάρ ὀλητηγηνζή χέπ μόνουκλαττάν το-
λαγή έσέρ έμμεκτέ τιρ. «Ο σὶν ἀρκα-
νηζτά κελίρ, έγερ Κεντισινί ἀρά ἱσενί,
πουλατζάκσηνζή, ζίρα «αράγιάν πουλούρ.»

ΓΑΡΠΙ ΑΥΣΤΡΑΛΙΑΤΑ ΤΙΚΕΡ ΠΙΡ ΣΕΧΡ

Πούταν έβέλιμ νουσχεμιζτέ Γαρπί
Αὐστραλιανήν πατγιατή ὀλάν Πέρτ νάμ
σεχρίν τασιρί ἱραέ ὀλουμηζή ὀλουτ, πού
τερά μεμλεκετιν άινι τζιγιντέν βακή
Ἀλήτην νάμ σεχρίν τασιρί κώστεριλρ.
Γαρπί Αὐστραλιανήν τζένουτ ταραγηντά
ἀντζακ πὶρ κίτζ λυμάν πουλουνοῦρ ἱσέ
τε, ἀνλερτέν πὶρ τενίλ μουχαρεπισί έσ-
σασηντά έγεμμιγιέτι άζιμεσί ὀλάν πέν
μουμεμιέλ πὶρ λυμάν τηρ. Πουδ Ἀγος
Γεωρησιση κόρρεζι ταπὶρ ὀλουνοῦρ κι,
ἱ γιαρηκλαρτάν πὶρ μερρέτ καγιὰ σέττ
ἱκζέν ἱριμς ὀλουτ, ὀράτ αρούπουνα
βακτηντά. Έν τζέσιμ τεκνιλέρ πιλέ έμ-

ΚΗΡ ΑΤ ΒΕ ΑΤΑΛΕΤ ΤΖΑΝΗ

(Ἀλυαντζατάν μούτερτζέμ)

Βακρήλα πὶρ ἀτεμιν πέν κουζέλ πὶρ
κίρ ἀτή ὀλουτ, μερκουατην τεμεκκούν
έτιγιμ μαχατέ γερτέν γερέ αιτμέκ ἱτζούδ
καρά βαπορού γιάγος τετζέκερί γέκκ ἱτι.
Γιολλάρ τάρ ὀλουτ, τζόκ τερά καραν-
λήκ ὀρμανλαρτάν κετζμέκ λαζήμ κελ-
τιγιντέν, πού ατέμ πὶρ γερέ κίτιγιντέ
τάμα ἀτηνὰ πινέρι ἱτι. Μερκούμ πὶρ κής
σαπαχί έρκέν καλκήπ άκώσι ὀλστού
ἀβίετ έτετζεγινι καρσηντά χαπέρ βερε-
ρέκ γιολά τζηκτζή. Έβλερινιν σὸλ ταρ-
ασηζή βακή ὀρμανή, ὀλ πὶρ ούτζουδ
απτετζεγιντέν, έρκέν κερὶ τόνιμέκ ἱτι. Χάι-
λη κούνλερτέν περού χαβά γάγιετλε σο-

λατζήγημ. Χαϊβάν κόγια «Έλιματέν κε-
λενι γιαπατζήγημ, τεμέκ ἱτζούδ πὶρ τε-
ρά κισνεγιπ σεγιρτί. Ἀτέμ βάρ ὀλάν
κουβετιύλε ἀτά γιαπηστή. Χήζ ἱλέ κοσ-
τηλαρηντάν, χάν έτέρσιν ἀγατκλάρ τι-
κέρ ταρραφά τογρού αιτμεκτέ ἱτιλέρ. Κουρτζ-
λάρ άτ κατάρ τζαπούκ σεγιρτέμικλε-
ριντεν, έπερι κερίτε καλτηλάρ. Πὶρ αζ
σόγγρα ατέμ έδυνιν ἱσηγηνή κόρερέκ
μεσρούρ ὀλουτ. Μερκούμ γελός πουлма-
σηνή νάκλ έτιγιμ ἱσαντέ χέρ κσεσί σοί-
λε τέρι ἱτι «Πενιμ έμρούμου πού άτ κουρ-
ταρμής τηρ, πού ἐτζάτεν ἀνήν ἱτζούδ
κούζελ βέ πογιούκ πὶρ ἀχρή γιαπητρα-
τζήγημ, ἀνή τεμιζ ἀρά ἱλέ πεσιγιε-
τζέγημ, βέ χέρ άκσάμ ὀλητηντέν τεμλ
σαμάν σεριπ, χέρ κούν κεντί έλιμαε τιμάρ
έτετζέγέμ.»
Ἀτέμ πὶρ βακίητ χαιθανή κεντισι τι-
μαρ έτιπ, ἀνήνλε πὶρ τζόστ κιτὶ μουν-
μελέ έτέρ ἱτι. Φάκατ χαιβάν σεχτινι

ΑΓΓΕΛΙΑ ΦΟΡΟΣ

ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΓΙΑΝΝΗΜΑ ΚΕΛΑΣΙΝΑΕΡ.

• ΠΡΑΚΗΝΗΖ, ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΓΙΑΝΝΗΜΑ ΚΕΛΑΣΙΝΑΕΡ. •

MARK. I. 14.

ΑΖΙΛΑ 16.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛ, ΑΡΓΟΡΕΤΟΣ 1. 1889

NORM. 8



ΕΜΟΥ

ΕΜΟΥ

Έρως Αυστραλιατά πουλουάν κουσ-
λαρήν εν ιρσι δλουτ, τεβέ κουσούν ισ-
τσονά τουταράκ τούνηκατ πουλουάν εν
ιρι κούε τηρ. Πογιού 7 άγιεχ κατάρ ου-
ζουν δλουτ, γαγετε τλαπουκ κοσάρ, βέ
άντικα χάσσεσεν τερπιγέ δλουνημέ για-
ρής άτλορήλα τουτουλά πιλίρ. Μαχίρ

γυζουζού τάχι δλητηγνάν, τζοκ τερά
κοβαλατηκλαρή βακήτ σου ιτίνε κατζάρ.
Έμουνην τερπιτέ κοχού ρεναλί τούγιού
ζι κήμεις δλητηγνάν, άνλερι άλμακ ι-
τζουν κουσά έλτούρσουλέρ. Αυστραλια-
νήν γερλιλερι άνην έινι γερλέρ. Έμου-
νήν γεμι γεμιά, άγάζζ κόκουλ βέ κουρού
δε τηρ. Τισοί γερε καζηλμη έλάν πέρ

τζουκούρ ιτίνε άλητή γιάχοτ γετί τανέ
γιουμουράτ γιουμουράτ. Έρκεγι έσινέ
δλάν γουμετι τζιγετίλε πέκ μεσούρ
τηρ. Τισί γιουμουρατληκνάν σόγγρα, έρ-
κέκ κολοτζικαγιά δουρούρ, βέ πιλίτζ ζιγκ-
τηκνάν σόγγρα πόγγιυγούντζεγετεγν άν-
λερέ πακάρ.

ΓΑΪΝ ΟΔΑΝ ΠΙΡ ΤΖΟΤΖΟΥΚ

Πίρ τερά Άμερικατά πέρ τζοτζούκ
μεκτεπέ κιτμέκ ουζρέ γιολά τζηκνή. Μεκ-
τέπ σεχρίν γαριτζιντέ βακή έλουτ, τζο-
τζούκ άκτεμτζε άσλα όρσιγ άίτμεμς ι-
τι ισέ τε, πετερί άνά γιολή σου βέτζη-
λε ταρίρ έίλετι. «Πόση, κόπρούγιού άτζι,
τόγγρουτζα ήλεριγ άτζι, βέ μεκτέπ σενίν
δουσινέ τζηκάρ: μεκτεπέν ταγλητηκνάν
σόγγρα γίνε έβέ κελ.»

Τζοτζούκ γιολά τζηκνή ισέ τε, πετερί
ε γιολά έίλενιρ γιάχοτ γιολή σασήρη
τούσουτζεσίλε άρκασηνάν κίσις, άνή
κόζετιρ ίσι Γρόλ κεντισινέ γενι δλητηγν-
νάν, τζοτζούκ κόπρούγελ κελτιγιντέ σου-
γιού σίρ έτμεκ μερμμήλα έρκατ τουρ-
τού. Σόγγρα τζάι νεναρηντά πάχη ζι-
τζεκλέρ κόρερεκ άνλερι κοπαρμαγιά κι-
τι. Φάκα πέρ άζ ότετέ άγατζηκ άρα-
σηντά πασνά ζιτζεκλέρ τάχι δλητηγν-
νάν, άνλερι κόρμεκ ιτζουν άγατζηκιά
κιρσί. Πίρ άζ ότετέ πέρ τεγινούν κούρούπ
άνη άρκασηνάν σεγιορτί σόγγρα πέρ
κούε γιουδσση κόρτού. Πέλετζε πετρί-
τζεν όρμαντά ήλεριμεκτέ ίτι.

Έν νήγαγε τζοτζούγην άλήλ πασηνά
κελερεκ κεντί κεντινέ «Πέν νέρετε ίμεν
τεγιού σουλ έίλετι, βέ έτραρηνά πα-
καρκα γάιπ δλητηγνήν άναλάτ. Ότεγέ
κοσάτ, περιγέ σεγιορτί, πάκατ γάιπ δλ-
μούς ίτι. Τζοτζούκ τεχάιτ ου χαβρηνάν

Πού κούτζουν τζοτζουν χακν ιλέ νά-
χακν φαρκί νέ δλητηνήν πιρίρ ιτι. "Ο
ταβίρ, παβία, γίχκοτ γέμιν έμμετι, άν-
τζακ χακνήν ισσετί. Κατή τάχι, χακ-
νήν νέ δλητηνήν πλιτηνίν, τζοτζουγά
ναχακλήν έπέν καταπατήν, κασσάπ βί
τζοτζουγήν ούστουνέ κούλεν πόλις με-
μουλαρηνά έγι πιρ τέρε άρετί.

ΚΟΥΤΖΟΥΚ ΠΙΡ ΤΖΟΤΖΟΥΚ ΓΕΝΙ ΠΙΡ ΚΟΜΑΕΓΕ ΝΑΣΗΑ ΜΑΛΙΚ ΟΛΑΤΟΥ.

(Άλμαντζατάν άλμαντζε τηρ)
Βακήτλε γετί τζοτζούκ άνασή όλάν
πιρ τούλ καρή όλουτ, τζοτζουκαληρήν
ιχτιγεστήν ιτζούν φακίρε άσκαμ κατάρ
τζαλνήν, φάκατ γαίληνήν κής κελίε-
λεριντέ τζοτζουκαληρήν τζηπλάκ κάλ-
μακαστη ιτζούν άνλερε κόμλεκ γιαμμάκ
μακεστίλε ιπλίκ έγίριπ τίς τοκού ιτι.
Χέρ πιρ τζοτζουγήν άντζακ πιρ κόμλεγι
δλητηνήν, πόγιουκ όλκινην κόμλεγι
κεντινέν κούτζουκ κελτιντέ, κεντινέν
κούτζουγιουέν καλήρ ιτι. Φάκατ έν κού-
τζουέν καλάν κόμλεκ τάχι άραστηνάν
κούνέ κελτζέκ κατάρ έριμιάς όλούρ ιτι.
Κούτζουκ τζοτζούκ όρτο γισατήν όλουτ,
πέκ μεσουτ βί γαιδάν βέ τζιτζεκελέρε
μούστακ όλάν πιρ τζοτζούκ ιτι. Πιρ κου-
ζούκ κόρτουγιουέντ άνά γετιμεκ ιτζούν
χός κοκούλου γιαμπακλά άράρ ιτι. Γου-
δαστηνάν τούσμουδς πιρ γιαβρού κού-
πολητηνήν άνή έβέ άκούρδουρ, βέ πό-
γιουγιουέντζε κατάρ ποσλερ, βέ σόγγρα
κώ βεριρ ιτι. Όρουμτζεκελέρι τάχι σβετι-
γινέν, άνιερτέν πιρ τανέ έβέτε πουλτήκ-
α σολαγ άκούρδουρ, βέ "Πού γαιδαν-
τζήν τάχι γισαγατζιζάν τηρ", τεγιού νι-
τά έάρι. Φάκατ πιρ κούν κίτιγί κόμ-
λεκ όλ κατάρ έσιμαί ιτι κί ούστουντέ
τουστού, βέ γιάζήν βαλιτεσι. Ισι κίτιγί
ιτζούν πιρ κόμλεκ ταχά γιαπάματηνην-
ταν, τζοτζούκ άνάταν τογμά τισαρή κοούτ.

Πιρ κούν τζοτζούκ οβανά γουπουτάκ
τοπλάμακάτ ιλέν πιρ κούζουγιά ράστ κελί-
σι. Χαϊβαντζήκ λεταφάλε τζοτζουγήν
γυούζουνε παρακάν άόγια "Σενιν κούτζούκ
κόμλεγιν νέρετε τίρ;" τεγιού σουαλ έ-
μκετί ιτι. Τζοτζούκ μουκεττέρ σουρετί
σολέ τζέβάζ βετί. "Πεμιν κόμλεγιν
γέκ, βέ βαλιτέρ κελετζέκ σενέ κησά
κατάρ πανά κόμλεκ γιαπάμά. Γισαπά
πιλέ γεμισί έν πόγιουκ κήζ καρτάση-
μήν βέ έσισι πενίμ ολάτζα. "Αχ! κιά-
κι πιρ τερά πιρ γενί κόμλεγίμ ολάσ ιτι.

Πουνά κούζουκ σου τζέβαπή βετί. "Σε-
νιν ιτζούν τζακ άτζηνηρήμ, γεζούνδουκ
σανά βερεμιά τε άντέν σέν κόμλεκ γιαπ-
τήρ". Πελίτζε κούζου γεζούνλεριν κό-
παράκ τζοτζουγά βετί.

Τζοτζούκ γεζούνδουλε πιρ τζαληνήν
γισατηνάν κελτζίγί βακή τζαλή άνά "Νε
κότσερούγιουοσην;" τεγιού σουαλ έλετι-
γιντέ, τζοτζούκ "Κόμλεκ ιτζούν γεζούν
τεγιού τζέβάζ βετί. Τζαλή "Ανή πανά
βέρ τε, σενιν ιτζούν παρακαλαγιεήμ, τε-
τί. Τζοτζούκ γεζούν βετί, βέ τζαλή
τάλλαρ βασπασήλα γεζούν τεμλε-
γερέκ τζοτζουγά τεσιλίμ έτίπ. "Πεζούλ-
μακας ιτζούν πουνού τινακάλα άκούρ",
τετί. Τινακά σού ιχτιμάμ ιλέ γεζούν
κόμλεκ ιλέν πιρ όρουμτζέκ άγνή άκού-
τόν, όρουμτζέκ άγνή όραστηντά όσουρ-
μακάτ δλητήν γαλήτε, τζοτζουγήν τζαγ-
νηράκ, "Τζοτζούκ, γεζούνδουκ πανά βέρ
τε άνή έγίριπ τοκούγιαγίμ. Πέν νάσηλ
γισαπλάτζαγήν πιρίριμ, τετί. Όρουμ-
τζέκ κούτζουκ άγιακλαρήλα ίσλεγιερέκ
ιπλιγί πούκτού, βέ σόγγρα πέκ κουζέλ
πιζ τοκούτου. Τζοτζούκ πεζί δλητηνήν
σεβινερέκ πιρ ήμκαρήν γισατηνάν κελτι, βέ
όράτ πιρ ίρι γεκετζέ (παβούργια) ράστ
κελί. Γενκίτζ τζοτζουγά "Νερεγε κίτι-
γισουοσην; βέ έλιντεκί νέ τίρ;" τετιντέ,
τζοτζούκ "Κόμλεκ ιτζούν πούκ, τεγιού
τζέβάζ βετί. Γιανκήτζ "Ουδέ ίσέ, τάχιμ
άτεμινέ κελτιν, πεζίνι πανά βέρν, τεγε-
ρέκ αλτή, βέ πόγιουκ μακασλαρήλα πέκ
κουζέλ κούτζουκ πιρ κόμλεκ πιτζί τζοτζου-
γά "Ιστέ πουνού τιμκεντέν γαίρι πακατ πιρ
σείλαζήμ τεγιό τίρ", τεγιό τεσιλίμ έτί. Τζο-
τζούκ πεζί αλτή, φάκατ βαλιτεστιν κη-
σά κατάρ κόμλεγι τιμμεγέ βακήτ δημα-
γισατζιγινέν, όλ βακάτ τεγίν γενί κόμ-
λεκ άγιμεγέτζεγινέ τούσνυερέκ μουκετ-
τέρ όλτου. Πιρ άζ ήλερι κίτερεκ τζαλή
όύστουντέ τουνεγιν κούτζούκ πιρ κούε
κόρδου. Κούε τζηβτζηδλαγαρακ τζοτζου-
γιά χιτάπεν, "Πεκελ, βέ άνάν κόμλεγ-
νι τικίριμ", τεγιερέκ ούζούν πιρ ιπλίκ
αλτή, βέ ήλερι κερι ούτζουπ γαγασήλα ίσ-
λεγιερέκ κόμλεγι τικί, βέ τζοτζουγιά γι-
τάπεν, "Σμιτι κόμλεγιν ίσσετιγιν κατάρ
κουζέλ όλτου", τετί.

Τζοτζούκ κόμλεγι κίγιπ κήζ καρντάς
βέ πιρατερλερινέ άσπεριμεκ ιτζούν μεσο-
ρίτλε έβέ κούτηνηντά, έβτεκίλεριν τζόυμ-
λεσι τάχι άντέν ταχά κούζέλ κόμλεκ
κόρμετιμλεριν ικορ έστίλερ.

ΚΟΥΣΑΡΤΑ ΣΕΦΚΑΤ

Μουτεγιτέ "Αμερικανιν Προύκλιν
σεγριντέ σακιν πιρ άζ κόμρετζινλέρ πεσ-
λέρ όλουτ, γαιδαντζήκλαρ κελτζέν Μάρ-
τιος άγινητά βουκού πούλάν πόγιουκ
φουρτούνα έσαστηντά γαδανήρ σιτεντε-
νέν γάγετλε μούτσεριπ δλουτάρ. Σαγιπ-
λερι κόμρετζινλέριν γισατηνάν κελτιντέ
τζεβαλή κούσλαρή σογουκάν τανούκ βέ
ουγιουόσούκ πιρ γαλήτε πούλτου, βέ έβέ
κότσερερέκ σήτζακ πιρ άτεσιν ούδουτέ
τζαλανταημαγιά τζαλνήσθ. Πουνού γιαπ-
τηνηντά μούγεσιρ όλτου. "Ισινέ τεβάζ
έμκετί ιλέν, νά μαλδύμ πιρ παραπαίν
σεπεκινί τιμμεγιπ πιλτζέ σσι. Ισσετερέκ
μούτσεγίγιρ καλήτ. Τεγιάς έτερεκ χέρ
πιρ κόμρετζινλέρ νακατλήρ αλητηνάν
ουράκ σετζέ κουσουήν σακλαντηνηνή
πούλτου. Σετζελέρ φουρτουναήν σιτεν-
τενέν νάσι κόμρετζινλέρε ίλιτζέζ έτικ-
λεριντέ, κόμρετζινλέρ τούλουκ κούσλαρ-
τά μμεκούλ πούλουμκαγιν φισατέ βέ
τοστλήκ ιλέ άνλερι ήσημπαλάρ ιτι. Φουρ-
τούνα σετζελέρε τζόκ ίγιζιν βερμιά ιτι.
Κυριακητέν τζαρσεντιχ γιχότ πεντζέ
σεντιχ κούνουέν τεγίν άτζ βέ σουστζέ
καλαράκ μιλιονλάτζά κούσλαρ σογουκ
ιλέ άτζήγιά κουρπέν κίτιλερ.

ΠΙΡ ΠΙΑΜΕΤΖΕΝΙΝ ΤΖΕΒΑΗΗ

Γάγετ κουζέλ πιρ πιμμετζέ,
Χέρ κίε άκούρ γαίρετ ιλέ,
Σουαλ έπέρ γίε τικερί;
"Άτζαπ νέ τίρ σου πιμμετζέ;"
Χιτζέ σούμπετζέ Τερέντζε νεχρί,
Κίβου κελτζί σερερεκεντί, Ιτζούς τού
Ναυή γ', 10-17
Πέκ ναμμεζήν γυούζελεριν
Ιτζούς τού Ναυή, Ηλίας, Έλσακός κόρ-
τού. Ιτζούς τού Ναυή γ',
10-17, B Bas. β', 8-14

Μουτζέλετ μαλδύμ πιζέ,
Σιρά βετί σερεκερε; B Bas. ε, 10-11
"Ολ νεγριντ πακα τερά
Πάλεκ κίλετ γιουζέ γιουζέ. B Bas. ε', 6
"Ιτζούς άντέ βασιτε όλτου. Μαθ. γ', 13
Χηζμεντέν ταγίλε όλτου,
"Ολ μούσινέ μαχρίλ γαζούν
Πουτανάν τάχι σερε πούλτου.
Ζαμκετ βεριρ σαρβ ίλλιτ,
Τζούν χλο σενί τζεσμάκ άτίρ,
Χικαγιενιν γίπ μεαλ
Βασαμντζέκν τηρ ιταρέτ.

K. M.

Αθήνα, Μάιος 26, 1889

"Αμερικαν Μισιονερεσι Σερκετι παραρηνίν
Δ. Κ. ΓΡΙΝ—ΣΑΧΙΜΙ ΙΜΠΙΤΑΖ,
Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ—ΜΟΤΕΛΙΑΝ

ΙΣΤΑΝΟΥΛΑ

ΜΑΤΠΑΛ Α. Χ. ΠΟΡΦΑΔΙΑΝ

Φιλδζαντζήρ Γιοκούσού — "Αμερικαν Χάν.

λιανήν παϊταχτήν όλαν Πέρσιν νάμ σερρί κορόρούς κι, 7.000 νουρούς σκενεσί όλαν κούτζουκ πέρ σέρχ τιν. Πού Σουάν νάμ ήμαρην σαχιλιντέ ινσά όλουμής κοούζελ πέρ σέρχ όλουτ, κενί σοκαλαρή βάρ. Τασιβιτέ κορόουλέν έν πόγγουκ πινά χουκούμετ καναγή όλουτ, ό τάχι μούτζιμελερί ίσλετερέκ καζανηλάν άκτιέ ιλέ ινσά όλουμής την. Χουκούμετ κοναγηνήν κουρπιντέ όυτζ κοσέλι ταμή όλαν πέρ πινά ταγά κορόλούρ κι, ό τάχι κανουτσισαλάρ έντζουμεινιν ίτζιμα όττιγι ταίρε τιν.

ΚΑΝΓΑΡΟΥ

"Ιγγλίζ καπταλαρηντέν όλαν Καπτάν Κούκ κερσιγιάτ ίτζούν γιοτζούλκ όττιγι έσνατέ, κερμεινι ταμάρ έτιέκ μερομπίλε πέρ μούττέτ Αυστραλία σαχιλιντέ καλή Πού σιρατά, γιάνι 1770 σενεσίτε Ελκ τερά όλαράκ Κανγάρου Εύρωπαληλάρ ά κλοούμ όλου. Πού Αυστραλία ιλέ γίμ τζιβάρ όλαν άταλαρά μαγσοός πέρ χαιδάν την. Γιακήν βακητλαρά Αυστραλιατά ίτζρά όλουάν κερσιγιάτ νάζαρεν, Κανγαρουνήν 30 τίνισλερί πολουμής όλουτ, άνλερτέν παζηλαρη ταδσάν κατάρ ούράκ. βέ πάζηλαρη ινσάν κατάρ ίρι τιν. Πού χαιδανήν χέρ τίνισινν γιανδρουσνή τασημά ίτζούν πέρ τορτασή βάρ άρ άγιαλαρή ίρι βέ κουβέτλι όλτηγηντέν, χίεττελι πέρ ταρτζά σητζαγιά πάλρ, άράκ όν άγιαλαρή κούτζουτζεκ όλουτ, παρμακαλή ιντζέ βέ γιακησχηλ ή τιν. Έτι πέν μακπουλ όλουτ, τερνιτέν έγι σαχηγιάν γιαπαρλάρ. "Ιγγλίζ μουατζιέρλερ Κανγαρουνηή ταζή ιλέ άβλαρλάρ άβλατηλαρή έσνατέ πάλέν χαιδάν τούουτ ταζηνήν ούζερνέ χουτζούμ έτερ, βέ κερσιν πεντζέσιλε κορηντέν γιεράρ, γιόχότ κοτζάκλαγιαράκ πέρ σού τζουκουρηνά σοκούτ όράτά πόγάρ. Πάζεν άνή άβλαγιάν άτεμλερ τάχι πού φέλακετέ όγρλαράρ.

Όνουμύοτζεά τασιβιτέ Κανγαρουνηή νάσιλ άβλατηλαρή κορόουλούρ. Πέρ Κανγάρου κογιούν κατάρ ότ γέρ. Πού χαιδανήν τίνισι τέζ τζογαλτηγηντέν, άνλερί κηρχμά ίτζούν μόμεσιρ τζαρελέρ

κουλλανμάκ λαζημετέν τιν. Άνή κηρχμά ίτζούν τζούμλε χίμ τζιβάρ πεντζεπλερ πινρεσερέκ ταζηλαρήν γιαρτημπίλα μόμεκιν όλτηγη κατάρ τζέκ τελερ έμμελι τιν. Πού τζαρε κουλλανηλτηγηντέν, σίμτι Αυστραλιανήν "Ιγγλίζ μουατζιέρλεριν ίσχιν έττιγι τζιγετιντέ πέν άζ Κανγάρου καλήμής την.

ΧΑΚΚΗΝΗ ΕΛΕ ΚΕΤΙΡΕΝ ΠΙΡ ΤΖΟΤΖΟΥΚ

Πέρ σπαχ, πέρ σερριν πόλις ταίρελεριν πιριντέ πέρ έλιντέ έσκι σπακά βέ τζικερνιτέ πέρ γεσίλ παμούκ τορτασή ό

χάλ πάλμ έδιν ίτισαλιντεκι άρσανήν όνού όλουτ, όράτά τοπρακ γιουμσάκ την. Φάκατ κούτ πασηντά πέρ κασσάτ όλουτ, γερετ πέρ χακκή γιόκ ίσέ τε, άρτασηνή όραγιά τέκεγγορ. Πού σπαχ, πέν όράτά όνάρ ίκιν, μερκούμ κελιερέκ πάλ κογούτ, βέ πενιμ άλτή τανέ τασημή παρμακλήγην ούστουτέν άρσανήν ίτζινέ άτή. Πέν πού χουσοός ίτζούν πόλις ινταρέ χανεσινέ κίτιμ ίσέ τε, ούζερνέ κουλερέκ ματτέγι πουραγιά κελιτ σίτζ σοιλεμει πινά ιχτάρ έτιέλερ.

Πουήν ούζερνέ πόλις μεμουρη βέ γιανφρούν έλ κατάρ καρχαχά ιλέ κουλτούλερ κι τζοτζούκ χήρς βέ κορχουσην-



ΚΑΝΓΑΡΟΥ

λάν κούτζουκ πέρ τζοτζούκ κορόουλέκ, άρχασηντέν κουλουμσούν πέρ πόλις μεμουρη κελιτ. Τζοτζούκ κεντι κεντινι πόλις ταίρεσιντέ πούληγηγηντά περεττούτ έτερέκ άερι τόνιμκ ίσάτε ίσέ τε, άρχασηνά πακήτ κεντινέ ρερακάτ έίλεγάν πόλσιν κουλτσυγιουού κούτσυγιουόντε τουτακλαρηνή σπηλή γιαζηχανεγέ τογρού ιλερί κίτι.

Τουτακλαρή τιπεγερέκ, "Ερέντι, σίζ κατή μη σηνήζ;" τεγούσ σουλ έττινιτέ κατή τζοτζουγην ούζερνέ τεατζούτ ιλέ πακαράκ, "Εββετ, έγλουμ, πέν κατή ιμ, σενιν ίτζούν νέ ίστέριν κι γιαπαγίμ;" τετι. Πουήν ούζερνέ τζοτζούκ σόζουνέ σού τάρζ ούζερ τεβάν έίλετι. "Ερέντι, πενιμ ίσμιμ άζώνη Μούρ όλουτ, γετι γιασηντά ιμ, τίβάν γιολουνά γεαχίν 123 ουντζού σοκατά σανι ιμ. Ούζερνιτέ όγρουν έναμακ ίτζούν έν μόννασιπ μα-

τάν νάσιν τιπεγερέκ γεσίλ τορτασηντάκι τασαλ γεκτικερινέ τζαρηηλαράκ τακηρηταμαγά πασάτηλάρ. Φάκατ κατή γεαζηχανεγέ έλινι βουραρκ κουρουλτσυγιού σόκουτέ ταχόλι έίλετι. Πουήν ούζερνέ τεμκινιλι πέρ ταρτζά τζοτζουγά σόιλέ τετι. "Όγλουμ, πουραγιά κελιτ ματτέι μεκζουρεγι πινά ίσάτε έττινιν πέν τογρού την. Σενιν άλτή τασαλην ούζερνέ έν ζενκινιν κεντι άκτιέσι ούζερνέ όλαν χακκή κατάρ χακκήν βάρ. "Έγερ χίρ κέσ κεντι χακκήν σενιν κατάρ βιχαγέ ίσάτε έτι, φήσκ όν φούτζουρην σαγησηή γάγεπλε άζαλατζάκ ιτι." Σόγγορ πόλις μεμουρηνά τόνερεκ σόιλέ τετι. "Σίζ, έρέντι, πού κουτζούκ άτέμ ιλέ περαπέρ έλ κασσάτ άίτινι, βέ τζοτζουγην ταδλαρηνή ταζιν έμεσινι κεντινι ιχτάρ έίλέγινι, βέ έγερ βερμίζ ίσέ τερτέστ έτιν άνή πουραγιά κερτινιζ."

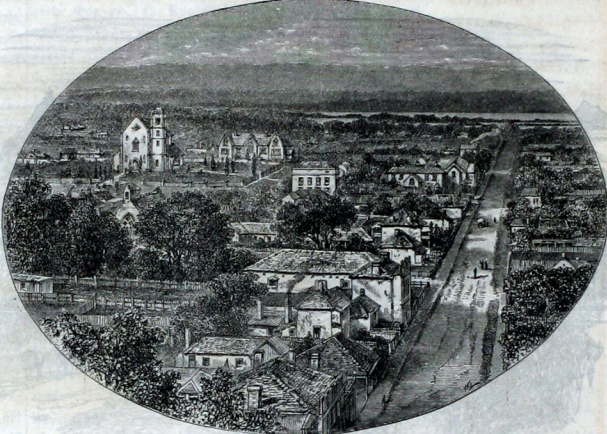
νήν ἀμεληγὰς βασιτασίηλε σιραγιαὶ
 ὀλμαγιατσίχη, ἴλλα ἐναὶ ἀμεληγιατὰ
 γράχοι ἀντέν ἀντε σόγγρα τακατάν τού-
 σούπ ὀλετξεννέν τοχαγιή κορκοιμακ-
 τὰ τί. Τζοτξούκ γραπαγαγιέ κεπιρλί-
 κτε ἀμεληγιατ μασασι γαζιρλαντή, βέ
 ἀνὶ κοιτούκ σπανταλασινά ὀουστρη-
 λαρηντά ἀμεληγιατὶ σῆρ ἐμεικ μακτε-
 τίλε βραγιέ κελίν πάζη ταλεπενίν ὀυ-
 ζερνέ κοζούνοι τικερέκ ρικκατενιζ, βέ
 τιπερέκ πῖρ σετὰ ἰλέ σούλε σούλετι: «Ε-
 ρέντιλερ, σιζέντι πῖρ πέν, κίπὶ ὀυφάκ πῖρ
 τζοτξούκ ἰτζούν τουά ἐτέρ με; Ἀζήκ ἰζ-
 τιράπ οὐ σπληλέττε ὀληγημιάτν, σπλη-
 τιμτέ πανά γρατῆμ ἐμεισι ἰτζούν
 Ἰησουσά τουά ἐτνιζ». Τζερράχ τζο-
 τξούγην ὀμουζήνη ὀχαγιήπ λα-
 τίφ σούλερ σούλετι ἰσέ τε, τζοτξούκ
 κεντισί ἰτζούν τουά ἐμειτικλερινι,
 φάκα ἀνζακ πάζη ταλεπενίν κεν-
 τινέ νάζαρη μερχαμέ ἰλέ πατη-
 γηνή κορερέκ γρούζουνοί τικέρ τορα-
 φά τζεβιρίπ, ἐπαρηντά ὀλανλαρά ἰ-
 στίλερ πῖρ σετὰ ἰλέ Ἰησουσά τού-
 τεσμιγέ ἐττί, βέ σπληπεντέ περα-
 περιντέ ὀλαράκ κεντινέ μερχαμέ
 ἐμεισινί Ἰνὰ ρεζζά ἐλετί. Δόκτωρ
 ἐναὶ ἀμεληγιατὰ ἀτζή χίος ἐμει-
 μεσι ἰτζούν τζοτξούγην παγιρλήρ ἰ-
 κόν, τζοτξούγην ἐτεγι τουανήν σού-
 λερὶ γάλα ἰστίλιμεντέ ἰτι. Τζερράχ
 τζοτξούγην γρατῆρη μασανήν γα-
 νηντά τουτηρηντά ἰτζρά ἐτεγέγι
 ἀμεληγιατὶ τσουρό κόν, σakin πῖρ
 ρούχ βέ ἰχτιράζ ἰλέ ἐμεισι βατζίπ
 ὀληγημιά τούσινερέκ πῖρ ἀζ σπληλῆ-
 χισπιγιατὶ παγρικ ὀλουμῆς ὀληγημ-
 ιάν, τζερράχ μούζκαρεπί τί. Πουντάν πῖρ
 ἀζ σόγγρα τζοτξούγην πουμενιό κλο-
 ροφόρ τουτάν μουσιν ταπίπ τζοτξού-
 γην ἀτζήνη ταγανμαγιά γαζιρ ὀλη-
 γηνή, βέ γαλ νέ τε ὀλασ πουτξαρηνέ ἑ-
 ἰλέ ὀλαράκ ἀμεληγιατὶ ἰτζρά ἐμεισινί
 τζερραχά ἰχτιρ ἐλετί. Τζερράχ ἀμε-
 λιατὰ παλατρηντά τζοτξούγην τουα-
 σσην τζεβατὶ βερλιτινι χίος ἐλετί,
 ζήρα λαζήμ ὀλάν κούρετ ὀζερνέ κε-
 λερέκ ἀμεληγιατὶ ἀλεσσεβίε ὀληγημ-
 ιάν ταγὰ ζιγιατέ σουρουλέ, μερχαμέ
 βέ μουσαφραγιέττε ἰτζρά ἐλετί. Φε-
 ρταζή σπαζή τζερράχ χασταγανενί ἰ-
 τζιντέ γρατακτάν γραταγὰ κελίπ τζοτξού-
 γην γρατῆρη καριγολαγιέ κελτινιτέ,
 ἀνὶ σakin γαλνέντ ἰζιραπαγήν κελτί-
 γινι, βέ σμῖτι ἐπὶ ὀλαράκ μουσεριγ ὀλ-

τηγηνή ἀνκλήτ. Τζερράχ τζοτξούγην
 πασι οὐτζούνα κελίπ ἀνήν πετίπ ἑλ-
 κατάρ καλμῆς ὀλάν ἐλινι ἀβουζήνα κ-
 λαράκ κουλαγηνὰ σούλε τετί «Κερῖμ Ἰη-
 σούς του σενν ἑττιγιν τουαγιή ἰστίπ». Τζοτξούκ πουμενι ἰστίγιντέ τερουνι με-
 σερρέτ οὐ σκατεπιν ἰσάρ ἐτέν πῖρ πα-
 κήλα Δοκτωρήν γρούζουνοί πακῆπ, βέ
 μούλαχημ πῖρ ταρτζά ἐλινι σπαραχά, «Ἰ-
 σιτετζεγινι πῖρ ἰτιμ», βέ γίνε «Δόκτωρ,
 σιζ πανά ἐγλιζ ἐτνιζ», τετί. Φάκατ
 Δοκτωρήν φαρκλή ἐρχιαρτά ὀλουπ κε-
 τῆρ οὐ σπληπεν χασφρλενμεισι ἰτζούν
 πασκά πῖρ σῆ ἀρατρηνῆ τούσινερέκ

λιόν μουρεπτά μιλ ἀραζισί ὀλουπ, σε-
 κενεσι ἀντζακ οὐτζ πουτξούκ μιλλιόν ὀλ-
 τηγηντά, πῖρ μιλ ἀραζιγέ πῖρ κισιτέν
 πῖρ ἀζ ζιγιατέ ἀτιμ τούσιρ. Πού τζόου-
 λε ἰλέ περαπέτ ἀτανήν σκενεσι γάρι
 μουσαβι πῖρ ταρτζά ταγημῆς ὀλουπ,
 σάκιμ τζόουλεσι ἀτανήν σάκ βέ τζε-
 νουπὶ σάκ τζιγετιντέ πουλουνουράρ.

1884 σενεσιντέ ἀτανήν πῆς κησημνήν ἐν
 παγμύκ παγιή ὀλάν γαρπὶ Αὐστραλι-
 νήν σκενεσι 33,000 ἰτι. Πού γισαπ ὀυζ-
 ρέ, χέρ οὐτζ κισιγέ 100 μιλ ἀραζι τούσερ

Ἰγγλιζ μουατζιρλερινι ἀτανήν που
 κησημνῆ σakin ὀλμαγλαρηνα πῖρ κῆζ



ΓΑΡΠΗ ΑΥΣΤΡΑΛΙΑΝΗΝ ΠΑΤΑΧΤΗ ΠΕΡΤ

κῆζ γρασῆλα «Δόκτωρ, σιζε βερετζέκ
 πασκά πῖρ μούκαπατῆμ γινέ τηρ», τετί.
 Ἀλκιν σόγγρα σεβινερέκ, Ἀδόκτωρ, σενν
 ἰτζούν Ἰησουσά τουά ἐλεγετζέγμ, τε-
 τί. Τζερράχ τζοτξούκτάν ἀερλήρ ἰκόν,
 νέρετάν κελτινι, βέ Ἰησούς χακηντά
 πού κατάρ μαλμουμάτ ὀλαράκ ἀνὶ που
 κατάρ μουαπῆττε σεβμειγ κηκτέν ὀι-
 ρεντινι ἀνὰ σουά ἐλετί. Τζοτξούκ τζε-
 βαπηντά Περγῆδ νάμ σεχρτέν κελτινι-
 νι, βέ ὀρατὰ Κυριακή κελτεπὶ σαιρ-
 λεριντέν πουλουνηγηνήν ἀνὰ πεγιάν ἐ-
 λετί. Γαζεταμηζή ὀκουγιάν τζοτξούκλα-
 ρην πού τζοτξούγην σῖρὰ πουλαράκ χρε-
 σεσινέ κητινι ἰστίτικλεριντέ μεσρού ὀ-
 λατζακλαρηνῆ ὀμῖπ ἐτέριζ.

ΓΑΡΠΗ ΑΥΣΤΡΑΛΙΑ

Βασί Αὐστραλία τζεζιρεσινι ὀυζ μιλ-

σεπεπλέρ βάρ. Μαζούρ σεπεπλεριν πῖρ
 ὀλ παραλαρτά πάζη τζίνος ζιγρῆ ὀτ
 πουλουμασι τῆρ κί, κογιοννέ βέ ταδῶρ
 πού ὀτου σεβελέρ, βέ φάκατ γετικλε-
 ριντέ σισερλέρ, βέ πῖρ κί σαατὰ ὀδουρ-
 λέρ. Τοπραγιή ζῆρ ἐτερέκ πού ὀτουν κο-
 κόλ σκαπὶ πῖρ Γαρπὶ Αὐστραλιανῆν
 ἰλερί κῆμμεσινι πῖρ γάρι σεπέτ τάχῃ
 1886 ταγινιτέ τῆγν Ἰγγλιτερρατάν μουζ-
 ρμλεριν ὀραγιή κούτερλιμεισι ὀλουπ, μου-
 τεπῆρ μουατζιρλέρ ἀνέλερ πῖρ γετῆ σ-
 ακιν ὀλμακ ἰστεμεζλέρ ἰτι. Πουντάν μά-
 τα, ὀλ σεμιν πῖρ κησημὶ κούρακ βέ
 κουμῆλῆκ τηρ. Φάκατ πῖρ κόν χῆπ πού
 μουσικαλαρά γαλίπ κελινετζεγι σού-
 χετέν μουσαγινι τῖρ ὀλ βακῆ γαρπὶ
 Αὐστραλιανῆν σκενεσι πινέρτζε τεγίλ,
 μιλλιονλῆρτζα ὀλατζακ τηρ.

Ἰνόμεμυζτεκι τασιρίε γαρπὶ Αὐστρα-

ΑΓΓΕΛΙΑ ΦΘΟΣ.

ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΤΖΟΧΝ.

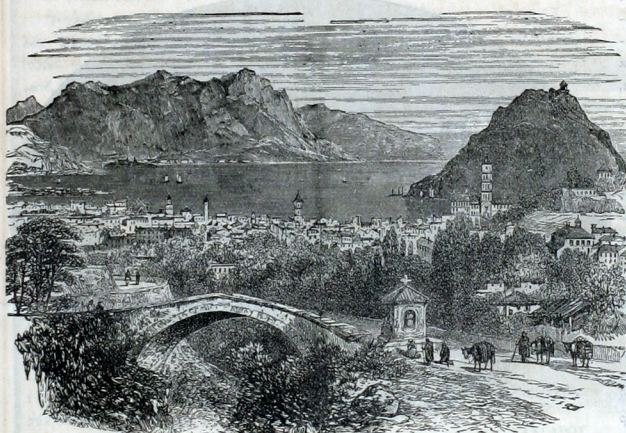
«ΠΡΑΚΗΝΗΖ, ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΑΣΙΝΑΕΡ.»

ΜΑΡΚ. Γ. 14.

ΑΖΙΑΣ ΙΕ.

ΙΣΤΑΝΗΟΛ, ΙΟΥΛΙΟΣ 1. 1889

ΝΟΤΗ. 7



ΛΟΥΓΑΝΟ

ΛΟΥΓΑΝΟ

Ἰταλιανὴν σιμὰλ τζιγετινὲ Μαδζόρη, Λουγάνο βέ Κόμο ναμίλε οὐτς κούελλ κὰλ ελουπ, ἀνιερὶν οὐτζού ταγι οὐζούν, τὰρ βέ ἐλ κατὰρ ἐίρι πούρου τήρι, οὐζερλεριντὲ γιοτζούληκ ἐτέν ιτζούν μενζαρέ τάιμα τεπεττούλ ἐτέρ. Μαδζόρη, πού κολλεριν ἐν πόγιουγιού ελουπ, 40 μιλ πογιού βέ 2 μιλ ἐνί βάρ. Πουντάν πὶρ κατζ σενέ ἐββίλ πού κολουν οὐζεριντὲν κετζιμισί, βέ Εὐρωπατὰ ἀντέν ταγά τιλρουτὰ πὶρ μενζαρέ ἐλτηγή χατηρημητὰ κέλμεγορ. Λουγάνο οὐτζ κολλεριν ἐν κευτζούγιού ελουπ, ἀντέν πὶρ ἡρμὰν τζηκάρ, βέ Μαδζόρη νάμ κολέ τούκούλουρ. Μαδζόρη βέ Κόμο κολλεριν σουλαρή σάιρ τζαϊλζορ βασθητσίηλε Πώ νάμ ἡρμαγὰ τούκούλουρ.

Κολλεριν ιμισί σιμὰλ τζιγετινέ Ἰσ-

διτζεραγιά κατὰρ ιμιτιτὰ ἐτέρ ελουπ, Λουγάνο κολουνοῦν ισιμιντὲ ἐλάν Λουγάνο νάμ σέγο Ἰσδιτζεραγιά μενσοῦτ πὶρ σέχρι τιορ Σέχρι μετζκούρ τασβιρτέ κούρουλούρ; ἀνὴν μενζαρεσι νέ κατὰρ τζαλίπ τιορ! Χέρ σενέ ὄραγιὰ πινιέρτζε σιγεαχλαρή τέλιπ ἐτέν κούζουκ σέχριν πιναλαρή τεγιλ, ἀντζακ ἐλ σέχρτέν κορούλιν κὰλ βέ ταγλάρ τιορ. Σέχρτέν Ι-ι μιλ μεσαρετὶ Μόντε Σαλδάτωρ νάμ σάρπ πὶρ τεπέ ελουπ, γρούσκεληγί 2,000 ἀγμάκ τιορ. Τασβιρτέ κερέκ πού τεπέ βέ κερέκ ζιρβεντινί ἐλάν κίλισε κούστερλιμὶς τιορ. Πού τεπετέν παχηλτήκητὰ πὶρ τζιγετινέ Μόντε Ρόζα, βέ τιλέρ τζιγετινέ Μιλανὴν οὐλού κίλισεσι μούσαγεττέ ελουνοῦρ.

«ΣΙΑΙΪ ΤΖΗΚΑΡΑΜΑΖΕΗΝ»

Πὶρ τζοτζούκ ἐλμάς τράς ἰλέ πζάμ

οὐζερνέ γιαζή γιαζμακτὰ ἐκέν, πετερί ἀνὰ χιτάνεν, «Ὁγλουμ, ὄραγιὰ γιαζή γιάζμα, ζέρα γιαζτηρηνή σόγγρα σιλιτ τζηκαράμαζσην, τετί. Σέβκουλουμ, χέρ κούν σιλιτ τζηκαρμαγὰ μουντε-τιρ ἐλματηγην πὶρ νέβ γιαζή γιαζτηρηνή κίλιρμισν; Πέλιμ κετζέν κούν βαλιτενέ ἀγρή πὶρ σὸς σιιλετιν. Ἐττιγὶν ἐλ ἀτζή σὸς μερκουμειν μοϋατπετλι γιουρεγεμιν οὐζερνέ γιαζήλαρακ ἀνὴ ιντζιττι. Ὁλ σὸς βαλιτενὶν καλπί οὐζερνέ γιαζήλ κελτηγνητάν, χέρ νέ βακχὲ ἀνὴν χακχηντὰ τούσουνοῦρ ισέ, ἀγρή τουγιάρ. Ὁλ σὸς κούν πηραχτηγὴ τεσιρι ὀρατάν σιλιτ τζηκαράμαζσην. Πέλιμ πὶρ κούν ὀγιουτσα-λαρνητάν πινριν κουλαιγνὰ φε-λάν πὶρ λακρητὴ φρησλητάν, ἐλ σὸς ἀνὴν φουρ οὐζερνέ γιαζήλ κελ-τῆ, βέ κούου πὶρ μουαμελεττέ πολουμ-μασην σέπετ ἐλτού. Ὁλ σὸς ὀρατῆ τιορ, ἀνὴ σιλιτ τζηκαράμαζσην.

ΙΖΤΙΡΑΪΤΑ ΟΛΑΝ ΨΙΡ ΤΖΟΤΖΟΥΚ

Ἰσπου νακλιγέτ Γλασκωτὰ κίαν χασταχανέι μούλουκιανετὲ βουκού πούλαν πὶρ βακρηανὴν μύεσσιρ χιμαγεσι τιορ.

Κετζέν κούν ἐν γιάχρετ ἐν πὶρ γεσνητὰ ελουπ τα οὐζούν μουττέτ χασταλῆκ τζεκερέκ γάγετλε ζαφλεμισί ἐλάν πὶρ τζοτζούκ οὐζερνέ ἀμειλιγὰτ ιτζρά ελουμνικα πατηντὰ Γλασκωτὰ βακχὲ χασταχανέι μούλουκιανεγέ κειριλιτ. Οὐζερνέ ἀμειλιγὰτ ιτζρά ἐτερέκ τζοτζουγὴν ὀμρού κούραρηλῆρ τεγιού τούσουμμεκτὶ ιτιλέρ. Φάκχατ τζοτζούκ ἐλ τερετζέ γαλ-τέν τούσμουε ιτικί, τεγιλ γιάληνης ἀ-

Βάτος μούστακακλινί τεμνί έστι, Ξίρα έλ άντι μοιχαρεπί έλε άβήληλητά κουλ- λανηλάν κούτζου σατζμαλαρη γιαμακ- ιτζού έστιμα έλμανη κομφοσού κουλ- λισί ζουμου φακριντί ούγιαντή.

ΣΑΜΑΝΤΑΝ ΜΑΜΟΥΑ ΑΤΕΜ

Μούστειχίτέ Αμερικά τονυμασηνήν μεμουλαρηντάν πiri Κορεατάν Αμερι- κανήν Δεθλές νεβατριχανεσινέ σαμαντάν μαπουλ πir άτεμ κόντερμιά πir. Ίσπου σουριε πέν γιακητσηλ ή έλουπ, τεμιά σαμαντάν γιαπηλμής, βέ μετεσιντέ πά- ζη Ίβιν σουκισ βάσ πir. Ίσπου σαμαν- τάν μαμουλ άτεμιν γιαπηλμασηνήν με- ραμηνή φυλαγαπιμιάς ιτζούν. Γεουδι- λεριν πir άτεμιν Ίβρι έτεμιά λαζήμη πir. Κιτάπη Μουκατεστέ κούναχ γρουκνέπι τε όρτουτάν τιασά σαλή βεριλέν έρεκίε χακηντή έκουμής έλμαλίστην. Χου- σουσι άνιν ού άτά έλε Κιζήν άζά έλ- λερνι κατίνιν πασά ούξερνι κοιχαράς τέμαατην κούναχλαρηνή ιτιρά έτερ, βέ άνλερνι γερενέ άζάτε τέμακ έιζούν έρ- κετζί κούναχ γρουκνέπι τέζόλε κόντερπ ιτι. Πάζη Γεουδι καταπαληντά πού έρ- κετζί πir βαρά γιάχότ καγιατά άσα- γηγη άτμακ άτετι τέαρι έλτηγή ριβα- γέ έλουμής πir.

Κορεατά έγερ πir άτεμ κούναχ έσ- λέρ ισέ, πούγούτζουγέ μούρατζάτ έ- λέρ. Γεράτε περιλί βέ ούστουντέ νούσά γιάχότ χαμαλ σατηλάν γασηρά άμμε- νιν τυκαατηνή τέλπ έτεμκ έιζούν τού- νελέκ τέλάν πir σιχατζέ ούμουμ άιτ έλάν χέρ μαγαλτέ πούλουουρ. Σιχατζέ άνιτε τεβπεκέρ έιζούν πιννίε, σαμανη- ντάν πir τασβιρ γιαπηή έιζινέ πir κατζ Τζιν άκτεσί κέρ. Πουντάν σόγγρα πού- γουζούδουλάκ έλε άσπρ κούναχχέρ τασ- βιρ πir τεγιεσ Ίβλινερ έλταμιαρά τέα- λησπρ. Κούναχχ έλεγειν άτεμ σαμαν- τάν γιαπηλμής έλάν άτεμιν έβέ κούου- ρούρ, βέ άνά κεντινιν έσκι ρουταλαρηνή κίτερρεκ σακαγιά άτάρ. Κήσμεν έιζιντέ σακλή έλάν παργαή έλμακ, βέ κήσμεν άζακτά έλάν πir κούναχχαρά γεατρήμ έτεμκ νιγετιλε σακακτάν χέρ κατζέν σα- μαντάν μαμουλ έλάν πού άτεμιν τέλερ έτεμγέ άρζού έτέρ. Που μουμαελέ ζίν- νιν γαζαπαλή πεαχιν έτεντινάν, τεβ- πεκέρ χαλός πούλούρ.

Κορεαλήλαρτάν τέζωλάρ Πούδδα μεζ- χεπινι καπουλ έτεμιαλέρ ισέ τε, κεντιλε- ριν σαμαντάν έλάν άτεμιαλέρ έλ μεζ-

χεπτι τάχι κουλλαμαγιά μούμασιπ πούλ- μουλάρ πir. Πιαντζί άγιην άν τάρτυν- τέζω κούσιντέ ζουνιά βέ άνιν κού- ναχλαρηντάν έλ τέκετζί βακητ Κορεα- λή τεβπεκέρ πού σουρελερτέν πir τα- νι έλπή, άσάμ σουλαρή άνά κεντινιν έσκι ρουτασηνή κίτερπ σακαγιά άτάρ, βέ γινί έλπισέ κίτερεκ σακαγιά κατάρ ζέβκ ού σερφ έτέρ. Μερκούμ τουμ έλε κεντι- νιν έσκι σασηνή έλ τασβιρ νάα έ- κιά σπηγλή. Σακαγιά άτλην πού άτε- μί νέ βακί έλουρ ισέ, κούναχχ ιριμτζέ έτεκ κίμενιν έβελκι σασηνά βακί έλ- τού άρζέ έλτηνηνηντάν, έλαχλάρ γινί έλπισαγί λαπίς έλάν άτεμ γινί ΜΑΧ- λούκ νάκαρηλμα πακαράρ. 1880 νεσι- ντέ Φρανσέζλάρ Κορεαγίη Ιστιά έ- τιτυκίρ βακήτ Τόγγ Κιν σεχνινι μου- ασεργέ έλτηκλαρηντά, Κορεαλήλάρ τασ- βιρλερν έλμελεριλε κεντιλεριν κούρτου- λατζακλαρηνή μεμουλ έτερεκ γεουζίε- ρτε σαμαντάν άτεμ γιαπαράκ έσκι ρου- παλάρ κίτερπύλερ, βέ τούσμενιν κάρση- ντάν τίτζιλή. Ίχτιμάλεν Αμερικατά γιολ- τέκουλνι έτέν πir Κορεαλή πεζιάτε Δε- βλε νεβατριχανεσιντέ τέζω τολάν έιζινέ κούνηλη έ σαμαντάν άτεμιν κάρτουγέ- νοντέ πού βακηγίη ζιρ έτερεκ τερεζέ- μαρνά χιτάπεν, «Αρτηκ παϊτέ έ- μέλ», τέτι.

ΜΑΚΕΕΤΕ ΒΑΣΗΛ ΟΑΜΑΚ

Μεσούρ ρεσαμ Βενιαμιν Βέστ το- κούζ τέζόζουκ πετερί έλάν πir φακίρ Κουσιεκήρην έν κούτζουκ όγλή ιτι. Τζο- ζόζουκ γετι γιασηντά έλτηγή βακήτ κή- κριτασάλαρηντάν πινρινι άίλε χαλκηνή μούτεγιαγίρ κηλατζάκ τερετζέτε κούζέλ τασβιριν τέκεπι, μούκίπαρέτεν πετερινι κούρετινέ κέρ γετινιελέρ καπουλ έτέτι. Ίσπου κούτζουκ τασβιρλινιν ηρτζαση- κέτι κούριουγγηντάν γιαπηλμής έλουπ, πογεαγί τάχι έβέ έλάν πir τέβιτ τορ- πασηντάν άλφρ ιτι.

Ριβαγετέ νάζηρεν, τέζόζουκ ταχά εν ούτζ γεσπνά κίμεζετν πir τερά κεντι συννιντέ έλάν πir περιφιλε κέζμεκτέ ι- κέν, άραλαρηντά πόγούτουκλερί βακήτ νέ ιε γιαπατζακλαρηντά ταρ πir σιχατζέ κατζί. Ρεριμ «Πέν τερβί έλατζάρημ» τίετιντέ, Βέστ «Τερβί μ; όίλε ισέ σέν γαλνηντζέζα κέζέ πιλισιν. Πιανά σόράρ ισέν, πενιν μακσετιμ ρεσαμ έλαράκ πατισαχλαρά ρεκι έλμακ πir. Πέν άν- τέζακ πir τερβί παρτζαση έλμακ έστεγν

τζετζαυκαλά ρεκι έλμακ έστεγμ», τε- γνέυ τέβιάτ βερτί. Τζοζούγην ταπιστην- τέ έλάν πού άσπλζατέλε ρουγί νίχα- γετ κεντι άρζουσινά βασηλ έλτού. Μερ- κούμ πούγούτουγένόντε Ιμπερατζωλάρ χου- ζουμανή τήκητ, άίλεμιν σενατά νάμ κα- ζαντά, βέ βακήν έι μεσούρ ρεσαμνι έλτού. Πουντάν σόγγρα γοζαλαρην έν έμρι έλάν τεβριπεκερλήκ βασηλαση- λμα χαλμά βέ λατιμιαρετέ έλουρ, κεν- τιντέ έτνα χαλτέ έλναλαρην χαλός τασ- τού έλτού. Μούμαίλεν χέρ έλμι ιρπέε έλάν άτεμιν όρεντινι μούλλόλ, χέμ τερ- ζούν τερετζαχουή βέ χέμ πατισαχλαρην τεαχτην τέζιν ένέ χακκί βασανιγετιν πού τευνιά σαλτανατην μενούν έλμα- τηνην όρεντι.

ΚΙΤΑΨΗ ΣΕΡΙΦΤΕΝ ΠΙΑΜΕΤΖΕ

Γάγετ ιχτιμαρε πir κατρήν βάρ πir κι, παρική Ισάνη πιν πές γεουζέ σενέ μουκατεμιντέ σόρτέ κέσι έτι, σμι- γέτεκ ιτιπαρηνή γαίπ έτεμμες πir.

Τογούσπου κίμεε πιμζέ ισέ τε, τογ- μούς έλτουγού μουκακάκ πir. Πού ζε- βαλλή χατούν σαρά έλκενέ μούπελά ό- λαράκ, σενατέ πir τερά πού έλκενέ τέζα ζεχατέ τέκερ. Κεντινι μαχεμρέμ ό- λούπ, γεουζούου χιτζέ άτζμαζέ ισέ τε, ούξερνι κελέν χούτζουμ κάρση κομά- μαγιαρακ ούτζ τερά άτζμαγιά μετζπούρ έλτού.

Πού μούσινέ κατρή έλ κατάρ ναμ- τάρ έλτού κι, κίαρπέ μούλουκ βέ ένπι- γεζά έλε σαρπέρ ταραρηντάν μετχιελε- ρέ μεζάρ έλτηντάν πασά, Χριστιαν- λήγην έσασπνά βασιτά μακαμηντά κουλ- λανηλνή. Κεντινι μούτζέκίλερ ιτζόρ έ- τι. Βέ έλ κατάρ νακάρ έλτού κι, Ιη- σούς Χριστός έρεντιμιά χήμητέ κίμε- σι ιτζούν ταςσι έίλετι.

Σίματι πιλέ Χριστιαν μιλλετλήρ κεν- τινισινι κάρκεμ ιτζούν γασρετέ τέκεπι για- νηνά κίτερλερ ισέ τε, γεουζούου άσλα κώστερμζ. Πού μούσινέ χατούν κίμ; βέ πιμζετζένιν πούτουν μεαλή έν τε;»

ooo

Αμερικαν Μισιερελιά Βικαρι παραρηντάν
Δ. Κ. ΓΡΙΝ—ΒΑΧΙΠΠ ΙΜΠΙΓΙΑΖ.
Χ. Σ. ΠΑΡΝΕΜ—ΜΟΥΕΛΑΙΦ.

ΙΣΤΑΝΟΥΛΑΑ
ΜΑΤΙΑΤΑ Α Χ ΠΟΓΙΑΖΙΑΝ

ΦιλόΚαυέζλάρ Βισαχούσ— Αμερικαν Χαλ.

τζούν πὶρ τεγερὶ βάρ ἰσέ, ὁλ βακὴτ με-
σοῦτ δλουρζή, βέ ἰε νέ κατάρ πεχαλή
βέ νέ κατάρ κούτζ δλουρ ἰσέ, χῆς δλου-
νάν μεσερρέτ τάχι, ὁλ κατάρ πόγιουκ ὁ-
λατζάκ τηρ.

Πὶρ ζούν τεμιζ ἔλπισε κιμῖς κού-
τζουκ πὶρ τζούζουκ Παρίον σκακλαρην-
τά κετζινιτέ πόγιουκ πὶρ τζαττέντεν κε-
τζέρ ἰκέν ἀραπά ἀλητηντά καλή. Πὶρ
τακικατὰ καλαπαλήκ τοπλαντή ἰσέ τε, ὁ-
ραγιά ὅλ κελέν οὐσοῦ πασὴ γιηρητή
βέ κιρλί πὶρ σούπουρούτζουκ τζούζουκ ὁ-
λουπ, μερκουκ τζούζουγὰ ἰσαπέτ ἔτεν
τεγλικεγὶ κάρτουγιουντέ σάκι τούσμετζεν
ἔββελ θραγιά κοστού. Φακὶρ τζούζουκ
ζενκιν τζούζουγηνή κουτζακηνά ἀλαράκ
καλαπαληρην ἰτζιντέν μούλαγεμέλε για-
κηνητὰ ἑλάν πὶρ ἐτζατζή τούκμεανηνά
κότουρτού. Τζούζουγην ζάνν δλουτηγῇ
κατάρ μούτεζαρρίρ ὁλματηγῇ κόρουλ-
τούκε, καλαπαλήκ ταγλητή. Ἐτζατζή
τζούζουγην γιαραλαρηνή σαρτηγῇ βακίτ
σούπουρούτζουκ τζούζουκ μουκαππέλε ἄ-
νην γιανηντά τουρούπ, ἰε πιστικτέν σόγγ-
ρα πὶρ ἀραπά τουτού, βέ γιαραλή τζο-
τζουγῇ ἰτζινέ δτουρταράκ κίρασην βερ-
τί, ἀραπατζήγιά τάχι ἔδι ταρίρ ἔττι. Ἀ-
ραπά κίτιπ, τζούζουκ κεντί ἰσινέ τόντου-
γέουντέ γαιρετινί κόρέν πὶρ ἐρέντι τζο-
τζουγὰ πὶρ φράνα σουναράκ σούλε τετὶ
"Ὁζλουμ, ὁ ζενκιν τζούζουγην ἀραπά
κίρασην βερμεγέ σενν κούτρετιν ὁλμα-
τηγῇ ἰτζούν πέν ὁλ παραγῇ σανα κερὶ
βερίριμ." Σούπουρούτζουκ τζούζουκ ἑλιν
ἀρακασην κογιαράκ σούλε τετὶ "Χάιρ,
ἐρέντιμ, παραγῇ ἀλητηγμάτὰ χῆς ἔτι-
μη μεσερρέτ ζαῖλ δλουρ." Τζούζουγην
ἐφιμαρηντζα, ἔττιγὶ ἐγλιγιν κεντινέ γιτζ
τεγερὶ γιόκ ἰσέ, ἀντέν σαστέ χῆς ἔ-
μεκ μούκινι τεγίλ ἰτι, βέ πού ἐφιμαρῇ
γιάκ τηρ. Φακὶρ σούπουρούτζουκ τζούζουκ
βερμεκ, γιάχοτ ἐγίλιν ἔμεκτέ σαστέ
πουλμανη χακινί ὁλτηγηνή ἀνλάκχῃς ἰτι.

ΠΡΟΥΖ

Ἰραε δλουνάν τασορίετ κατιμ Πελ-
δζικα σεγερλεριντέν πινριν πὶρ κρημνην
κόρουρζου. Προῦζ χακηντά μαλούματ
ἀλμάκ ἰτζούν ὁκουτηγηντζῇ πὶρ κιταπῇ
καβλιντζέ, 20 σενέ ἀκτίμ σεγρὶν 47.000
νοφουσε σκενεσι δλουπ, ἀνλερτέν 15.000
νοφουσε φοουκαρ ἰτιλέρ. Πού χου-
σοῦσῃ ἀκλαγὰ πὶλμέκ ἰτζούν Προῦζην κα-
τιμ ταρχινέ ἀτηρ ναζάρ ἔμεμῖζ λα-
τζημετέν τηρ. Ταρχιμζούκ Μιλοδην οὐ-

τζουντζού ἀρηγντάν πασλάρ. Πόγιουκ Κα-
ρολοσην βακτηνητὰ, γιάνν πουντάν 1.100
σενέ ἀκτίμ Προῦζ σεγρὶν τζουλαχα-
νὴ πὶκ ναμτάρ ἰτιλέρ. Βάκτι μεζκούρ-
τέν ἰσιπάρεν σέγρ σερβετέ ἰλερί κίτε-
ρέκ τουνγιανῇ ἐν μούχιμ τιτζαρέτ μερ-
τι. Πού ἀτεῖν σενατή τούρενκ σατζ-
μαλαρῇ γεμπμάκ ἰτι. Μούκαῖλέχ κουρ-
σοῦν τζουπουκαλή ἀλαράκ γιαπατζαγῇ
σατζμανῇ κούτηρ καληνληγηντά για-
πακλάρ τούκ ἰτι. Γιαπακλαρῇ οὐφακ
μούκεαπ σεκλερινέ τακσιμ ἑτέρεκ τάι-
μα σούρουμκετέν κώσελερὶ ἀσηνητζα-
μα κατάρ πὶρ τόνν μακίνα ἰτζινέ τουρ-
τουρούρ ἰτι. Σικαγωνῇ Μείλ νάμ γα-
ζετασῇ χικιγαγενιν πακί κρημνην πέρ
βέτζχι ἀτὶ νάκλ ἑτέγιωρ "Βάτς πὶρ ἀκ-



ΠΡΟΥΖ ΣΕΧΡΙ

σῇ χάπς ἑτικλεριντέν, μούσαριλέχ, Προῦζ
γερινέ Ἀνβεσί τιτζαρέτ μερκέζι ἰσιτζαῖ
ἑτέρεκ ἀνλερτέν ἰνικιμ ἀλή. Πουντάν
σόγγρα ἐν ἀλητηντζῇ ἀσρά ἰκαμέ ἑτλέν
μεζχέπ κούβαλαγηνεθὺ οὐστέ κελερέκ, σεγ-
ριν χαραπιγετινί ἰκαμλ ἔττι. Σέγρ μεζκούρ
χακηντά πὶρ μούελλίρ σούλε τερίς τηρ
"Σεγρὶν βασὶ ταιρσι, κόνακον μεϊτάν βέ ζο-
κακλαρῇ, ἑπνιγέ ἀμμενιν τζουλόκ βέ κου-
ζελιγί ἑββελκί ἔχεμμεγιετινέ σεχατέτ ἑ-
τικλερι μισιλλό, χαραπιγετινί τάχι σίμτι
γιτζ μεσασεσιντέ ὁλτηγηνή κούσερπ."

Πού τζούμλε ἰλε περαπέρ, σίμτι τι-
τζαρετι ἰλερί κίτεμκέ τηρ. Σεγρε γιανῇ
πὶρ κῆτζ καναλλάρ ἀτζηλμῆς ὁλουπ, φέκ
ἑλ ἀτὶ κούζελ ρηχητμαληρῇ βάρ. Τα-
σορίε κόρουλέν ζάν κούλεσι Ἑυρωπατὰ
πουλουνάν ἐν κούζελ κούλε, βέ τζαν-
λαρηνῇ σσι πὶκ κούζελ δλουπ, χῆρ
σατὶ τζακλάρ. Κούλλέ 290 ἀνικα

γῆουσκῇ δλουπ, ἐν τούρουντζού ἀσρά
ἰσινέ δλουμῆς τηρ.

Πὶρ ΡΟΥΓΙΑΝΗΝ ΝΕΤΙΖΕΣΙ

Βακίτλα Ἰγγιλητερρηνῇ Ἰρίστηλ νάμ
σερριντέ Βάτς ἰσινιτέ πὶρ μακινιστὶ βάρ
ἰτι. Πού ἀτεῖν σενατή τούρενκ σατζ-
μαλαρῇ γεμπμάκ ἰτι. Μούκαῖλέχ κουρ-
σοῦν τζουπουκαλή ἀλαράκ γιαπατζαγῇ
σατζμανῇ κούτηρ καληνληγηντά για-
πακλάρ τούκ ἰτι. Γιαπακλαρῇ οὐφακ
μούκεαπ σεκλερινέ τακσιμ ἑτέρεκ τάι-
μα σούρουμκετέν κώσελερὶ ἀσηνητζα-
μα κατάρ πὶρ τόνν μακίνα ἰτζινέ τουρ-
τουρούρ ἰτι. Σικαγωνῇ Μείλ νάμ γα-
ζετασῇ χικιγαγενιν πακί κρημνην πέρ
βέτζχι ἀτὶ νάκλ ἑτέγιωρ "Βάτς πὶρ ἀκ-

σῇ μεζαντέ ρεφιλερίλε τζούντους
ἑτικτέν σόγγρα, ἑδὲ κίτιπ γιαττή Ρου-
γιασηντά κεντινί γινε ἀρακασαρλήκ
ἑλενεμκέτ πουλτού. Χέπισι τάχι ἑδὲ κί-
τεμγε γιόλ ἀρατληλαρῇ ἑσνατέ γιαγμούρ
κίπτι σατζμά γιαγμαγὰ πασλάτ. Σέιλ
κίπτι σατζματάν κούζελ βέ παρλὰν κού-
ρετζικιλέρ γιαγμακτά ἰτι. Βάτς σατζγλα-
γην οὐγαντηγηντά ρουγιασηντζῇ ζῆρ ἑ-
τέρεκ ἐμπίς κούρσοῦνιν γαβὰ ἰτζιντέ
κετζῆγὶ βακίτ νέ κόνε σέκλ ἀλὰ πλιτι-
γὶ χακηντά τεατζζούπ ἑτέρ ἰτι. Νίχα-
γες Ρέδκλιρ σεγρυντέ βακί Ἀτζῖ Μαρία
κίλισεσιν κρημναγαγεσινέ τζηκαράκ
ἀσαγρηκῇ τζουκουρα πὶρ κεντζέ σῆτζακ
κούρσοῦν τούκ. Ἀσαγῇ ἐντεγιντέ σῆγ
κώλουν τιπιντέν ὁλ ἀνέ τεγιν κόρτουγέ
σατζμαλαρτάν φέβκ ἑλ ἀτὶ ἑλ ἑλάν πὶρ
ἀβούτζ σατζμά τζηκαρῇ. Πουνν ἰλε

νά χάκκ ζάνν έττιγί σάιρ χουσουλαρά καρσή σσίλεγιτ γιαζήτ. Μούμαιλείχιν χα- κικατ περβεργίτ πόγγιουκλερί ταρραφν- τάν τακχίτ δλουμασσην μουζίτν έλτου ισέ τε, έγαλινν άνά έλάν έβεζέζιουού πέκ πόγγιού έλτηγηννάν, κλισετέν τάρτ δλουμασά γούκμ δλουμασσίλε περα- πέρ 1412 σεσενινέ τεγίν βαζ έτεμεγί τε- θάμ έιλετί, βέ Πράγα έγαλιννιν καχ- ρεμανή μακαμηντά άττ δλουνηρ ίτι Σε- νεί μεζκούρετέ Χουσά μελτζά έλάν σεχρ- λέρ ούζερινέ άπορός δκουνητηννάν, μού- μαιλέιχ Βοχεμία Κραληνήν ρεζιάσά ού- ζερινέ Πράγα σεχρινί τέρε έτεμεγί μεζ- κούρ έλτου.

Έρτσι σενέ Ίμπερατώρ Πέ Παπα πεινντέ Ίσβεζερανήν Κανστανάνζ νάμ σεχριντέ πέρ μετζίσισι σόμουμ κούσατ ή πατηντά μουβαφακάτ ζουχουρά κελτί. Σέχρι μεζκούρ σίμτι χαράπ έλμούς πέρ χαλτέ έλoup, σεκενεσί 40,000 τέν 7,000 ένμιά τπ. 1414 σεσεσιντέ Χούς Ίμπερα- τώρ ταρραφννάν κεννίε ζουρριγέτ έχ- σάν δλουνού έρκαραντά χαγίτ έλτου ί- σέ τε, άνή έχεμμιεγοσί έλτηγή μετα- νά τέκητ. Μούμαιλέιχ κλισενιν πόγγεουκ μεμουλαρή τέανιντεν γούκμ δλουνάν ταλμαλερινί κερί άλμαγιά ταβέτ δλουνού ισέ τε, πού τεκλιρί ρέττ έιλετί. Μούμαιλέιχ κούλουν κεναραντά βακ ή πέρ μανασσηνήν άλτηντακί καρανλήκ ζηντανά άττηλάρ. Ζητανήν τίβαρλαρή γέρ ούζερινέ πικι- μιά σούλαρτάν χασηλ έλάν ρουτουπέτλε ήσλανμής ίτιλέρ. Μούμαιλέιχ άντζακ μαχπέσιν ταδαννντά έλάν τελγίν ίτζου- τέν ήσηκ ίσρακ έττιγί βακχ ή πέρ άζ δ- κουγιά πιλίρ ίτι Βακχ ήν μά πακί κηση- νή καρανλήκτά άετζίρίρ ίτι.

Κούστεριλέν τασδίορ έσάκί πέρ ρεσμενί άλγινμής ισέ τε, τογρού τεγίλ τπ. ζίρα Χούς έλτουγίου βακ ή έχτιμάλεν 40 για- σσηνάν ζηγεατέ τεγίλ ίτι. Χούς Στέρανός άπίτ καζήγην ούζεριντέ τούμαντάν σσι- κησηλντζεχαγεατεκ κεννίιν κατά έτένλε- ριν μαχριεσι ίτζούν τουλ έίλεγιτ, 'Αλ- λαχά χάμτ ού σεναλέρ δκουτού. Τεννιν κούλλεριν τοπλητλάρ, βέ Ρών ήμα- ργηνν ή ούζερινέ σατζαράκ βακχαννν χέρ έσερινί μάχβ έττιλέρ. Κουσην νέρετε σε- χίτ έλτηγή μαλούμ τεγίλ ισέ τε, ίκιντζί τασδιοτέ κορούλούμ τε ναμηνά τίκιάρεν ρέκς δλουμής ζάνν δλουνάν πόγγιούκ κα- γιγιαζ ήσκην πέρ μαχαλτέ έλτηγή ζα- νή γαλίλ τπ. τακχόρ ήσσην έλττ άζ έβελζέζιουού άεττ κικατ τέρε

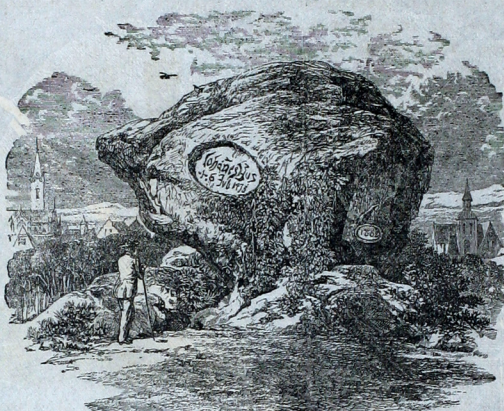
ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡΑ ΉΠΡ ΒΑΖ

Ήουντάν τακρίπεν 50 σενέ άκτιμ πέν ταχά τζοτζούκ ίκέν κλισετέ πέρ Κυρια- κή σπαχά έιλετέν σόγγρα πέρ βαίζιν τζοτζούκλαρά βαζ έτετζεγί έλάν δλου- νού. Πέρ βαίζιν χάσσετεν τζοτζούκλαρά χιτάπεν βαζ βερτιγινί ίσιμεμιά έλτη- γηννάν, βαζ ή τινάκμεγιά τέκ άρζουκέζ ίτιμ. Βαζ ούζούν πολλού, βέ βερέμ ίλ- λεσινέ μούπετελά έλτηγή έτζέλν ζαίρ βέ χασταμιάτζ πέρ κιασέ ίτι ισέ τε, τζο- τζούκλαρή σεβέρ, βέ άνλερέ έγίλικ έ- μέκ ίστέρ ίτι Βάκτ η μουαιγίν κελτινντέ κούτζούκ κλισε τολτού. Πλαχί βέ τσα- τάν σόγγρα βαζ 'Γαζαπηνηζήν ούζερι- νή κουνιά πάτμασην,' έσάση κελαμή ού- ζερινέ βαζ έιλετί.

κουνεσί κούστερεκ σσίλε τέτι: "Σεβόου- λού τζοτζούκλαρ, παμάκ ούζρέ έλάν κουνεσί τικατ έίλεγίν. Σαπάχλαγην σάρκ ταρραφννάν τογούτ πούτουν ζούν μού- τεσιντέ γαρπά τογρού κίτιγινντέν, σού ού- ζούν κέλεκέρ άνήν πέρ άτζάν άνασηνά καθουσατζαγηννί πιζέ ίγτάρ έτερελέρ. 'Αλ- λαχ σίε 'Γαζαπηνηζήν ούζερινέ κουνιά πάτμασην,' τέγεορ. Τζαπούκ καλπιντζε- κί χήρς ού χιττετί πέρ ταράρ έίλεγίν, βακτηνηζή γαίτ έτεμεγιν, ζίρα κουνιά σίζι πεκλεμέζ. 'Αλλαχην έμρί μούστερράχ τπ.

Χιττετί πέρ ταράρ έτ, ζίρα άνή τέρε έμιάζ ίσέν ίσασσηζήγην ίτζούν 'Αλ- λαχην γαζατ' σανά τούτουσατζαχ τπ.

"Ολ σαατά έν κούτ τούσμεμιά πι-



ΙΩΑΝΝΗΣ ΧΟΥΣΗΝ ΙΧΡΑΚ ΟΛΟΥΝΜΑΣΗ

"Ολ βακχ ήτάν πού άνέ τεκιν ούζούν κούντέτ κετζμέζ έλτηγηννάν, βαίζιν ίσ- μινί ούνουτμήζ, βαζ βερμέκ ίτζούν νέ- ρεπεν κελτιγινί, βέ σίμτι νέ χαλτέ έλ- τηγηνή πιλμέζ ίσέμ τε, έσάση κελαμή ούνούταμαησημ, βέ μεζκούρ άγετιν τα- ζέ γιουσεγιά έττιγί τεσσιρί άσλα ζάι ού μάχβ όλμαμητ τπ. Μερκούμ άγετιν μανασσην λαγερική βίτζχ ούζρέ ίτζα ή- τερέκ, τζοτζούκλαρ ίτζούν γεκτικέρνέ ά- ρατά πέρ γηρσλανμάκ ταπί ισέ τε, χι- τετέ νέ κατάρ τα πόγγιού έσά καλπλε- ριμιάτζ σακλάμαηση, κουνιά πάτμαζέκν έββέλ άνή τάρτ έτεμέκ βατζίτ, βέ καλπ- λεριμιάτζ χήρς έλαράκ ούγιομακ 'Αλ- λαχά καρσή τεχσελίλ πέρ κουνάχ έλ- τηγηνή πιζέ σσιλετί. Βαίζιν μινπερετί βαζ έττιγί βακ ή κουνιά παμάκ ούζρέ έλ- τηγηννάν, μούμαιλέιχ παρμαγίτλα πιζέ

λέ άρβ έτεμεγί πορτζίλου έλτηγηνη ής έττιμ. "Ολ βαζή άσλα ούνούταμαηζαγην.

ΒΕΡΜΕΚΤΕ ΣΑΑΤΕΤ

Πέρ σίι χετιγέ έττιπ πέρ κιασεγέ έ- γίλικ έτεμεγιά καλπιμιά χεραρατέ κε- τριπ, γιούζουκούζή κούλτουρέν βέ γιού- ρούτουνόγμουβούτζε σσηζραγιάτζακ τερεζέ- τε πιζέ μεσορού κηλάν νέ βάρ; Πού με- σπερετιν σεπέτι νέ τπ; Κετιγέ έττιγιάμζ σεγέ μούχτατζ έλμαπηνημζ ίτζούν μού; γούκ ίσέ έγίλικ έτεμέκ κολάι έλτηγή ί- τζούν μου σεβινιρίκ; Χάιρ, έίλε τεγίλ Σέβιμεμιάμζ πέρ σεγί σαιφλερε ής έ- τέρ ίσάκ, άμελιμιάζέν σαατέτ χήρς έ- τερετζεγίτζ. 'Αζ γαιρέθε έγίλικ έτέρεσκ, καλπιμιά μεσπερέλε μεμλού έλμαπα- ζέκν τπ. Κετιγέ έττιμιάζ σεγιν πιζέμ ί-

ΑΠΕΛΙΑΦΟΡΟΣ.



ΤΖΟΤΖΟΚΑΡ ΤΕ ΖΟΧΝ.

«ΠΡΑΚΗΝΗΖ. ΤΖΟΤΖΟΚΑΡ ΓΙΑΝΝΕΜΑ ΚΕΑΣΙΝΑΕΡ.»

ΜΑΡΚ. Γ'. 14.

ΑΖΙΑΣ ΙΕ.

ΙΣΤΑΝΟΥΛΑ, ΙΟΥΝΙΟΣ 1, 1889

ΝΟΜ. 6



ΙΩΑΝΝΗΣ ΧΟΥΣ

ΙΩΑΝΝΗΣ ΧΟΥΣ

Βοχημιάλη μούσλιχ βέ σείχτ δ-
λάν Ιωάννης Χούς τακρίτεν 1369 τὰ
τογούτ, 1415 σενεσί Ιουλιόσην θνέτ
χουνούντ καζήκ ούζερντέ γεαχλ-
τή. Μουμπίλσιν ελόμεν Λουθη-
ροσὴν τζιπέγλ κελμεσιντέν τάμι 100
σενέ εββέλ βουκού πουλούτ, ἀνήν
όναντέν ιλαχατὴν γιοληνὴ χαζη-
λαμής τηρ. Χούς χακκηντά «Ισ-
λαχατὴ τουτουστηράν τζηπραγὴ Ουί-
λιφτέν ἀλήη Λουθηροσά τεσλίμ ετ-
μέκ σερρεφιν κεντίσινε ἀτ ελτήρη
σούπητέν μούσταγιν τερ.» τευλιμίσ
τερ. Οὐκίλιφ «Γγγλίσ ρουχανί με-
μουρλαρηντάν ελούτ, 1384 σενεσι-
ντέ βερὰτ ειλεμίσ τερ. Χούς ἀνήν
ταχριταληρηνέ δκουτηρηντά ιαανή
γάγετε τεπεστούλ ειλετ.

Ιωάννης Χούς ελ βακή: Εβρω-
πανήν ἐν ναμτάρ τάρ οὐλ φουνου-
λαρηντάν τιρὶ ελάν Πράγα τάρ οὐλ
φουνουντάν ταχσίλε Ελμ ειλεγίτ,
1396 τὰ μεκτέπ μούττετινι ικαμλ ε-
τερέκ ιχί σενέ σόγγρα φελασερὶ ού-
ζερνέ σαικίτανά ιράτὴ νοῦτι ετμε-
γέ ταγιν ελουντού. 1401 σενεσιντέ
φελσερὶ βέ Ελμ Ιαγί μούτερρι-
λερινιν σερταρη ελούτ, μουδάκκατεν
τάρ οὐλ φουνουνήν ναζαρετί ρούτπε-
σινι χαλζ ιτι. Χούς μεσγούρ πὶρ βαλζ
βέ Βοχημιά Κραλτζασσηνὴν παππα-
σή ιτι.

«Έγερ Χούς Κιλισενὴν Κιτάττ
Μουκαττεστέν σαπίτ, εσσοί χακ-
κατλαρ ταχρίρ εττιγινι κόρτουγόν-
τέ κδζ καπασά ιτι, χερ γουσουτὰ
μεσοῦτ βέ μούστερη πὶρ δμρ κε-
τζίρε πὶλir ιτι, φάκατ ε ζαμρινέ ι-
τατ ετερέκ σαχτέ μούτζέλερε βέ

μαίλειςιν μουσκαπίτ βέ μερακή ταχική δλουτού. Κούς νέ ιστέγορ ίτι; Άντε δ- ταγά κίρερεκ πεντέρεγι άτζή. Πεντε- ρε άτζήλητηντά κούς τογρούτζα έδα- νην ίστέντε γιουδα γημαπής όλτηγήντε ούτζού. Ζέβαλλη κούς γιουδαγιά πύρ πακιστά άντε χέρ σεγι άνάλατη, βέ τζήρητηρακ γιμήρ όλου χαλ ιλέ τόσε- μεγι τούσού. Σίρηνησην πακμάς ίτζούν γιακλαστήγηντά γέυσεγι βάσφ δλου- νού έσέρ ιλέ τολτού. Γιουδαήνη ίτζίντε άνά κούς ιλέ άλτηντακί τόρε γεαδρου- λαρή σάκι όλου χαλτέ ιτλίερ. Σίρη- νσην γιουκσάκ σές ιλέ άγλατή. Μουμά- λειύ μουσκαμάν σουρετέ τακασχά κου- σή, τόσεμετέν καλτηραράκ, κούσην χά- λα γαγασηντά όλούπ τα μερτανέ σου- ρετέ γιουδαήνην κευτήγι τογούλτζανή τυρίλμεγι τζαλίστή ισέ τε, γαιρετέ να- φιλέγι κίτι. Κούς άντε όλτού, βέ που- νού όδερνε Σίρηνησην κίπ μεσούρ πύρ ζα τζόν κούνλερ γής τζεκί. Δζώρδ Σίρηνησηνην φυρϊ τούνημηνή σαχηνην χαλινι τεπλί έτετζεκ σμηντηνρερ ίεζά έτμεγι μουκτερί ιτι ισέ τε, χαπερί όλ- μαγισαρα κούς άίλεσιν γελακηνά σε- πέπ όλτηγή ίτζούν άγλατή, βέ τερούν τίλτεν έσέρ ίτι.

ΑΦΡΟΔΙΤΗ ΝΑΜ ΣΕΪΓΑΡΕΓΕ ΓΡΟΑΤΖΟΥΑΝΚ

Φάρζ έτελίμ ιτι κίπ σμηντηνρερ γα- τη ίνα όλουνσούν, βέ πουνηλην πυρ ταίρε μουμεκμελετέ τούνημηνή έπαρη- νή τολασσην, τικερί ισέ μανζουμέ σεμ- σιγενιν κούνακ σείγαραλερινέ γιολτζου- λήκ έτσιν. Πουνάν μάτα σουνή τάχι φάρζ έτελίμ ιτι, πού γατζαλήν όδερνέ- τε κίτιπ κελέν καταρλάρ ίσενιλιγγί κα- τάρ ούζούν μουτίτλε σαατά άλτιμής μιλ άλά πιλίρλέ, ίτζίντεκι γιολτζούλαρ ίτζούν γεμέκ όλσά τα όλου άμαστα τα όλου, κέά πού γιολτζούλαρην βουζου- λερί γαδανήν χέρ κούα τεπιλτανην, σο- γουγα, σήτζαζ, βέ κούρεβ γαδού άγ- ρατζατζεκαλήρ χέρ χαλέ ταγίαν πιλίρ όλουνσούλ. Ασούμαν πίζε έν γιαχνη όλάν σείγαραλερέν άντζακ πύρ κατζήνη ζιγαρατέ έτέ πιλμέκ ίτζούν πού καταρτά γιολτζούληκ έτενλεριν όμρερί γαίλιτζε ούδανμαλή τηρ. Μανζουμέ σεμσιγενιν ούζακτακί πύρ κούρεσινέ κίτμεγι καλ- κησάλλάρ ιτι, τογρού τογρού γιολτζού- ληληλαρην πασάμαζταν όλκούς όλα- τζακλάρ ιτι. Παλατέ μεζούρ σαρλάρ

ταχνητά καμερέ, Άφροδιτηγέ βέ Άρση έ- κίμεκ μουκιν όλά πιλίρ, φάκατ τικέρ σείγαραλερέ γιολτζούληκ έτμέκ μουζαλ- καπιντέν τηρ. Καμερέ έτελίμ γιολτζού- λήκ τικερελέ έτελίμ κηγάσεν κησά όλουρ. Πού κουνσουμής πίζεν 240,000 μιλ κατάρ ίράκ τηρ. Κίτζε τούρμακσένην σαατά άλτιμής μιλ γιόλ άλαράκ 166 γιάζοτ 167 κούντε πίζιμ γιολτζούλαρ κα- μερέ γετιπέ πιλίρλέ. Πού πούτη μεσα- πέρ σάπρ σείγαραλεριν ούζακλήρη ιλέ ταπίκ δλουνούρ ισέ, χίτζε μεσαπεσιντέ ισέ τε, πύρ άτεμιν πιλ φιλ κατ έτιγγί μεσαργίε ταπίκ δλουνούρ ισέ, πέκ πό- γιούκ τηρ. Σίμι πίζε έν γιαχνη κουνσού- όλάν Άφροδιτηγέ πύρ ζιγαρατέ έτελίμ. Πού ταγά άζιμ πύρ τεσεππούς τηρ. Τού- νη γιάτ πύρ πύρ άρκασθ σπρά έτελίμ έν ούζούν γιολτζούληκάρ όμρετ πέκ κησ- σά βέ κετζίτζε κηγιαγέλερ τεσάιλ έτερ- λέρ. Παλατέ φάρζ έτιγγίμζ καταρλάρην πύρλε πύρ άτεμ τούνημηνή τέθερσινι ούτζε γαχτατάν ταγά κησά πύρ μου- τετίτε τολσά πιλίρ. Φάρζ όλουνάν κα- τάρ ιλέ καμερί ζιγαρατέ έτμέκ τεγίλ γιά- ληνην μουκιν, ίλλα τούνημιαμζήν όλ- ζερυντέ άνά μουσάβι, βέ τζόν τατ τα- χά τέλειμ μεσαφελέρ κατ όλουνμακά τηρ. Φάκατ Άφροδιτηγέ όλάν σείγαρατ- πουνάν πέκ φαρλίη τηρ. Άφροδιτη τε- βερανή έσνασηντά πίζε έν γιαχνη όλτη- γή βακίτ 26,000,000 μιλ ούζακ τηρ. Κίτζε τούρμακσένην σαατά άλτιμής μιλ γιόλ άλαράκ σείγαρατέ μεζούρεγι τεγίλ ούτζε γαχτά μέ άλτή άίτα, ίλλα τακρίπτε έλλίλ σενατέ γεσιλίμ πιλίρ. Τζόν ά- τεμλερέ έλλίλ σενατέν ζιγατέ γιασάτα- λαρην, φάρζ όλουνάν κατάρ ιλέ Άφ- ροδιτηγέ κίτμεκ μουκιν όλουρ ιτι. Φά- κατ χακίκατεν γίτζ πύρ κίμσέ πού κα- τάρ ούζούν γιολτζούληκ έτμεκίς βέ έ- μεγετζεκ τηρ. Κίτζε πύρ άτεμ 5,000,000 μιλ γιολτζούληκ έτμεκίς, βέ έμεγετζε- ρι σποχέπτεν μουσαγινι τηρ. Πού κατάρ γιολτζούληκ έτέ πιλμέκ ίτζούν άτέ έλ- λι σενέ χέρ γιόλ 500,000 μιλτέν ζιγα- τέ γιολτζούληκ έτμεκί τηρ. Ίχτιμαλέν πέκ άζ κίμσάλερ πούτουν όμρεκερινέ 1,000,000 μιλ γέρ κίτμσάλερ, πουνάβ τα ίσ- πινά τηράρ. Πολετζε γίτζ πύρ κίμσέ- νην τούνημιαμζέν Άφροδιτηγέ όλάν με- σαρενιν πύρ κούτζούν κημηνηνάν ζιγα- τέ γιόλ κατ έτετζεκ κατάρ γεσάσάτην- γηνη κούρβούζ. Πού τζούμλε ιλέ περ- ατάρ τικέρ σείγαραλερέ ταπίκας Άφρο-

διτη πίζε καπού πύρ κουνσού άτ έλου- νά πιλίρ.

ΜΑΪΜΟΥΝ

Τούλου σέχριν Πούλδαρ Ναπολέων νάμ σακαγηντά κίαν πύρ έβέτ ίσινάν έτέν πύρ καρή παρσσην τζέκμετζε ί- τζίντε σακλαγέπη τισαρή τζήνην. Έβέ κελιγιντέ ούτζε Φρανσής λισαρή, πύρ άλτόουν πές φρανκλήκ βέ πύρ κούμσέ φράνκ γαίπ όλμής όλτηγηνη άνάλατη. Πύρ κηρησάληκ νισανή γιόκ ιτι. Ιστού ζαρητάρν ζιγατεσίλε μουμεσσίρ έλα- ράκ κατηντζήγγαζ ματενιν όδερνε τε- ριντζε τούσυνμεκίτέ ίνέ, κουνσuhn παγ- τζισιντέν πύρ κούλσος σεσί ίσιντι. Παγ- τζετέ πουλουνάλαρ «Σενι κίτι, κηρησ- σενι, πουνού νέρετεν τζαλτήν;» τεγίλ νι- τά έτίλλερ. Καρή άντε άσσην κασού, βέ άνλερε γιάτεν, «Ερέντιλερ, τζαλ- ηνάν παρά πέμια τηρ, κηρησής νέρετε;» τε- νι. Άγατζήν γιουκσέκ ταληνήν όδερνέ- τεκί μαίμουνη κούσερεκ, «Μάταμ, κηρ- σής γιοκαρητά, φάκατ παρά πούρατά τηρ» τεγίλ κζέβαπ βερτίλλερ. Μαίμουν πύρ κηρησάζ έγι πύρ γεατμήτζή όλά πιλτιντέν, μερκουμέ γατσουήν έταλα- ρηντάν πύρην πεντέρεσιντέν κίμρις, τζέκ- μετζεγι άτζμής, βέ παρηγιή πούλαράκ τζεσεσινιν άλτηντά σακλαγαρατζε έρεντι- σινέ κίτμεκίς ιτι. Πούδων κίπ μεσούρ πύρ μουζαρήρ Λαουγιάτ χητζατέ έμέκ ίτζούν κίτεν πύρ τισι μαίμουνην γιατάκ κηρακτηγηνην, έβ σουνπούτγούνσού, βέ κεπάτ σισι τζέβιρεκ γεμέκ πικριμεγι τάχι γιαρτήμ έτιγγινι πεγνάν έτίγεορ. Φρανσής τοναμζαζ μεμουρλαρηντά Μ. Γράνδρη πύρ Φρανσής ζηρηληνηντά που- λουνάν πύρ τικέρ μαίμουνην άστζήγιά γιαρτήμ έτιγγινι, μακίνα τούντογούνσού- νη, βέ ταρλερέ μισιλόλ γελίνε τον- πλατηνην σεχατέ έτίγγι. Τίντε μαί- μουνλάρ τζάι τεβισιρλίερ Λόρδ Μονό- δο σεπεκλεριν σούχουλέτλε λακρητή έ- τιλλεριν, φάκατ πιασετελεριντέν νάσιζερ ισέ σαλήμμαμακ ίτζούν τίλλερνι ζαπ- τέτιλλερνι ίτιντά έτέρ ιτι.

Άμερικάν Μισιονερίπ Σηκενί παρσνηνάν
Δ. Κ. ΓΡΗΝ ΜΟΥΕΛΑΪΦ.
Χ. Σ. ΠΑΡΝΜ—ΒΕΚΙΑΪ ΜΟΥΕΛΑΪΦ.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ

ΜΑΤΙΑΛΪ Α. Σ. ΠΟΓΙΑΖΙΑΝ

Φιλζανδελήρ Γκοκσού—Άμερικάν Χάν.

νέρ κολλεσι γιάμαμης της. Γιάννηνς τζιχανν Χαλιμ ατζαϊπάτ νεδινέν ελάν πού κίπλ πύρ σεί μεϊτανά κειτέπ πύλρ. Πού ατζε φισάν ταγγή της. Φάκατ εξαλιν ανή φενέρ κολλεσις τεαμνέ έμμεσι ατζαϊτ τεγίλ της. Πού γιανάρ ταγγή ισμύ Γζάλκο ελουν, ανήν νιζαμύ τοιγγιανταν μάτα ατζαϊτ πύρ τικέρ χουσουσή ταγιά βόρ. Κολόμβος 'Αμερικανή κέσρ έστιγιντέ Ισπου γιανάρ τάζ μετζούτ τεγίλ ίτι. 'Ο 1770 σενεσιν πεχαρ μεσομιντέ μεϊτανά κελτί. Πύρ κατζ άι έββέλ μουνπίτ καχβέ βέ τζιβίτ ταρλαλαρην πινντέ 'αληαθάν Ιστζιλέρ άρζήν τερονουντέ Ιστιλνέ τεχσετενίλς λουλούτ βέ χίος ελουνάν χαχακατάν τολαιγν χαβρά τουστούλέρ. Πύρ ζεμάν σόγγρα τζιφτίλκ πιναλαρή γινηκλήτ, άγαςτζάρ κώκεριντέν φηλατλάρ, βέ μουνπίτ ταρλαλαρην ελτηγγή άραϊ έυζερντέ μεφρέτ τζουκουπλάρ ατζιλητή. 'Εν νίχαγε, λαύα άκαμαγιά πασλατηγνντά Ιστζιλέρ τούνγιά άλτ ευστ ελατζάκ μούλαχαχασήλα τεγσετ ιλέ κατζιτλάρ. Πού βακηά 'Ισπανγίότζα τεκελούμ έτέν 'Αμερικανήν παιταγτζαρη' νου κιαττά χαιρετενίλς πύρ ταρτζά βάσφου ταριφ ελουνμής της.

'Εββελα πύρ κατζ χεϊπετλού πατλαγισλάρ βουκού πουλουπ, άρζήν κηρηγή (καπούκ) πύρ κατζ γιούζ άγίακ γιοκορηγιά καλτηρητ, βέ ατζιζήν γιαρηκλαρτάν άλές, λαύα βέ πεκ τζόν τούμάν φηρλαττή. Πουντάν πύρ ίκί σαϊτ σόγγρα ταγιά χεϊπετλού ζελζελέ βακί ελουντ, γιούζλέρτζε μιλ Ιτσιασπντά ελάν τιγισαρή σαρηττή. Πινλέρτζε τονελάτο άγηρηκττά ελάν καχιαλαρ χαβαγιά φηρλαττή ούζακ μαχαλλερέ τουστούλέρ. 'Αρζήν σαγγή ούτζ πιν άγίακ κατάρ γιούκσελπί, τεριν μαχαλλερί γιαρηκλαρην έταρφαν άουλλιγιέτλε σατζιζήν λαύα βέ έριμιά ταρλατάν ποσατληλάρ. Γιανάρ ταγγήν που τάρζ έυζρέ ποσαλμασά πάλν πελζή τουαραν τεγσετλού πατλαγιής βέ ζελζελερ ίλέ πύρ κατζ κουνλέρ σουρούπ, τζουμουριγετέ χάλιε χασαραττή μουντίτ ελμουός της. Πατλαγιής βέ ζελζελενν τεσπρί Νικαραγούβα βέ Χονδουραττά χίος ελουντού.

Ιστέ που τάρζ έυζρέ πύρ ατζε φισάν ταγγή μεϊτανά κελτί, κεντί κουβεστινι έταραρ ίπρτζ έμπεκίτ ίτι. 'Ικί άϊτιν κηρησά πύρ μούττεττέ τούζ δβά έυζερντέ τάρτ πιν άγιακτάν γιούκσεκ πύρ τάζ γιούκ-

σελτί, βέ ελ βακητ άτζιζήλάν τζουκουρ-τάν τάμα φησκηράν λαύα κηαραλάρτά τοπλαναζακ ταγγή ίκί πιν άγίακ ταγιά γιούκσελπί. Φενέρ κολλεσινν ζιγισαγγήν περτεβλερί κειμτζιλερί τεχλιμετέν σακνητηρμάκ παπτηνάρ ρεγπέρ βέ ίγζάρ ελ-λουπ, σαχίλ τασλήκ βέ τεχλιμλέ ελ-τηγγηντάν άνά ίγτιγιατζαρη βάρ τηρ.

ΚΗΠΙΟΜ ΤΕΛ

Τασοβίτ έκοστερινέν κίλισε 'Ισβίτζε-ρατά Λούτζερν νάμ κώλουν γιανηντά Ιν-σά ελουνητ, κιστριγιάτ ού ταριγιν πεγια-ννην νάζαρεν, τούνγιάτ γιασαμής ελ-μασά μετζούλ ελάν πύρ κηρεμάν βέ βατανπερβερν ναιμνιά βάρζ ελουνμούς



ΚΗΠΙΟΜ ΤΕΛΕ ΤΕΚΕΛΑΡΕΝ ΙΝΕΛ ΔΟΥΛΑΝ ΚΙΑΤΕ

της. 'Ισπου κηρεμανήν χικιαγεσινί 'Ισ-βίτζερα κουνβεργιερί πέρ βέτζχι ζιρ νάλ έτερελέρ.

'Ισβίτζερα έχαλσι Αυστρια χουκού-μετ ζουλήμ ταχτηντά εζιμκετέ Ικέν, 1307 σενεσιντέ μουστακίλ πύρ μιλλέτ ελ-μαγιά κάρρ κηλκτλάρ, βέ Ισπου μακ-σετέ βασίλ ελμακ Ιζούν Τέλ άνλερέ τέλλιλ ελτού. Πύρ κούν Αυστριαλ ή βαλί Γεσληρην σαπκασή 'Αλτόρρ νάμ κηρι-γετέ πύρ σηρηκ έυζερνέ κειτρίμλίτ κεί-λούλερί ανήν ελουντέ άρζήν ούπουτιγέτ έμμελερί έμρ ελουντή. Τέλ Ισπου έμρέ Ιταάτ έμμετιμερν τερτέσ ελουνητ ελ-λούμζ γούκμ ελνητή. Φάκατ Γεσληρ Τελν. μαχίρ πύρ νισάν αλητζή ελτηγγήν Ιστιγιντέ μερκουμά 'Εγερ ελγληνν

πασηντά πύρ ελμά τουρτουρούπ βουρά πύλρ Ισέν, κατλ ελουνμακτάν χελας πο-λατζάσσην. 'ετί. Τέλ πουνή μουβαρρα-κινέτλε Ιτζρά έτί, φάκατ που σπρητά κηρανηγγή ελτηγντάν πύρ ελ τάγι γερέ τούστύ. Γεσληρ ελ άκην Τελν ελτηγγη-τέ πουλημασσην σεπτενι σαττηνντέ μερκουμά 'Εσερετ Ιλέ 'Εγερ ελγλήμ ζα-ραρτίτε ελσά ίτι, πουνήν Ιλέ σενί βου-ρατζάκ Ιτιμ, τεγιάτ 'Εσεβάτ βερτί. Που-ννήν έυζερνέ Τέλ κολλαρή παγγή ελα-ράκ κώλουν κησθή γιακασηνά κειτρίλ-μέκ Ιτζούν καγγηγιά κωνηλτή, φάκατ άν-λερ κικμεκέ Ικέν σίτετλί πύρ φουστού-να ζουγορ έστιγιντέν, κουνεκτζιλέρ Γεσ-ληρ κουββέ: ού κηερατιιλε κεντιλερινί ληρά έμσεσι Ιτζούν Τελί σαλή βερ-μεσινι ρετζά έττιλέρ. Τέλ καγγιγγή σαχίλε γιακνή κώτουρούπ, ερατάν που άνέτεγιν 'Τέλ βέ Σητζεραγγή' τα-πίρ ελγνάν γιασση πύρ κηαγιννήν έυ-ζερνέ σηεζαττή. Σόγγρα ελ Ιλέ Γεσ-ληρ βουρούτ, βέ που μουμμελεσι Αδουριαληλαρή τιγγιαντάν τάρτ έ-μέκ Ιτζούν ελάν Ισγιάνα τογορού ελ-γνάν Ιλκ άτμή Ιτι.

'Ισβίτζερα έχαλσι Ισπου χικια-γγή άρλαρτάν περού τζουκουκλα-ρηνά νάλ έμπίε, βέ άνά τικιάρεν σιπέρ κηλεμέ ελνημής ελτηγγη-τάν, άνλερ Ιτζούν Ισπου κηερεμα-ννήν σπρη χαγγιάλ πύρ άτέμ ελτη-γγην Ιναμακ πέκ αούτζ τηρ. 'Ιγτι-μάλεν έχαλινν τζαχίλ κηρημ χικια-γγέ μεζκουριγέ χάλια Ιναμακτά της.

ΠΥΡ ΕΓΙ ΑΤΕΜΙΝ ΣΕΦΚΑΤΗ

Πάεν τζουκούλάρ σερκατλή ελμακ ζατφίλκ γιάχού ναιμερτίλκ τηρ τεγιάτ του-σινουούλέρ. Φάκατ έν σερκατλή άτεμτέ έν κουβελέτ ή φικρ βέ Ιρατέ μετζούτ ελά πύρ. Μίσελα, σμηντηρην άτζαϊτ ούσουλην ή Ιτζάτ έτέν Σιφηνσηγγήν χι-κιασεινε τινακτέ ειλέ. Μουμυαίλιχ πύρ κούν εβν γιοκαρηκί ελσπηνν κηερεκ πεν-τζερεγί κηαττή. Πεντζερέ σηετζάκ σεπ-πιντέν τζοκτάν περού άτζήκ κηλμής ίτι, φάκατ σίμτι χεβά σερπινλεντιντέν Μ. Σιφηνσηγγή ανή κηαπαμαγγή μουνσαιπ σαι-τή. Γηαττηγή σεί χακκηντά τζούζι μα-λουματτή βάρ ίτι. Πουντάν ίκί ούτζ κούν σόγγρα άινι πεντζερενν ελουννέ πύρ κήε-λερεκ πούτουν κουβεστιλε τζαμή κη-ράρτζασηνα τέκαρα πέ τέκαρα πεντζερεγί γαγαλαττηγγήν μούσκατέ ειλέτι. Μου-

τι ελθνηγνήν κότερμὲν ἱζούον πούρατὰ τικέρ πὶρ τασβὶρ ἱράε ἑτέρικ. Πούζ τεργιζαλήν κόρουνοστέ χαρεκί ἐμὲζ ζάνν ἔλουουρ ἱσελέρ τε, γίνε τε ἱερίγὲ κίτερ-λέρ. Πού, πούζην ὀύκριντέ πὶρ σεντέν τικερινε κατάρ καλμάκ σαφτήλῃα κουλ-πέ γιαπαράκ ἀνήν τεκίεζ τογούρ ἱερί-βέ λεμεσί κόρουάτουγινόντεν ἱσάτ ἔλου-μούς τηρ. Πάζεν σενετέ ἀντζάκ 300 γε-χότ 400 ἀντζά κατάρ γιόλ ἀλήρ ἱσέ τε, ταιμί σουρετέ ἱερί κίτέρ. Τασβίρε κό-ρούλτουγούρ ὀύζρε, πού χαρεκί γιού-ζουόντεν ἐν σέρτ γρανίτ γιασιότ ἀση-νής. Πούζ τεργιασηνήν κουβετί μεφρέτ καγιά παρτζαλαρηνή σούρουτ κότερμε-σιντέ τάχι πελλί ὀλουρ. Πούζ τεργιαση-νήν ὀύκρινε πὶρ καγιά παρτζαλή τουσ-τόυγινόντε ἱπτατέ σακί ζάνν ἔλουουρ ἱσέ τε, γιαβάζ γιαβάζ ἱερί κίτερὲκ νι-χαγετ πούζουον ὀύκρινε ἑβδὲλτζε τουσ-τόυγού γερτέν σακτάρτζα ἱσκαλάνήρ. Ζεμινν ταπακαλαρηνή τεργίς ἑτέν ἀμ-κλήρ τόνυγὲ ταργιντέ ζικρ ἔλουαν βι-χαζηνήν πὶρ κήσημ μουγιμινν πούζ τε-ργιαλαρηνήν κουβετινέ γαμλ ἑτερλέρ. Σίμτι μούτετιλ ἱκλμὶ ὀλάν τιγερλάρ Γρουενλιανόια κίτι βακτρίλα κάρ βέ πούζ ἱλὲ ὀρτουόλ ἱτλέρ. Πὶρ πούγούκ καγιά παρτζασηνήν ταγ γιάχότ τὰς ὀύζαρη-νὶν ἱράκ ὀλάν πὶρ γερτέ πούλουμαση-νήν σεκπέι σоруουλόρ ἱσέ, ἀνή πούζ τε-ργιασιότ κετιρμὲς τηρ τεγιούτ ζεβὰτ βερι-λίρ. Πούζ τεργιαλαρή σακί φακάτ σα-πὶτ βέ μενι νὰ καπὶλ ὀλάν κουβετέλρ τηρ.

ΠΕΝ ΑΤΕΜ ΟΔΜΑΚ ΙΣΤΕΡΙΜ

Τζότζουκλάρ πάζεν "Μελὲκ ὀμμάκ ἱστέριμ" ἱλαγισινί τερεννόμ ἑτερλέρ ἱ-σέ τε, ἔγερ χεβσελέρ ἱγλήνηζ μελέκ ὀμμάκ ἱσέ, μερκαλαρηνὰ ἑρετζκελερί κούλ-λάκ ἐν σούεγελί τηρ. Φάκατ τζότζουκλάρ σεπαβετερεντέ ποζουμαζλάρ ἱσέ, τάπεν ἀτέμ ὀμμάκ ἱζούον πούγούρλερ. Τζὼζ τζό-τζουκλάρ ἀτέμ ὀμμάκ μελέκ ὀμμάκτῶν ζιγιάτ γεβεσεκάρ ὀλουτ, ἔγερ ἱγλήνηζ ἑγί, σαγλάμ, φαζίλ, πὰξ βέ ἑμνεγ-λίλ ζατλάρ ὀλουγλάρ ἱσέ, κεντίλερί τανη-γανλάρ ἀνλερί "Ἀλλαγήν ἀμάλι νετζί-πεσι ναζαρήλε πακτζακλάρ. Ἐγερ ἀ-τέμ ὀμμάκ ἱστέρ ἱσέ, κεντί κεντίνι ὀ-λούμε. Κόσμα, σιτζόρμα, κεντίνι ζορ-λάμα, γιάχότ σιγγεστινί ποτζάζκ ἀγρήρ λουζουοστζ σιελέρ καλτζήμα βέ γιάπ-μα. Τζὼζ τζότζουκλάρ κεντίλερεντέν πό-γινούκ τζότζουκ βέ ἀτεμλεριν ἱζράζ ἑ-

τικλερί σιελέρ γιαπμαγὰ ζαπαλαγαραχ κότερούμ βέ σακάτ ὀλουσλάρ τηρ. Σέν πούνη γιάπμα ἔγερ ἀτέμ ὀμμάκ ἱστέρ ἱσέ, σίστογαζλήμ ἑτέρεκ μετέ φεσατη-νὰ μούτετελὰ ὀλουτ, πούτουον ὀμρουντέ χασάτ βέ ζαίρ ὀμμά. Τασμήν σατέ βέ ἱγλήνη ὀλουον, βέ δ σενί σαγλάμ βέ μεσοτέ κηλατζάκ τηρ. Ἀκσάμ ἑρξέν γιάτ, σαπάχ ἑρξέν κάλκ, τεμὲζ γαβατά γαι-ρέτ ἱλὲ τζαλτζ, βέ χέρ κές σενίν πό-γινούγούτ κέσιμ κουβετέ ἑτιγινί κόρ-τούγινόντε μούτεχαγίρ καλατζάκ. Ἐγερ ἀτέμ ὀμμάκ ἱστέρ ἱσέ, μουζίρ κίτα-πλάρ ὀκούμα, καγιά σοζλέρ σούλεμε τζου-πούκ ἱζμέ, σιγάρὰ βέ ρακὴ κουλλάν-



ΠΟΥΖ ΤΕΡΓΙΑΛΑΡΗΝΗΝ ΚΟΥΒΕΤΙ

μα, βέ χέρ νεβ σερπ χουιτάν σακνή. Πού κίτι σιελέρ τζότζουκλαρην πούγιν-μελερινέ ἐνκὲλ, βέ ἀτέμ ὀμμάλαρηνὰ σεκτέ τὶρλέρ. "Ἐγερ πὶρ τζότζουκ ρενκί σούουκ, σερπὶ βέ περσιάν, βέ χέρ κεσι κορκουατζάκ τερετζετι τεγσεσίλ πὶρ σι-μαγιά μακίλ ὀμμάκ ἱστέρ ἱσέ, ἔγερ γιού-ζουοννὸν μούεπτεν πουρουσούκ καλα-ράχ σερεούτζεσινη σιηρημασινὰ ἀρζού ἑτέρ ἱσέ, ἀτέμ ὀμμάγιατζαρηνὰ ἑμίν ὀ-λαράκ πού βέ σάιρ πέτ χουιτάρ ταλ-σὴν. Πού κίτι γαίλι σερπὶ ἀτεμλέρ βάρ κί, ἔγερ τζότζουκ ὀλητλαρή βακτζε-νυλερινν πέτ χουιτάρτῶν πὰξ σακλασα-λάρ ἱτ, φατέλι ζατλάρ ὀλὰ πὶρλέρ ἱτ.

Πού φουράτλα γαζεταμητζ ὀκουγιν

τζότζουκλάρ πέτ χουιτάρτῶν σακνα-ράχ ἀτέμ ὀλουτ, πού τούνηγιάτ "Ἀλλα-γὰ χηγιμέτ, βέ σεματά ἱζζ ὀύ σερερινέ χησεσάτ ὀμμάγὰ τζαλτζήμαλαρηνή νι-σινγὰτ ἑτέρικ.

ΠΗΖΕ ΑΚΣ ΕΤΕΝ ΣΕΤΑ

"Ορμαντὰ "Χέλο" παρηρήτ τα "Χέ-λο" τεγιού ἀκση σετὰ ἱστέν πὶρ τζο-τζούκ βάρ ἱτ. Τζότζουγην τζανή σιηρη-λῆ, βέ κεντινίε σακά ἑτέγιορλαρ μού-λαχαζασίλῃα "Σεντέν νεφρέτ ἑτέριμ" τε-γιού παρητρηγντά, γιανκό τόχι "Σεντέν νεφρέτ ἑτέριμ" σετασηνή βερτί. Τζότζου-γὴν χηρητ τούτουσαράχ, "Σενί βοουρού-ρουμ" τεγιού νιτὰ ἑλιετινιτέ, γιαν-κό ἀνι ζεβόπατ βερτί. Τζότζουκ χηρς ἱλὲ ἑβέ κίτερὲκ βαλιτεσινέ ὀρμαντὰ ὀλάν πὶρ τζότζουγην κεντινίβορατζα-ρηνή, βέ κεντινέν νεφρέτ ἑτιγινί πε-γιναν ἑιλετί. Βαλιτέσι μεσελεγι ἀν-λαγιαράκ ὀγλήν γιάπεν. "Γιάβρουμ, ὀρμαντὰ κίτιν τε "Πέν σενι σεβέρμ" τεγιού παρηρήρ ἱσέ, τζότζουκ σε-νι σεβτιγινί σούλεγετζέκ τηρ." τετί. Τζότζουκ κίτι, βέ "Σενι σεβέρμ" τεγινιτέ, γιανκό ἀνιτε "Σενι σεβέ-ριμ" τεγιού σετὰ βερτί. Κίλισεγι κίτιγινιτέ, βέ τόνυγὲ ρερακατη-νὰ κίρτιγινιτέ τερουνικιτέ πού μου-γαπάτ ὀλουρ ἱσέ, πλεμικίτζε μου-χαπτιν κούρεβ γαβασηνή κότερ-ρερέκ, ἀτεμλεριν πίζι σεμβελερνέ, βέ ἀνλερέτ τάχι πού νεβ μουγαπάτ πετὰ ὀμμάσηνὰ βεσιλέ ὀλουρούζ.

ΣΑΛΒΑΔΟΡΤΑ ΦΕΝΕΡ ΚΟΛΛΑΣΕΙ

Σιμαλί "Ἀμερικανὸν" ζένοντι κη-μιντὰ βακί Σάν Σαλβαδόρ ζέουμχορι-γελι ταχλιντέ τόνυγιάτ ἐν μεσογούρ ὀ-λάν πὶρ φενέρ κουλῆσι πούλουουρ. Σαλ-βαδόρτακί φενέρ κουλῆσι σάιρ χέπ φε-νέρ κουλῆλεριντέν γιούκσέκ τηρ. Τεγί-νι σατχηντῶν γελί πὶν ἀντζάκ κατάρ γιού-σέκ ὀλουτ, τεπεσινέν ταλγανλάν πὶρ ζέσιμ σοργουτζ μισιλότ τούμνην, βέ πὶν ἀντζάκ γιούκσεκλιγί ὀλάν ζιγιά ἱ-σράκ ἑτέρ. Ἰσπου ἀλέβ ἀκηνητση γελί τακικατὰ πὶρ τερά κουβετέλι νὰπζ ταρ-πελερί κίτι μουντζαζμ σουρετέ τούσερ βέ καλζάρ. Πού μουμυελεσινί γιούζ ὃν σεκίξ σενελεριντέν περού πύλα φασπλέ ἱτ-ζὰ ἑτεκετῆ τηρ.

Κίτζ πὶρ ἱσταν ἑλί πού κίτι πὶρ φε-

ΑΦΡΟΔΙΤΕΑ



ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡ ΤΤΖΟΧΝ.

« ΠΡΑΚΗΝΗΖ. ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΕΛΣΙΝΑΕΡ. » ΜΑΡΚ. Γ'. 14.

ΑΖΙΛΑ ΙΕ.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛ, ΜΑΪΟΣ 1, 1889

ΝΟΜ. 5

ΠΟΥΖ ΤΕΡΓΙΑΣΗ

Ἰσβιζερὰτὰ πούληνδν ἐν ἀζαίτ σείλερτὲν πῦρσι τά-
χι πούζ τεργιαλὰρ γιάχσ
τονομὸς ζαϊλάρ τηρ. Πούζ
τεργιαλὰρ Ἰσβιζερὰτὰν μά-
τα Νορβεδζέ, Σιμαλί Ἀμε-
ρικὰτὰ, Χιμαλάγια ταγλαρη-
νὴν ἔτεγεντὲ, βὲ τζὸκ ταγ-
λαρὴν ταίμει κάρ γουτουτην-
τὰν γιόουσκὲν ὀλτηγὴ χέρ
γερτὲ πούλουνοῦρ. Γρηλτὰν
γιηλὰ πού ταγλαρὴν οὐσ-
τὸνὲ κάρ γιαγάρ, βὲ γαβὰ
γιηγρηλὰν κάρη ἔριτετζὲκ κα-
τὰρ σιζζὰκ ὀματγιηγνιταν,
κάρ ταγὴν σιηρηγνιτὰν ἀσα-
γγιγὰ τὸκούλουτ, τερίλερι
τολτουρούρ. Καρὴν οὐζκερινὲ
πασάν σιηλὲτ πὲκ ἀζιμ ὀλ-
τηγρητὰν πούζ κεσίλιρ, γιά-
χοι κήρμεν ἔριτικτὲν σόγγ-
ρα γίνε πούζ ταγβιλ ὀλου-
νοῦρ. Γιάζην πούζ τεργια-
σηγνιτὰν ταίμει πῖρ ἀκηγὴ
τζεσοῦτ τζερεγιάν ἔτιγὴ βα-
κὴτ πούζην πετιενιντὲ πό-
γούκ τελικιάρ ἀτζηλὰρ ιαί
τε, κὴς γιάζ μεδουμιντὲ ἔ-
ριγὲν κησὴμ τολτουρηγνι-
τὰν, πούζ τεργιασὴ γιζ πῖρ
βακὴτ πούσκούτουν ἱρμῆζ.



ΠΟΥΖ ΤΕΡΓΙΑΣΗ

Ἰσβιζερὰτὰ πούλουαν πούζ τε-
ργιαλρηγνὴν πέλκι ἐν μεσγούρη τασ-
βιρτὲ κερουλὲν ὀλουτ, πού «Πόγιόουκ Ἀ-
λὲτζ πούζ τεργιασὴ» ταπίρ ὀλουνοῦρ.
Πουὴν 15 γιάχσ 16 μιλ κατὰρ ποιοῦ,
βὲ πῖρτὲν ιαί μιλὲ κατὰρ ἐνὶ βάρ. Πού
πούζ τεργιασηγνὴν κὴρνελερτὲν πῖρ γι-
ακηγὴτὰ ὀλὰν ταγλαρὴν πῖρνιτὲν πικηλ-
τῆχτα ἀνήν βούσας βὲ γασιλ ἔτιγὴ γα-

ραπιγὲτ τζιχετιλέ χεϊτελι ὀλτηγρηγνὴ πε-
γιάν ἑλιμῆς τηρ. Πῖρ τζιχετιτὲ κουτζουκ
πῖρ ἀδλ ὀλουτ, σουλαρὴ πούζ τεργιαση-
γὰ χεμτζιζάρ ὀλτηγρηγνιτὰν, πούζταν τζο-
σάν ἀκηγὴτ ἱλὲ τολάρ. Ρῶν νεγρι που-
νὰ πενζέρ πασκά πῖρ πούζ τεργιασηγνιτὰν
νεπὰν ἑτέρ. Τζαί ἀζιμ κούρουλτοῦ ἱλὲ πῖρ
μερρὲτ πούζ μαγαρασηγνιτὰν τζιχηγνὴ, κό-
για πούζ μαχπεσιεντὲν κουρτουλτηγὴ ι-

τζὸν σεδινίρ. Ἡμαγὴν πούλανηκ σου-
γὴν Δζενέβρα κολουόνν πῖρ ταφαρηγνιτὰν
κίριπ, τικὲρ ταφαρτὰν πῖλλὰρ κίπὶ τεμῆζ
τζηκάρ, βὲ φρανσάτὰν ἀετζερέκ Πάχηρ
Σερτὲ τὸκούλουρ.

ΠΟΥΖ ΤΕΡΓΙΑΛΑΡΗΝΗΝ ΚΟΥΒΒΕΤΙ

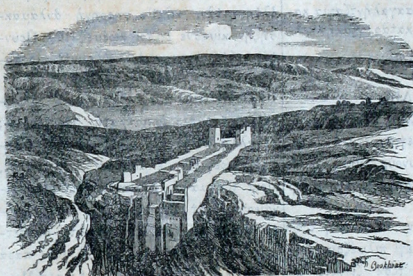
Πούζ τεργιαλρηγνὴν νὲ ἀζιμ κουδβε-

τούσουν ζελερί τάχι ησληγγήνη άρκασην-
τάν κίτερξ βακτη γάιπ έτρεμεγε τζα-
λσήρη ίτι. Πού σπράτ βαλζ καπουγιή
άτζηγγνάν, ίςεργιέ κούνεξ κίρη. Βαλζ
τουκκιαν άκίρηνιτέ. Πέν τεπεσσούμ έλ
άνη γιούζουνε βέ πέρ τε άσληή σαατ
πακαράκ, «Έφέντι, γιρμί τακικά έββελ
κελτίμ. Κουντουραλάρ πιμιάς τέρ άμμα
έγερ μούμκιν ίσι, πέν σός βερτίμ βακτι-
τάν έββελ βερμέκ ίστέριμ, σέν γιρμί τα-
κικά έββελ κελτίμ.» τετί. Βαλζ πουνά
τζεβάπεν «Σέν τάιμα γιαννιτά έλάν σα-
άτ μουτέπνιτέ ές κούρούσσον. Σαατήν
τογρού κίτιγόριμ;» τετί. Πέν τεπεσ-
πούρ ίλι «Έββετ, τογρού κίτέρ. Κόργούν
έγχαλιν γιερσάη σαατηγγήν πένιμ
σαατημά πακαράκ τογρουτέηλάρ. Κα-
ρημήν έφκαρηνά κώρε, κούνεξ σασήρη,
φακάν πένιμ σαατήμ σαατημά,» τεγε-
ρέκ σαατηγή έλινε άλτή, βέ σόζουνε σού
βέτζιχλε τεβάρμ έίλετι: «Σαατήμ άξενα-
ράτ μαμουλ έν έγί άλτουν σαάτ τηρ.
Γιρμί πέρ γιασσηνά κίρτιγμτέ πετέριμ ά-
νή πανά χετίγέ έτί, βέ έν πές σενε-
τέν περού βακτηνή άσλα σασήρημαξ
τηρ.» Βαλζ σαατή έλε άλτή, βέ τικκίτ
ίλι ούζερινέ πακπή κούλουμσούνερέκ σού-
λε τετί: «Πέν, πανά κούρουσσόρ η σενίν
σαατήν πά χουσσός σού σόν Κυρια-
κή κουνλερί γιολήνη σασήρηγιόρ.» Μου-
τεχαίτηρ κουντουρατζή «Κυριακή ίλι που-
νήν νέ άλακασή βάρ;» τετί. Βαλζ τζε-
βάπεν «Σέν χέπ ές βακλαρημά πού σα-
άτ ίλι ταγίν έτέρμ τέγορσασν, λάκιν
σού σόν Κυριακή κουνλερίντέ σενίν βακ-
τή σασήρηγγήνη κούρούγιόρσιν. Ούλε τε-
γίλμ;» τετί. Πουνά τζεβάπεν Πέν «Κι-
λισέ βακτηνή μη τέμεκ ίστέγορσασν;.
Χακκηνήζ βάρ, πού χουσσούτά καίγου-
σής ημ. Ζαμπίρη άνήν ίτζούν πενι μούζ-
ταρίπ κηλμακτά τηρ.» τετί. Βαλζ «Ο έ-
γί πέρ άλαμέτ τηρ. Ζαμπίριν κούλινε-
μεσι ίτζούν σενίριμ.» τετί. Πουόνουν ού-
ζερινέ Πέν σούλε τετί: «Χάίρ, έφέντιμ,
πεννίτζ έλ χουσσούτά τούσουμκενέ ήμ,
βέ άνιλάτημ η κίλισεγε νικαλή σου-
ρεττέ κίμεγι τέκρ έτελτέν περού ίσιμ
τέρε κίτιγόρ. Πανά κούρουσσόρ η πίζ τά-
χι σού σαάτ κίπ Κυριακή κουνλερί «Άλ-
λαχά γακλασάρακ χαράτ ίτζιντέ λαζήμ
έλάν κουβεσι άλά πιλμέκ ίτζούν κου-
ρουλμαγιά μούχατζή ή. Σίξ κέλμεκιν
πού γαλιμά τεπτιλ έτμεγι καράρ κηλ-
μής ίσιμ. Πέν ζεβόζιμ. ίλι πούτζουκλα-
ρημάτ μάτα κίμσεγε πέρ σέί τέμειμιάμ,

φακάτ μάτάμ η σίξ πού χουσσούτά σός
άτζηγγή, σίξέ νάκλ έτμεκέν τζεκινιμέμ.»
Πουνά τζεβάπεν βαλζ σούλε τετί: «Με-
νούν ήμ, σέν πανά τάχι γιαρτίμ έτίμ.
Ήλιμ τάχι σαάτ κίπ κουρουλμαγιά ίγ-
γιατζήγγήζ βάρ έλτήγή τούσουτζεσι
έγί πέρ μούλαχατζή τηρ. Πού κερτζελκίμ
κονσουλαρηντάν πάχηλαρηνά τάχι σού-
λεμέκ ίστέριμ. Πουόνάν ποίλε σαατηγήν
σανά τούα βακτηνή κώστερτιγιά κατάρ νι-
ζαμλή σουρεττέ πέν σενι άραγιατζήγγημ»

ΚΑΤΙΜ ΜΑΝΑΣΤΗΡΑΡ

Πεννίτζέν έν πεννίτζ άσρά κατάρ
έλάν μουτέπτε ούλουμ ού ρουόννην
μερμιέ μαναστηράρ έλουν, πουλαρά-
τάν πάχηλαρη πέκ έσκι βακλαράτ τε-
σός έλουμμάς έλτήγγνάν, ίτζελριντέ κα-



ΚΑΤΙΜ ΠΗΡ ΜΑΝΑΣΤΗΡ

τίμ βέ ζικημέτ ταχίρατ πούλουσσόρ.
Άλιμλέρ σάπρ ού τεχαμμούλ ίλι άρα-
τηραράκ πού έτεπιγιάτ χαζινελεριντέν
χάλινσιν μειτανά τζηκαρησάρά. 1859
σενεαντέ Τίσενδωρρ ίσινντέ Άλμανιαλή
πέρ άλιμ Σινά ταγγινά βακί Άγία Αι-
κατερίνα νάμ μαναστηράτ Ιντζίλιν Ρούμ-
τζα έλ γιαζήρηνη πούλου. Πού έλ γα-
ζήγγην Βατικαντάκ έλαντάν μάτα σάιρ
χέπ έλ γιαζήλαρηγγνάν έσκι έλτήγή τε-
πειγιούν έπίμς τηρ.

Όνούμζουτέκι τασίβιρ πού κατμή μαν-
ναστηραράτάν πινριν τασίβιρ έλουν, ό-
σαάτ τζόκ έσκι Ρούμτζα έλ γιαζήλαρ
έλτήγή ριβαγιτέ έλουμμακτά τηρ. Πού ά-
ζις Σεβά μαναστηρή έλουν, Ιουδαία τζό-
λουντέ ίνσά έλουμμάς τηρ. Βαπίς έτέτι
Ιωάννης πουρατ βαζ έτέρ ίτι. Ματλ. γ'
1. Τασίβιρτέ κούρουνε τενίξ Πάχηρ Λώτηρ.

ΙΩΗΦΙΝ ΚΟΓΕΡΤΖΙΝ

Πέρ κούν; κούτζουκ. Ιωσήρ ταρλατά

νοχούτ τοπλαμακτά ίκέν, κανατή κηρήκ
πέρ κώγερτίμ πούλου. Κώγερτίμν έβέ κα-
τούρερέκ κανατηγή πέρ παρτζά κτέν ίμ-
λογί ίλι σαρτή. Πίρ άζ σόγγρα κανάτ
έββελκί κατάρ σγαλαρακ κώγερτίμν ού-
τζά πιλίρ ίτι. Ισέ τε, Ιωσήρ έλλησμήξ έλ-
τήγγνάν άντέν άρηρημάκ ίστεμζέ ίτι. Ιω-
σηρην όγρουτζέξ γιάχού κτείσι όμα-
τηγγνάν, κώγερτίμν γιαννιτά καλμα-
σπήν Ιστέρ ίτι. Νοχούτ τοπλαμακτά κί-
τιγιντέ κώγερτίμν τάχι όμουζήντά περα-
πέρ κίτέρ ίτι. Ιωσήρ άνή Περί τεμγιέ
έτέρ, βέ γεμινί κεντί έλιντέν άλμασπήν
ανά όρίετ ίτι. Κετζελερί κώγερτίμν Ιω-
σηρην τούεγινν πασή ούτζουνά τού-
νέρ ίτι.

Ιωσηρην βαλίτεσι κίρσιζελντιντέν,
έβτέ Ιωσηρτέν μάτα μεζπομερέ πακα-
τζάκ κίμσά γέκν ίτι.

Άνασή φναλασθή
γεμνέκ γεμγιέ κατάρ
όματηγγιντά Ιωσήρ
χεκίμι τζαγγρημαγιά
κίτι. Χεκίμ κρη-
γιά πακτηγγιντά σού-
λε τετί: «Έγί έλουρ
άμακ, έγί γεμνέκ γε-
μελί, βέ πιλίτζ γιά
τα έτ σουγιή ίτζε-
μλί.» Ιωσηρην έτ άλ-
μακ ίτζούν παρσάη
γιάκ ίτι, λάκιν άντε
κώγερτίμν χατηράτ κελτί. Άνήν σουγιή-
νήν κουβετέλ έλατζήγγην πιλίρ ίτι. Ισέ
τε, έλτούμεγι κητζήμαξ ίτι. Κονσουλ-
αρητάν πινριν έβιν όνουντέν κετζήγγιν
κώρερέκ ίσαρη τζήκητ, βέ κώγερτίμν έ-
λινε τεσλιμ έτερέκ σούλε τετί: «Κώγερ-
τζίμνι κεσίπ βαλίτεμ Ιστέν πέρ άζ έτ
σουγιή γαζήρηγγήνβερ. Ζίρα πέκ γασατά
τηρ.» Σόγγρα έβέ τογρού κοσαράκ, ζε-
βάλλη κώγερτίμν γακκηνά τούσούμμε-
γε τζαλησθή, βαλίτεσινν κώγερτίμνν κε-
σίμσεσιν ίστέμειννιμν πιλίτηνν άλμα-
τηγγήν ανά κώστερμεκ ίστεμζέ ίτι. Πίρ
σαάτ σόγγρα κονσουλάρη πέρ ταπάκ σή-
τζατζήκ έτ σουγιή κετρίτ. Ιωσηρην ά-
νασή άνή ίτζήγγιντέ κεντίν σάκιν έββελ-
κί χαλινέ τόνουμάς ζάνν έτί. Κονσού κα-
ρή γασαταγιά χιτάπέν σούλε τετί: «Πά-
ρην πέρ άζ ταχά ίτζετζέκσιν, βέ έγί ό-
λουντζαγια κατάρ χέρ κούν σανά έτ σου-
γιή κετρετζέγγημ.»

Πουήν ούζερινέ Ιωσήρ καπουγιά κα-

Ελ Ισὶ ὅλῳν περὶ τοκουμαγὰ πιλὲ
 ἔξασαρέτ ἐτρέξῃ ἰτι. Φάκατ Ἰγτιγισαρήν
 κεντὲ ὅλῳν ἔξεβαπῇ «Πουτὸν κουθ-
 βετινλε γαιρέτ εἰλέ» σῶζουντέν ἰταρέτ
 ἰτι. Κεντὲ πὺλ χουσουσῆν κεντίνε ἰ-
 χαλέ ὀλόνμαμασση παπιντὰ ρεῖζᾶ
 ἔττικτε Ἰγτιγισαρήν ἀνὰ ὅλῳν ἔξεβα-
 πῇ σου ἰτι «Πουτὸν κουθβετινλε γαι-
 ρετ εἰλέ.» Κεντὲ τιτρεγερὲκ φηριζα-
 γηῇ ἐλέ ἀλτῇ, βέ μουαιγὲν ἰσινὺν ὀ-
 νουνέ τιζ ἔξοκερέκ σου σὺλέρ ἰλέ
 τουσά εἰλετὶ «Σεβκούλου οὐσταμὴν
 χατρή ἰζούν πὺλ ἰκμάλ ἐτμεγέ
 μεγαρέτ βέ κουτρέτ τῆλέριμ.» Ρεσμί
 ἰλερι κούστουκῶζε ἐλὶ ἰσὲ ἀληοτῇ.
 Κεντίντεκὶ κῆλὶ καπὶληγέτ μεϊκὰνὰ
 κελτὶ. Ἐββελὶ κορκουσῇ γερνέ γε-
 ραρέτ κέσπ εἰλετὶ. Ἐββελτῆ κεντίν
 μεγαρετὶ χακκηντὰ ἐμὶν τεγίλ ἰτι, φά-
 κατ σόγγρα πὺλ ἐρκιαραρή τέρεκ
 ἔττιγιντεν, μεσρουγιέτλε ἰσινὺν πιτα-
 ρτῇ. Τασβὶρ χακκηντὰ σεβκούλου οὐσ-
 τατηνὴν ἐρκιαραρήν ἀνλάμακ ἰζούν
 γιαταγῆλα μερκουμῇ ρέσμ ὀτασνὰ
 κούστουτὺ. Οὐστασηνὴν κοζὺν τρῶ-
 ζούρην σενάτ οὐζερνέ τζαλητηγῇ γα-
 λεπεγὶ κούστουγιούντε ζαφρ παζούλα-
 ρῆλα κεντῖν ποινουὰ σαρηλαράκ,
 «Ὅγλουκ, πέν πουντὰν πῶλε τασ-
 βιρζῖλιν ἐτρέμ» τετὶ. Που κεντῖς Λεο-
 νάρδα δὰ Βιντζῆ ὀλουτ, Ραππὴν Ἀκ-
 σὺμ Τακαμνὴν τασβιρινὺν ρεσαμῇ τηρ.
 Πὺλ τασβιριν χαρατεσι οὐτζ γιούζ
 σενέ σόγγρα χάλα χερ σενέ σενάτ
 μούστακῇ ὀλαναρῇ Μιλαντὰ βακῇ
 οὐράκ πὺλ μαναστηρὴν ὀτασνὰ τζέιπ
 ἐτμεκτὶ τηρ.

ΜΕΡΑ Δ' ΟΪΝΙΝΤΕ

Γαζεταμῆζην ὅλα σαχρισοντὲ κού-
 ρουλέν τῖδανχάνε τασβίριλε πεπαρέπ
 πὺλ σαχριπέτ Ἰσλαχὰτ τεδαριμῇ
 γιαζᾶν ζᾶτ βέ περουνντέ 1794 σενεσι.
 Αὐγουστος 16 τὰ τογτηγῇ ἐβὺν τασβιριν
 ἰζᾶρ ἐτέριζ. Μόμουαίλεχιν τογτηγῇ ἐβ
 Δ'ενεβεραγῇ γιακῇν Ὁ Βίβ νάμ κοίττε
 βακῇ τηρ. Δ' Ὀπινγενιν ἐτζκατῇ Φραν-
 σκῇ Προτεστανταρηντὰν ὀλουτ, πουν-
 λαρ βατανλαρηντὰ ὀγαρηκληρῇ κογα-
 λαγῆς γιούσουντέ Δ'ενεβεραγᾶ κελ-
 μωλέρ ἰτι. Πετέρι τζούζουγῇ τσιτῖρ ἐτ-
 μεγέ καφρ κηλμῆς ἰτι ἰσὲ τε, δ Δ'ενεβε-
 ραγῇ ἱγυαρέτ ἐτέν Σκωτζικῇ πὺλ βατ-
 ῖν τεσερίλες βαλῖνηγῇ σεντῖ. Δ' Ὀνί-
 νγε Ὀμινὶ ἰκμάλ ἐτρέκ ἰζούν Περλινέ
 κητῇ, βέ ὀρατὰ κηλὸς τεβαρχινὺν μούλ-



ΜΕΡΑ Δ' ΟΪΝΙΝΤΕ



Δ' ΟΪΝΙΝΓΕΝΙΝ ΧΑΝΕΣΙ

ληρὶ ὅλῳν μεσφούρ Νεανδρόσῃν σακί-
 ρῇ ὀλουτ. Πὺρ κατζ σενελέρ σῶρ μερλε-
 κετλερτὲ βᾶζ ἔττικτεν σόγγρα Δ'ενεβε-
 ρᾶ ἀβέτε ἑτερέκ Ὀμιν ἰσᾶχὶ μετρεσεσι-
 ντέ κηλὸς τεβαρχὶ γοτζασῇ ὀλουτ. Κε-
 ρέκ φικρ βέ κερὲκ βουτζούττε κουβέτι
 κιαμῖλεγέ κελικ ὀλαράκ, βεφατηνὴν τα-
 ριχὶ ὅλῳν 79 σινυνέ τεγιν ἰσινὺν τεβᾶμ ἐπῖ.
 Μόμουαίλεχ κῆλὶ λισανλαρῇ τερτζεμέ ὀ-
 λουνμῇς Ἰσλαχὰτ τεβαρχινὺν νάμ ἐσερίλε
 μεσφούρ τηρ. Πὺλ κητὰ ρέβκ ἐλ ἀπὲ κοζέζῃ
 ὀλουτ πὺρ κατζ λισανλαρῇ τερτζεμέ ὀλν-
 μῇς ὀλητηγηντὰν, γαζεταμῆζῇ ὀκουγια-

λαρτὰν τζοκλάρ ἀνὴ κορμούς ὀμαλητῇ τηρ-
 λαρ. Ἰγγλιτζέγε ὅλῳν τερτζεμεμὶν ἀκαλλ
 200,000 νουσεσι Ἰγγιτερρατὰ βέ 400,
 000 νουσεσι Ἀμερικατὰ σατηλμῆς τηρ.
 Δ' Ὀνίγνε Γαλθενὶν βακκηντὰ ἰζᾶρ ὀ-
 λουνδὸν Ἰσλαχατῇν πὺρ ταριχὶν τᾶχ
 γιαζτῇ ἰσὲ τε, πῆριμεζτεν ἔββελ βεφατ
 εἰλετὶ. Μόμουαίλεχιν ἐσερι παρλὰκ βάσφου
 ταριφλέρ ὀλέ τολὺ βέ τικκατὰ σαγιὰν ἰσὲ
 τε, πᾶσεν νακλιγετιν τέπερρουατηνὰ κη-
 ριστιγιντέ γαγιαλὴν κανατῇαρηνὰ πινε-
 ρέκ γιούσελτινὶ κητῇ, Ἰσλαχατῇν χα-
 σιμερι χακκηντὰ γιαζτηγηντὰ τᾶχ ὀ-
 ταλετιν χιζῆσσηντὰν τζῆκᾶρ. Πὺλ τζόυμ-
 λε ὀλέ κεντὶ ἐσερι χακκηντὰ πὶ χᾶκκην
 σῶιλε τεγνιμῆς τηρ. «Ἐζ τζόυμλε πὺλ ἐ-
 σερὶν πῆζ Χριστιὰν κηλσεσινὺν σμᾶτικῇ
 τεβαρχινὺν ἔν μεσφούρ μούστεινὺν χα-
 κηκὶ ρουχηνὰ ἀσινὰ κηλητηγῇ σούχετεν
 μούσταγῇν τηρ.»

ΕΞΚΙΤΖΙ ΜΕΝΙΝ ΤΟΥΣΟΥΝΤΕΣΙ

Ἐσκιτζ Πέν τελάς ὀλέ μουμουλὸ ἱπ-
 λυκερι ἰζερί βέ τησπαρὶ τζέκερ, βέ δ
 ὀρατὰ κεντὶ κεντίνε ἡσῶλη τζαλάρ ἰτι.
 Κόγια πὺλ πὺρ ἀτέμ ἰζούν κηφὶ τεγίλ τε



«ΠΡΑΚΗΝΗΖ, ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡ ΓΙΑΝΝΗΜΑ ΚΕΛΑΣΙΝΑΕΡ.»

ΜΑΡΚ. Γ'. 14.

ΑΖΙΑΑ ΙΕ.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛ, ΑΠΡΙΛΙΟΣ 1, 1889

ΝΟΤΜ. 4

ΔΖΕΝΕΒΡΑΤΑ ΙΣΛΑΧΑΤ

Τασοβιτέ κόρουλν τινά Δζενεβρατά όλουτ, εν άλτηντζή άσρατ όέχρι μεζ-
κούρτέ βουκού πουλάν Ισλαχάτη τινγε-
νιν ζικρί ιτζούν Ινσά όλουνηζέ τηρ. 'Ιτ-
τιτα Ισλαχατή πασλαχιν κίγιου Φα-
ρέλ ιτι Ισά τε, άνή Ιλερί κότουρνέ 1509
ταρχιντέ τογμούζ όλάν 'Ιωάννης Γάλ-
βην Ισμιντέ πύρ Φρανσίζ ιτι Γάλβην
βατανηντά κερτζελιγι βαζ έττικέν
σόγγρα, Φρανσατά Ισλαχ όλμούζ κί-
σιελέρ Ιλέ πύρ-λεσενλερέ Ικαμέ έ-
τιλέν κανλή κοβαλαγιηστών κατζίμακ
ιτζούν 1536 ταρχιντέ πύρ κατζάκ χα-
λιντέ Δζενεβραγιά κελτί. Μου-
μαιλίχ άσουτέ πύρ χαλτέ ταχ-
σίλι Ιλι έτμεγέ άρζού έττινι-
νέν, Δζενεβρατά καλμαγιά νιγετί
γιέκίιτι, φάκατ Φέργηλ άνά σόι-
λέ τετί. «Κιγερ σέν πιζέ γαρ-
τήμ Ιτμέκ ιτζούν πουρατά καλ-
μαζ Ισέν, 'Αλλαχίν λανετι σε-
νιν όζκεριντέ όλατζάκ τηρ.» Γάλ-
βην πουνά κεντί ταφίριλε «έπε-
τι 'Αλλαχίν σόζούνέ αϊπί» καν-
τή. Μουμαιλίχ όρατά Ιλι Ιλαχί χούζ-
αση σπρετίιλε Ισά παόλατζ, ζύρα Φραν-
σατάν ζήχημαζταν κεντινιν «Χριστιάν
τινιν μεπτελερί» νάμ ικαπαήνη νέπρ
έ-μείζ ιτι. Πού έσεριντέ Γάλβην τίνη Μεσι-
χινιν ταλμακατηνή τασνίρ, γιάνι στραγιά
κομάκ παπιντά πόγιούκ φραστέ βέζέκ
ελ άτέ κουτρέτ όσπορτέ. 'Ιχτιμάλεν Προ-
τεσταν κίλισοι όζκερινέ Κιτάπη Μου-
καττεσέν μάτα χιτζέ πύρ κιτάκ Γάλβ-
νιν κιαπή κατάρ πόγιούκ πύρ τεσπύρ πρά-
μαμηζ τηρ.

Γάλβην χούζαλή έτμεσίιλε πεπαρβέ
βαζ έτμεγέ τάχι Ιλζάμ όλουναράκ, κεν-

τινί τυνλέμεκ ιτζούν έτραρηνά γαλεπε-
λικ τοπλανήρ ιτι. Φάκατ κότόυ χουλα-
ρά κασθή σετίτ Ιισάν κουλλαντηγηντάν,
γισραμαζ άτεμλέρ κεντινινέ χιτζελεντι-
νίλερ, βέ πουνλαρήν ταχρικιάιλε 1538 τα-
ρχιντέ Χούκούμέτ Γάλβηνι όσυρμεγέ κα-
ράρ βερτί. Πουντάν σόγγρα Στρα-
βουργιά κιτι Ισά τε, 1541 τέ Δζενεβραγιά

τζεμεσιν 52 ζίλιτ όλτηγηντάν χισάτ
Ιτέ πύλρσιν. Γάλβην έγι πύρ άτέμ Ιτι,
πού τζόυμλε Ιλέ πού κούν κεντινέ εν
ζιγιάτε μουτεχαιγίρ καλκαυάρ πύλε τα-
λμακατηντάν πάζηλαρηνη ρέττ, βέ πάζη
άγληρ γιανκλήσλαράτ πουλουντηγηνή Ικ-
ράρ έτερλέρ.



ΔΖΕΝΕΒΡΑΤΑ ΙΣΛΑΧΑΤΗ ΤΙΝΙΓΕΤΕ ΤΙΖΚΙΑΡΕΝ ΓΙΑΠΗΑΑΝ ΠΙΝΑ

ΠΟΥΤΟΥΝ ΚΟΥΒΒΕΤΙΝΑΕ ΓΑΙ-
ΡΕΤ ΕΙΛΕ

ταβέτ όλουνουτέ πόγιούκ χούρμέτ Ιλέ κα-
πούλ όλουνού, βέ όλούμουσούν ταριχί
όλάν 1564 σενεσινέ τεγιν όρατά καλή.
Γάλβην πύρ τεσπύρ τεγίλ γιάληνηζ 'Ιστίζε-
ρατά, Όλλα Εύρωπανήν χέπ Ισλαχ ό-
λουμούζ κίλισιελριντέ χίσις έτιλμίζ ιτι
Μουμαιλίχ άρηρηνη εν μουκτεπίρ ζα-
λαρηνηντάν πύρ όλουτ, παρλάκ κουββέι
άχλιγοσι βέ πετακιάρ όμρόυ ιτζούν Χρι-
στιάν κίλισοι ταραφηντάν ριαγέτ όύ χόυρ-
μιν Ιλέ γιάτ όλουμαγιά σαγεστέ τιρ. 'Α-
νιν κιαπατέ όλάν γιαρτημηνέν τζεσα-
μετιν έσερλερινιν 'Ιγγλίζεγέ όλάν περ-

Πύρ κέντζ ρεσάμ όυστασηνή ζαφ
σεπετίιλε όζκερινέ τζαλησμαντάν περα-
γιάτ έττιγι πύρ τασοβίρ Ικμάλ έτμεγέ τα-
βέτ όλουνού. Μουσιν όλάν έχλι σε-
ναάτ σακιριντέ χιτάπεν σούιλε τετί. «Πού
Ισι εν έγι ταρζάτ γιαπά πιλμίν ιτζούν
βάρ όλάν κουββετίιλε τζαλησμανή σανά
τενπιχ έτέρμ. Πούτουν κουτρετίιλε γαι-
ρέτ ειλέ.» Κέντζ όυστατηνά μεχαρετι
σεπετινέν ναζάση Ιχτιράμέ πακτηγηνη-
ντάν, όζκεριντέ όλ μεσχούρ σενακιαρην

μήν άγικακήρη περιελαιμία έλουε άττήρη
 ία, ρουπαση παρτάξ παρτάξ. βέ γιούζου
 σηλαρ έλτήρηγνάν, κεντίνι συνντάν έι-
 γρατέ πόρουε κώστεριόρη ίτι. Τζούζου
 όντήν εύζερνάντε γιατρά έκάν, πές ταυκε-
 τέ τζάπουζακ αίκουαρά τατλή. Γιαλάν
 άγικακήρη καλτήρημην τασηνά τέμια,
 βέ έσιπ σαπκαλή τάχι πασηνάν γυλάν
 εύζερνέ γιουβαρλαμήγ ίτι. Άγατήρη κόλ-
 κεςί έλτηντά γιαττήρηγνάν τζούζουγνάν
 σμακήρη χέρ κελίπ κετζένιν άκουμά πι-
 λετζέγι πέρ χιμαγέγι νάκλ έμκεντέ ίτι.
 Πού χιμαγέ βούτζουτή πσελεμεγέ λα-
 ζήμη όλάν ταμάν άζήρηγνάν, σογούν
 σπεσιπένιν βουτζούτην ήτιρεγί κέζε-
 λερν, κόνεσοζ έβιν βέ τέρτ ου μινγε-
 λέρ ήλ έμμουαρετέ έτέν ταέ πέρ όυρύν
 νακλινεγί ίτι. Πού άράτα τικατά σαγιν
 πέρ σεί βουκού πούλτου. Ισέζι βέ γαγίπ
 μωσρέπ πέρ ίχτιγιάρ κολή εύζερνέ πέρ
 τεσερέ άλκαρά πέρ ήλ ταυκά μεζούρ
 άγατλήν έλτηντά τυλμελάν ίτσούν άρα-
 γιά κελτί. Μερούμη τζούζουγνάν εύζερνέ
 πικητή κερί τόντου, άράκα πέρ ταγδ άκα-
 τηρηγνάν τασιβί κέρουπ νακλινετί άκου-
 τά. Μερούμη χέμ τε τιρεμύ έλ έλ έλ-
 λήγν ήν έλτήρηγ ή πιμύέ τέγί ίτι. Τζο-
 ζούγνάν όυσούν έγνόμεγέ μουκετίπ έ-
 λήντήγαγα κατάρ γιαδός γιαδός γιου-
 ρουγιά, ές πούλτήρηγνάν κεντισινέ ταμ
 όλατζέκ όλάν πέρ παρτάξ έμκέ ήλ έπ
 τέκινπέν τζήκαρηπ τζούζουγνάν γιανή πα-
 σήν κοτού. Πουντάν σόγγρα χέρ ταυκά
 άρκασηνά πακαρά, άράκα κούγνα τεσεκκούρ
 καπουλ έμκεντέ τεκινύρτζεσινε σήρλε-
 βέ κέρουνικεντέ ήτιραξ έτερεκ, κογύου-
 σήτζα πέρ παραρά τζεκίλτί. Έρεκ, κα-
 ρή βέ τζούζουλάρ άνή κορμύσπέρ ίτι.
 Πού τζούζουγνάν μουστεργή κηλάν έλ κού-
 ζελ πέρ μουμκέ ή ίτι. Ινσάνή τζανή
 τάμια κερμ βέ τέκιέρτ ίσέ τε, πάζεν ά-
 νή άτζμαγιά πέρ άναγάρ λαζήμη τηρ. Χα-
 νεσινέν τησάρή τζήκαμάτ έλάν πέρ ά-
 τέμ τζούζουγνάν γιανή κελίπ, ρακίρ άτε-
 μιν έτεμινπέν γιανήν γιανήν ταλέρ πρκα-
 τή. Πέρ γαχούν άραγιά κελίπ έσινύν γε-
 ρινέ γενί πέρ σαπκά πρκατή. Πέρ τζήρ
 μουκουρά βέ πέρ παλτό ήλ πέρ γελέκ
 κισρινέ ήλ τζούζουκ κελτί. Σοκακάν κε-
 τζενλέρ άράτα τούρουπ φρησλήγαμαρά
 έβδελκ άκούμώ άκένιν γιανήν άτζε-
 ρήν βέ σήρ άκτελέρ πρκατήλάρ. Όλ
 σηλαγαν σμα άντε ούγεναρακ, άού-
 για άράτα ούγενομακ τέμκέπ τηρ κηπ
 γιοκαρή σητζεράτ. Τζούζουκ έμμεγί, έσ-

δατή, άκτεγί, βέ νέ γιαπατζήρηγνάν σέρ
 έτρέμ νιγετίλε έτραρηγνάν πεκλεγνέ γά-
 λι γαλεπείγη κέρτου. Τζούζουκ ούγου-
 τηρηγνάν πιλίπ, πού σείλεριν κεντινέ ρο-
 γιά κέρτουγνάν βακή βουκού πούλτήρη-
 γνάν άναλάτ. Σόγγρα νέ γιαπατή. Ότου-
 ρούτ έλλερνί γιούζουκ κογίμαρά χόν-
 κούρ χόνκούρ άγλαμασηνάν σπεσιπ νέ ίτι;

ΤΖΑΠΡΑΣΗΚ ΣΟΥΛΑΛΕΡ

Πέρ μεκτέπ τζούζουγνάν ήμν χισαπών
 γοζήγνάν τζέβαπ βερέμγετζεγνί σουαλ-
 ήρ σορμακάν τάμια γοζήγνάν. Έκα-
 ριγε πού τζαπραστή σουαλλέρ γιάγος
 τεκλιερά έχεμινγετίν άρι όλούτ, ά-
 νελέρν μωράτ σάτετζε ίράτ έλουντρη-
 κή κινελερετν πός τζέβαπλάρ τζήκα-
 μάκ τηρ. Έμπεηλπαρ γατζεσάπ πού νε-
 βίν άνέ κόν σουαλλέρ ίράτ έμκεντέ τηρ
 ή, άνελέρν πέρ κατζή γενί ίσέ τε, σαρ-
 λερί τε απελίρ κατάρ έσινύν ταλέρ. Πού
 τζούμλε ήλ περατάρ ίχτιμάλ ή πού σο-
 υαλλέρ πάζη μεκτέπ όγλάν βέ κηζλάρη-
 νά γενί κελετζέν τηρ.

Έγερ πέρ καζ 10 όκκά ήλ κεντί ά-
 γήρηγνάν γιαρησγνάν μουσαβί όλούτ
 ήλ, καλάν άγρηληγνάν νέ τηρ. Κηπ πού
 σουαλ τέ γαλ 15 όκκά τηρ τεγούτζε-
 βάπ βερμζ, άράκα έλπετε τογούρ τζέ-
 βάπ 20 όκκά όμαλη τηρ. Φήρ χαικιά
 πέρ σαγίαν τεατζούπ πέρ κελίγνάν πέρ
 πάζεν πέρ σάτε πέρ σουαλ άκίλ πέρ κη-
 μί γαρελίτε τούτάρ. Νάτα άτίεκι
 σουαλλάρ πιλέ άκίλ πέρ ζατή σαση-
 μά γουσουνητά μουβαρρά έλτήρη πι-
 λινιμς τηρ. Χέρ κούν πέρ γιάρδα κελί-
 τήν γαλτέ, έλλ γιάρδα ούζουληγνάν
 έλάν πέρ πίζ παρτάσην ή κσιπ παρτά-
 λαμαγιά κατζ κούν λαζήμη τηρ; Πέρ σαλ-
 γιανός 20 άγνακ γιουκακίλην πέρ τη-
 ρέβε τζήκαμάκ τηρ. Πού σαλγανιάς
 κόντύντουν 5 άγνακ γιοκαρή τζήκαγνάν,
 βέ κέτζελέν 4 άγνακ άσαγή έντήν γαλ-
 τέ, νέ κατάρ βακητάν τρεγίν τεπεσινέ
 γετισπέκ τηρ; Άκίλ πέρ κησινέν πέρ
 γιουκαμά γιουκακίλην πέρ πέρ γιάρδα έ-
 νιντέ πέρ πεντζίρεσι βαρ ίτι. Ζηγιάτε ή-
 σήν ίχτιματζή έλτήρηγνάν, πεντζίρεσι
 έβδελκ πούγμουκλινεγνάν ήλ κατή τε-
 ρετζέντε πούγμουκλινεγνάν ίσέ τε, πεντζέ
 γί-νε έβδελκ κηπ πέρ γιάρδα ένιντέ βέ πέρ
 γιάρδα γιουκακίλην τέ. Πού νάσπ
 ήλ έλτίλ; Έβδελκ σουαλλέρ ήμν χι-
 σαπά άνέ τζαπραστή σουαλλέρ έλτήρη
 κηπ, πού τα ήμν γετισπέγέ μαγσούς τζα-
 πραστή πέρ σουαλ τηρ. Πεντζίρε έβ-
 δελκ πακλαβά πιτζμλί έλτήρη γαλτέ,
 σόγγρα μουρεπακ τέπιλ έτίλ. Έβ-
 δελκ ήλ μεσελερεβέ κελίντζε, πέλμ πέρ
 ζετίπ σομρετέ πεγανά χατζέτ γιόκ τηρ

ή, πεντζέζιννάν τζέβαπ 50 τεγίλ, ρά-
 κατ 49 κούν τηρ, βέ λιντζισιννάν τζέβα-
 π 20 τεγίλ, ράκατ 16 κούν τηρ, ζι-
 ρα 15 κούν κατάρ χέρ κούν πέρ άγνακ
 γιοκαρή τζήκακ σαλγανιάς άν έλτήρη
 ζή κουντέ τρεγίν τεπεσινέ γετισπέ
 άράτ καλτήρ.

Άτέμιν πέρ τεπεσιντέ πέρ μωμούν
 πούλουνά πέρ σηρηκ έτραρηγνάν τόνκε-
 τί τηρ. Άτέμ γαρχάκί έτίετις μαμούν
 σηρηγνάν τεπεσιντέ άτέμ ήλ τάμια μούζ
 γιούζέ κελετζέκ σομρετέ τόνερ.

Σουάλ. Άτέμ σηρηγνάν έτραρηγνάν τόν-
 τούτε, μαμούννάν τα έτραρηγνάν τόντ
 μού; Ίλκ ναζάρτα τζόν κινελερεν χα-
 τήν κελίν τζέβαπ άτέμ μαμούννάν άρ-
 κασηντά άκάματηρηγνάν, άζλα άνήν έ-
 τραρηγνάν τόνκετιν έπαρέ τηρ. Φάκατ
 τογούρ τζέβαπ άτέμ σηρηγνάν έτραρηγνάν
 τόντύντύν ένιντέ, μαμούννάν έτραρηγνάν
 τάχι τόνμους τηρ.

ΜΟΜΟΤΙ ΉΠ ΣΗΤΖΑΝ

Φράνακ γατζανελέρν πιντέ μαγ-
 πους όλάν πέρ μούτζερμ εύζερνέ πέρ
 σητζάνν ήλζά έττιγί τεσιρ γουσουνηγνάν
 σαγιν πέρ χιμαγέ νάκλ όλουμακα-
 τά τηρ. Πού μούτζερμ έλ κατάρ βαγσί
 βέ γουσιτζέ ίτι ή γατσηνάν πεντζίλερ
 κούτζελα άνή ζιπ έτέ πιλινερί ίτι. Φά-
 κατ πέρ βακή; σόγγρα άνή τέβρου γα-
 ρακετελερεν έπ ήλ όμαγνάν άλακέ όλάν
 πέρ τεπιστόλ μωσαγέτι έλουνμαγιά πα-
 λαυηλτή. Άνλέρ πού τεπιστόλ ήλζα
 έτέμζελερ ίτι ίσέ τε, πέρ κούν κεντί ρε-
 ρικελερελε περατάρ ήλζατή σηράτά πο-
 γεύου πέρ σητζάν μερουνκιννάν κογιν-
 τησάρ άλαγίηπ γαλνίν πέρ πασηνάν
 έλ πέρ πασηνά κοτού. Πεκτζίλερ ση-
 ζανή κογαλαμαγιά πσαλατλήρ ίσέ τε,
 μούτζερμ άνή εσρακελερεν πατηντά πέρ
 άτζήρη σομρετέ άνιέρ ρετζέ έλινετις,
 άνιέρ μούτζερμ σητζάνν άρκαή σηρά
 κελερεν πρκατήλάρ. Σητζάν μούτζερμ
 σεσιν ίστινιτζε τησάρή τζήκηπ τογρου-
 τάν μερουνκιννάν κόνιννάν κηπ. Πάτεχου
 μερουνκιν μούτζερμ κητιντζε ούλούρ βέ
 ίσακλή έλτήρηγνάν, άκηπε πέρ μούτζερμ
 έμινεγνίλ μερουνκιν έλτού. Τσάπ πέρ πατ-
 ζιννάν κεντίσι ίτσούν γιάληγνάν βαζίρε έ-
 τέμκέ κέρουννάν μαρλουνά τογούρ ήπράξ
 έττιγί μουκαπέτ άνή κούλιννάν φερ-
 κή πέρ άτέμ όμασηνά βασητά έλτού.

Άμερικάν Μισιονερλί Φίρεκί παραγινάν

Δ. Κ. ΓΡΗΝ ΜΟΥΕΛΛΑΦ

Χ. Σ. ΠΑΡΝΗ—ΒΕΚΤΑΙ ΜΟΥΕΛΛΑΦ.

ΙΣΤΑΝΟΥΛΑ

ΜΑΤΠΑΛΑ Α. Χ. ΠΟΡΦΑΖΙΑΝ

Φιλόσοφος ήλ Γρακούσι—Άμερικάν Χαν.

βετονί κολλημένη. Ἀζάρ ἀζάρ ἀνασηνί
τενιν παντάλῃ τογρού ζεκτί, βέ ἱσέν
ἀλτηρητὰ νεκαρτάν ἀρηλήπῃ ἐβέ κίμπε-
γέ πασλατή. Πίξ ἀσλα τζοζούκ ἡλέ βα-
λτισέν κόρμεσις ἱτίκ. Ἀντε τζαγίην
οὐζερνί πὶρ παγρήρ σσι ἱστερέν τζο-
ζούκην κουβετλίζε κούρεκ τζεκτινί
κόρτοκ. Χέρ ἡκί γιχ οὐζῃ τερά κούρεκ
παντάλῃ τογρού χιζῃ ἡλέ γρούζεν πὶρ τιμα-
σάχ κόρτοκ. Ἐγερ πὶρ τερά παντάλῃ
γειςσέ νέ γιαπατζαγί ἀσιώιρ ἱτί. Πὶρ
πεντίζ ἡλέ καγρηγί ἀλ-όουσι ἐτερέκ, κερ-
έκ τζοζούκῃ βέ κερέκ ἀνασηνί χιλάκ
ἐτετζέκ ἱτί. Πίξτεν σσιχ τοκούζ κσι ἀν-
ταλλάρ ἀτηλαράκ τζοζούγα γιορτήρ
κίτκί. Τιμασά χέμαν χέμαν σπαντάλῃ
γειςσιμεκτέ ἡνέ, πίζ βακτηντὰ οὐστέ βαρ-
τήκ. Τιμασάγ ὀρκοῦτερέκ σπαντάλῃ κα-
ρημέκ τζεκτίκ. Τζοζούκ κορμιοῦς βέ
γιορλουμοῦς ἀλτηρηντάν, τισαρή τζη-
κτηγί κίπὶ γερέ σερλίτι. Τζοζούκῃ βέ
ἀνασηνί τζατληρλάρτάν πικινέ ἀκούρ-
τοκ. Πίξ μερκομεγί ἡλμοῦς πῆλλερ
ἱτίκ. Φάκατ πὶρ ἀζ σόγγρα κούζερνι
νέ ἀτζήκ, ἀντζακ ἡκί οὐζῃ σῶζ ῥη-
σιλταγίτάρκ τζοζούκῃ ἱστέτι. Τζοζού-
κῃ γιανή πασηνά κολοῦ οὐζερνέ κοτόκ.
Τζοζούκῃ ἡκί οὐζῃ κερρέ ἡλιθε ὀσάτη.
Φενά σουρεττέ ἐτελανεμῖς ἱτί. Κόζλερινί
καπατή, βέ πὶρ ταχά ἀτζματή, βέ λα-
κρητή ἔμετι. Ἀχ! κούζοκ τζοζούκ
νέ κατάρ ἀγλατή! Φάκατ ὁ ἀνασηνί τε-
νιν τιμασάγῃ πεντίζουσιν κουρταρμῆς ἱτί.»

ΠΑΝΘΕΩΝ

1885 σεσεσιττέ γαζεταμῆζῃ ὀκουγιν
τζοζούκλάρκ Ρωμὰτὰ Βαχί Πάνθεων νάμ
κατὶμ κίλισιν ἱζῃ τασιβρινί κούστερὶν πὶρ
τασιβ ἱζῃζῃ ὀκουμῆς ἱτί. Που τερά τῆς
ταραρηγί κούστερ πὶρ τασιβ κόρουζ.
Που κίλιε ἀλεν ποτγαχέ, γιχάστ πά-
ζηλαριν ζανήτζα, οὐμομά ἀτ πὶρ
χαμμάς ἱτί ἱσέ τε, τακρίπεν πὶν σενέ ἐβ-
βελ Χριστάν κίλισσι χιλιέν κίρτι. Πό-
γιοῦκ πινά κουπαλλί ὀλουπ, ἡρηγῇ τα-
σιβανκί πὶρ τελικτέν ἀλῃρ. Πινανῃν καρ-
σιπτακί χιαβλιν σονατάν ἡλαβέ ὀ-
λτηρηγί ἀσιώκιν ὀλουπ, οὐζερντεκί Λα-
νιτζέ πὶρ ταχρηράτ ἀνῃν Μ. Ἀγρῖππα-
σιν Ρωμὰτὰ οὐζοῦντζοῦ τερά βαλῖλγί
ἐνασηντὰ γιαπηλτηρηγί κούσερι. Τε-
θαρχιζέν πουνῃν Χριστοστάν 27 σενέ ἐβ-
βελ βαχί ὀλτηρηγί ἡρενιζῃ. Ἰχτιμάλεν
μούμαλῖνγ Πανθεωνί ἡκί κοσολοσηγί

βακτηντὰ ἡσά ἔμῖς, φάκατ σόγγρα ἀ-
νῃν ἡλέ ἡκίπῃ ἔμπερεκ οὐζερνέ γαβ-
λιγί τάχῃ ἡλαβέ ἔμῖς τῖρ. Ἰκί τζῶν κούλ-
λερι Πανταλάρτάν πὶρ βασητασίλῃ
γιαπηλμῆς ὀλουπ, μούκελλερ πινανῃ
κούλελλινγέ γαλλέ κητριπῆλερ ζῶν ὀ-
λουνοῦρ. Κίλισιν ἱζῃ ταραρή μούζιγέν
τιρεκρη, πεγιάζ μεμερεπέν μαρούλ κού-
ζῖλ σόγλερι βέ σομακί βέρενκί μερ-
μῆρ τασληρηντάν τόμεμοσι τζιχτιίλε πῆκ
κούζῖλ ἱσέ τε, Ρώμα τεβλετι χούκαμετι
ἐνασηντὰ ταχά ζιγιάτ κούζῖλ ὀλτηρηγί



ΠΑΝΘΕΩΝ

ζῶν ὀλουνοῦρ. Ἐββέλα Ἰούλιος Καῖσαρ
βέ σῆρ Ρωμὰλῃ μεσούρ ζατλαρή σα-
νεμῆρι χουτζερεπτε τίλι ἡνέ, σῆμῃ
Καίσαρινί σανεμιν ὀλτηρη γερτέ Μου-
τερχί Ἰταλιανῃν πικιντζι Κραλή ὀλάν
Βικτωρ Ἐμμανουηλίν κατρή πολου-
μακτά τῖρ.

Οἱ Ρ ΤΖΟΖΟΥΓΗΝ ΡΟΓΓΙΑΣΗ

Μολαδῃν 1781 σεσεσιττέ πὶρ περράκ
βέ σπῆτζακ γιάζ κόνου Ὀνδρα σεχρινί
χατῆν ζιγιάτ τολὸ ὀλτοῦρη πὶρ βα-
κτηντὰ τακρίπεν 11 γιασηντὰ ὀλάν πὶρ
τζοζούκ οὐζόν βέ κορηζ ζούλουφλερ
θμουζλαρή οὐσῆνινέ τόκουλμοῦς, βέ ἡ-
λά κούζερνι τοῦχαρ βέ ρουγιαβαρὶ πὶρ
πακῆς ὀλαράκ ὀλ τζέσιμ σεχριν ἔν τε-
λασλῃ βέ γαλεπικιλί πὶρ σοκαγρηγί
γιάβας γιάβας κελμεκτέ ἡνέ, τούσου-
τζεκερινέ ὀλ τερετζέ ταλμῆς ἱτί κί, ἔ-
ραρηνητακί τζούμουρην ἀρασηντάν κετ-
μέκ ἱτζόν ὀνουτέ τζηκάν ἐνέκλερι
κούτζεκα τοῦγῃ πῆρι ἱτί.

Κόρουνοῦ κί τζοζούκ μουχαρεπέ γιζ
πὶρ ἐβέ γαβγί χακρητὰ τούσουμεκτέ
ἱτί, ζῖρα ἀράτ πὶρ κεντὶ κολλαρηγί γε-
λάν κετζεκερινί κῶ βέ καπουγῃα κει-
ληρινέ τζαπατζάκ τερετζέτ οὐζατῖρ ἱτί.
Τζοζούκ κολλαρηγί οὐζατῖρηγί σπράτῃ

πικριν ὀνουτέ κίτν οὐζόν πῆρι πὶρ
ἀτέμιν παλτοσηνῃν τζεπινέ σοκμοῦς ὀ-
λαράκ ἀντε τοῦτοῦ.

Ἀτέμ ἀρηκασην τόνουπ τζοζούκῃ
τοῦταράκ, ἡνέ πὸν κατάρ κούζοῦκ γέμ
γαραμῶζ. Σεν κίτ κούζοῦκ τζαπηκῃ
σινί, κούνοῦζ κούζονέ πενί σοιμάκ μῃ
ἱστέγιορηγῃ.» τετί.

Τζοζούκ ρουγιατάν οὐγανμῆς κίπὶ
κῶζερνί ἀτζαράκ, ἡκῖρ, ἐπέντι, πῆν σε-
νί σοιμάκ ἱστεμέμ. Πῆν κεντιμὶ γρούζο-
γιορμῃ ζῶν ἔτιμῃ τετί.

Ἀτέμ πὶρ καχκαχά ἡλέ «Γρούζέκ μῃ;
ἀτεμῆρ τεργισῇ τενιτῆνι ἱσιμῖσιμ
ἀμῃα, τεργῆτὰ κίμσιν γιουζοῦγεμῶν
τούμκαρηγῃ. Σῆν γῆ πενί ἀλατῆρηγ-
σῃ, γιζ τὰ κατῆρ σῃν» τετί.

Πῆν νέ γιγαντζῇ ἡνέ, νέ κατῆρ
ἡμ. Πῆν Τζανὰκ καλέ πογῆρηγῃ πὶρ
γιακασηντάν τικερνέ γρούζερεκ κετζῆν
Λεάνδρος χακρητὰ τούσουτῶνιμῶντι,
κεντιμῖν τάχῃ ὀρατάν κετζεκετέ ὀλτηρηγί
γούλγιασηνὰ βαρητῃ» τετί τζοζούκ.

Πουὰ ἐζεβάτεν ἱζῆντι «Χῆ, χῆ, σα-
χίχ ὀλέμῃ; Ὀυῖ ἱσέ, τόστομ, σῆν ὀ-
κουμαζ πῆκ χεβισαῖρ κάρουνοῦγιορ-
σῃ» τετί.

Τζοζούκ χεραρετῆ «Ἐμῖνιτ κελσι
ἀκαπαῖ κατάρ ὀκουματζῆρηγῃ. Πὶρ κίτ
κίπατῃμ βάρ, ἀνλερὶ τε τέκραρ πέ τέκ-
ραρ ὀκουμῶσῃμ» ἐζεπαπῆνῃν βερτί.

Ἐτζετί «Πῆκ κούζῖλ, πῆν πὶρ κού-
τουγανέ μεμουρη ὀλτηρηγῃτάν, ἔγερ ἱ-
στέρ ἱσῇ, σανά ἀλῆτ ἀῖ ὀραγῖ κελίε ὀ-
κουγῖ πῆλμῆν ἱτζόν πὶρ πῆλτε βερεγῖ.
Ὀλ βακῇ ἱστέτιγιν κατάρ ὀκουγῖ πῆ-
λῖρσιν. Ἀτρεσιμὶ σανά βερεγῖμ τε ἱστέ-
τιγιν βακῇ κῆλ πῆλτε ἄλ» τετί.

Ἐτζετί ἱσπου τοῦχαρ βακῇ οὐζ-
ερνέ κούλερεκ πὶρ ταραρά σαβουστοῦ ἱ-
σέ τε, ὀλ τζοζούκῃ πὶρ κούν σομαρά
σῶχρετ σομαρτάν πῆρι κίπὶ πόνουτν Ἰγ-
γυλτέρρα ἔγελισι ταραρηγῃτάν ταζῖμ ὀ-
λουτηγῇ, βέ κεντινί τεκεπῆτοῦρ ἡλέ Σα-
μουήλ Τέιληρ Κλοριτζέ πὸν κίπὶ ἡσπα-
νιγῇ ἱσπῶζ ἔτιγιν τοσπληρηγῃ νάκλ ἔ-
τετζεγί βακῇ κῶρετζεγί χακρητὰ γιζ
τούσουμμετι.

ΤΑΠΪ ΛΕΤΑΦΕΤ

Ὀν γιασηντὰ πὶρ τζοζούκ βιρανε-
νέν τζημάκ ταχά παρτζαλαρηγῃ γιου-
κῃ ἀγῆρ πὶρ ἀράτῃ τζεκεμεκτέ ἡνέ,
γιορροῦν βέ κακατῃ κελῖμῖς ὀλαράκ πῆ
ἀγῆτ κῶλεσι ἀλτηρητὰ ἡλεντι. Μερκοῦ-

λάν Ζάτη Τζελιλ χακκηντά «Πού της πενιά Χελασιαρμιά βέ Πατίσχαχμ, πέν άν έπέτεν κουλλήχ έτίμ μουγαππετιμ κόστερετζέμ» τεμεκτέν τζεκιρνιέρ. Πιζ-τέν χιτζ πiri που κιπί νανκρόλουκ έτ-μεγελιμ.

ΝΑΥΛΟΥΣ

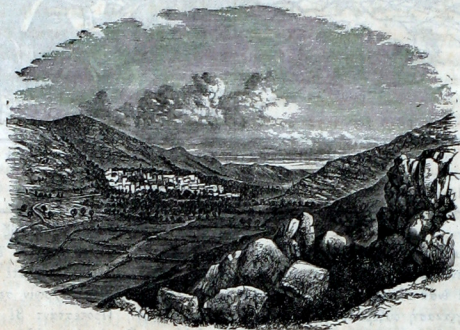
Κούτζουκ Νάπλους σεχρί 'Ιερουσα-λημτέν σιμαλά τογρού 34 υιλ ούζακτά έλουπ, Κιτάπη Μουκαττεσι πάξεν Συ-χέμ βέ πάξεν Συχάρ ταπιρ έλουάν κα-τιμ σεχρίν γεριντέ τιρ. 'Ιησους που σε-χάρ έ γιαχίν 'Ιακωβστήν κουγιουσηνήν για-νηγιά άουραράχ Σαμαρειαλή καρ-για ταλιμ έτί. Τασιρ Γεθάλ ταγνη-τάν αληνημής έλουπ, ταγνή άσχηγκι κηρημ βέ Ναπλουσήν άρκα ταραρηγιά Σαμαρειαλή καρνηνή, χακκηντά 'Ιησου-σά «Έτζατημυζ που ταγιά σετζέ κη-τηλάρ» τετιγι Γαριζίν ταγνηνή γιουβαρ-λάκ τιπεσι κόρονούρ. Ότεσι 'Ακ τενι-ζιν σουλαρηνήν ταγλαρή σαλλανμακ-τά της.

Νάπλους σεχρινν σεκενεσι πετιντέ τακριτέ 200 νουρουσάν μούρεκκέτ πιρ Σαμαρειαλή τζεμγιέτ έλουπ, άνλεριν ι-πατέτ ιζζούν Γαριζίν ταγή έτεγιντέ πιρ κούτζουκ συναγωλαρή βάρ. 'Ιγυλιζ μου-χαριφλεριντέν πάξ παπαπς Σένλη άν-λέρ χακκηντά «'Ιχτιμάλεν τούγνιανήν χιτζ πιρ κηρηγιά που ταγιά έλτηγιά κατάρ που κατάρ ούζούν μούτετιτέ που κατάρ τζούζι τεπιλάτ ιλι άνι ιπατέτ ούσουλη σακλάνμαχης της» τεγερέκ, μύ-μαίλειχ Σαμαρειαληλαρή «'Ρουνγιάτ που-λουνάν έν έσκι βέ έν κούτζουκ ηρηκ» ταπιρ έλιεμιέ τιρ. Ναπλουσταχιλερτέν μά-τα πιρ κατζ Σαμαρειαλή τάχι Μηστην Καχίρε τεγιντέ πουλουουρ.

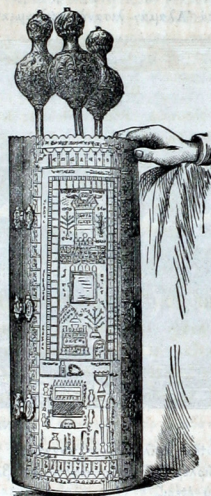
Ναπλουσά μουκιμ Σαμαρειαληλαρήν έν τικατά σαγίαν μιλιελή Μουσσην πές κιταπληλαρήν έσκι πιρ έλ γιαχρή έ-λουπ, άνλεριν πακούλ έτιελικι Κιτάπη Μουκαττεσιν πουτουν κηρημ που της. Κιταπή ιζιντέ σακλατηκαλή γούτζρέ κουμούς ιλι γιαλτζ'λανάμής έλουπ, κο-ρουλτζουγιό κιπί ούξεριντέ Τζατηρήν βέ πάχ μουκαττές καπληρήν τασιρβερι καλζημής της. 'Ελ γιαχρήσ κογιούν τε-ρισιντέν μαμούλ έσκι πιρ τιρσέ ούξεριν-τέ έλουπ, 15 άγιάχ ούζούν βέ 25 παρ-μάχ ενί τιρ. Σαμαρειαληλαρήν έρχα-ρηγιά που 'Ιησους του Ναυνιν κούνουτέν καμά της. Που γιανλής ισι τέ, άνή τερτί

έντεν άμυλέρ 1,000 σενελι έλτηγιά έρ-κιαρηντά τηλάρ. 'Ισπου κούτζουκ τζε-ματ κεντι κιταπληλαρήν μουγτερέμ πει-γαμπερλερι όλάν Μουσσην «'Αλλαχν Ράππ σανά ιζινιζίντεν πιρατερλερινιζίν

Μουμαίλειχ σου βέτζ'χλε νακχιγετινι τεβάν έτίγιορ» «Σιζ πιζιμ σεχρέ γιαχνή πόγιούκ άταγιά πιλιρσινιζ. Τούν κούνές τογτούκάν πιρ άζ σόγγρα πιζιμ καρ-ηλαρτάν πιρσι κούτζουκ έλτηγιά περαπέρ



ΝΑΥΛΟΥΣ



ΕΛ ΓΙΑΖΗΝΗΝ ΜΑΧΦΑΖΑΣΗ

σιζέ πενιμ κιπί πιρ πειγαμπέρ ζουγορά κητερετζέκ της» σόζουού έκουτηγηντά ά-τζεπα έλ πειγαμπεριν ζάτεν κελμις έλ-τηγηνή άνλαγιατζέκ μη;

ΤΖΕΣΟΥΡ ΠΙΡ ΚΟΓΓΟ ΤΖΟΤΖΟΥΓΗ

Κόγγο πεγι 'Εσλαχανήν καπνάν Κο-γελχούτ έβλάτ μουγαππετι χακκηντά έτίγι νακχιγετέν ταχά μούσεσιρ πιρ χιγιαχέ κούρουμεμις της.

άλαράχ πιρ καγίχη ιλι άταγιά κιτρέκ ι-τζούν γιολά τζηκτι. Τζοτζουκ τακριτέν δυ ίχι γιασινά της. Τζοτζουγνή ριβαγε-τινέ κόρε, βαλιτεσι κούρεκ τζεκιγι βα-κχί σουγιούν ιζιντέ πιρ σέι κόρερέκ πακ-μακ ιζζούν έγλιτζ. Τζοτζουκ βαλιτεσινι καθραγιαράχ καγνηκτάν τισαρή τζεκέν πιρ τιμασχ κόρτού. Σόγγρα ιισί τε κό-ρουνιμέζ έλτσουλά. Κούρεκ καγνηγίν ι-τζιντέ καλμής έλτηγηντάν, τζοτζουκ κό-γέ κερι τουνιέκ ιζζούν άνή έλε άλτή. 'Αχ! κιάσκι τιμασχ έυρκούτερεκ βαλιτεσι κουραρά ιτιμ' τηγιού τούσουμκετέ ιτι. Τζοτζουκ βαλιτεσινι νέρετε έλτηγηνή τιμασχίν τζηκατηγιά ταγλαχαρτάν άν-λαγια πιλιρ ιτι. Τιμασχ σουγιούν γιούζού άλτηγιά άταγιά τογρού γιούτζουγιούντέν, τζοτζουκ τάχι μούμικιν έλτηγιά κατάρ τζαπουκ άνήν άρκασηρτάν κιτί. Τιμασχ άταγιά γετισερέκ καραχιά τζηκτι, βέ κα-ρηνήν τενινι όράτα πρακτι. Σόγγρα κεν-τι τισινι πουλιμακ ιζζούν τέκπαρ τζα-γιά κηρερέ άτζηλτζ.

Τζοτζουκ βαλιτεσινι γιατηγιά γερé τογρού κούρεκ τζεκερέκ σανταλτάν τισα-ρή στηγραχητ άραγιά κοστού. Καρηνήν κοσσουτέ πιρ πόγιούκ γιαρά άτζηλμής, βέ κόζλερι καταλή ιτι. Τζοτζουκ άναση-νήν έλτσουγιούν πιλιρ ιτι. Κουβδελί ιτι ισι τέ, βούτζουτ ή καλτηράματη, άντζακ καγνηγιά τογρού σούρουκλεσι. Τζοτζουκ τιμασχίν χέρ κνήγι πιρ ταυικατά κε-λερέκ κεντινι τάχι έλτσουμγεζ κατάρ έλ-τηγηνή πιλιρ ιτι, άμμα βάρ όλάν κουβ-

TZOTZOKYKAP TZOXN.

МАРК. I'. 14.

NORM. 3

νῆ τουτιγηγνῆτ᾽ ἐβῆ χερμῆν ἰστέτι ἰσέ,
μὲν ὀλουναρχῆ, ἔγερ ἰτερεῖ κηρῖ ἰσέ μού-
λαχα γινανταζαγῆ κεντίσινε ἵγ᾽ ἄρ ὀλου-
ντοῦ. Πού τῶυαυε ἰλῆ μερομυνοῖ ἰτερεῖ
ἀτηλᾶρχ᾽ ἑῷτῶσυηρ πᾶκτιγηγῆ γερεῖ πούλ-
του. Τῶτῶσυηρ σᾶρη βῆ σελᾶμῆ-ἑ τῶ-
σᾶρη τῆρηκαρη ἰσέ τε, κεντίσι πῆν πεῶ
σῶρετεῖ γιναντῆ. Ἀἰλᾶρῆζα ὄμρ ἰλῆ ὀ-

λουσμένω κρασπητῇ καλαρίῳ ἐγὶ ὀλτη-
 γητῇ τετραετρίῳ πρὶ μαχλοῦ σφρηγι-
 στῇ ἀλτῇ. Πού βακατῶν γιού σενέ σόγγ-
 ρα τζοτζούκ πρὶ κέντζ χατούν κηγερε-
 σινέ κριτιγιντέν, πρὶ ἐξένει ὀλ γένουζο
 ποχού καρηγιῇ, κίμ ὀλτηγηνῇ κεντισί-
 σσορῷ. Κῆξ ὀλ καρηγιῇ κεντί ἀναστῇ
 ὀλτηγηνῇ ικράρ ἐτμεγῇ οὐταντῇ. Πινλέ-
 ρα κίμσελεριν Ράππ Ἰηροῦ ἰλέ ὀλάν
 τσομμελεσι χέμαν πονά πενζῇ. Κέντζ
 χατούνν ἄπνειμ βαλτέιμ τῶρ τμεκ ἰ-
 στέμεγι κίπι, πονιλάρ κίχι πεντελερί
 οὐγηνῇ ὀλὲν βέ χερ ἀνάχι πρὶ ἀτεμει-
 νούνν γιγατῇ τζερεσι τουτσουσιζο ὀ-

φατέιν το γοργό δλτηγνήν νέ πλεγίμν· Κήζ πονά τζέβάπν· Ρεΐς έρέντι, πέννμ σοζόμυδ το γοργό τεγνιό καπούλ έβν,» τετί. Ρεΐς άγισαγά καλήπν τζότσογγήν έλινέν τούταρξ, «Καπούλ έτέρμν, κέλ σινέν ιλέ Μ. Στενγνήν κίτελιμ,» τετί.

Χαρπγιέ νάζαρετινί κίταπετί ότασηνά κίρτικλεριντέ Μ. Λίνκν σού τάρζ ιλέ ιράτη κελάρ έίλετι· «Μ. Στενγνήν, σού τζότσογγήν νακλιγετινί τινκλεμενίξ άρζού έτέρμν.» Μούμαϊλέν ις ιλέ μεσούλν δλτηγνήν, «Πέννμ βακτλή γνός,» τετί. «Φάκατ τινκλεμελίσιν,» τετί Μ. Λίνκν. Πονά τζέβάπν Μ. Στενγνήν «Ρεΐς έρέντι,» πού κούν πύ τακινά κίλ βακτλήν γνός,» τετί. Σόγγρα Ρεΐς κήζ γίπατέν «Κήζημ, γιάρην γίνε κέλ, βέ Μ. Στενγνήν σενι τινκλεμέτξερ τήν» τεγερές κήζ τίσαρη τζήκαρη.

Φερτάσθ κούν κήζ τογρουάτν τογρουγιά Ρεΐσιν γουζουρνιά καπούλ όλουαράκ, μούσαριλέξ άνή Μ. Στενγνήν ότασηνά κούτσορτύ. Κίατίπ τζότσογγήν σάτε νακλιγετινί τινκλεγιέντέ έλ κατάρ ταχρίκ όλουούν ι ταχά τίπνίρετέν χιτέτελε· «Νάι κίτι τζαπνχ γάιλ» τετί. «Ανιτε γιαζήγχεσινίν όνούνε ότουρούπ, χιλεπαζ μουρνιόν άζή, βέ άζήκν καλάν γερέ κούζούκ κήζήν πετερινν κέτρίλ-μεσί πατηντά πύ έμρναμέν γιαζή.

Μ. Λίνκν πού κηζήγνάζή άσλα όνούτμαγίμαρ άνή Κογγρενίν άζασπντάν πάηλαρηνά νάλλ έτιγγινέν, άνκλριν τεσπρί βασητασπίλε κήζήν ικί καρυτάσλαρηνήν ίσμερλί Μεποουσάν μετζίσι-νιν κούτσουγίνε καίτ όλουούλ.

ΚΟΥΤΖΟΥΚ ΤΖΟΤΖΟΥΓΗΝ ΒΑΖΗ

Πύ μούτιέτ έββέλ πύ γερετί όναμακτά έλάν ικί κούζούλν τζότσουκλάρ έβλεριν κίτεμκέτ ίτιλέρ. Άνιλέρ τζόκ μεσούρν βέ τζότσοκν πατιατή δλτηγνληρηνά, έβλερτέν πινριν όνούντε όναμαγιά τούρηγληρηνά έπεγι σμακάτ τζήκαρηρηνίτι. Άνιλέρ όγιουαίτ ικέν, πύ έρέντι έβέν τήσάρ τζήκαρξ, λατίρ σουρετί τζότσουκλάρ τογρού, «Τζότσουκλάρ, πύ άζ ραχάτ τούρουν, πού χανετί πέν χασάτ βέ όλύμν γιανήν φακίρ πύ κάρη βάρ τήρ, κορκάρημ ι σμακατηνέ μερκουμνί ραχατσίξ έτέτιέκ τήρ» τετί. Πού κίπν λατίρ σουρετί έτίλνν ρετζάκν τζότσουκλάρην ιτασ έτερεκ, άνιτε σμακαταλήν μερκουμνί σούπηγ γνός τήρ. Σεσσίτζε όρατάν άρηγληκλάρηνά, άνκλριν πύ κίκεριν «Κάρολος, άτζέπα δ κάρη όλύμν γαζήγ μη τήρ· Τόνελιμ τε κεντινί κόρελιμ» τετί. Κάρολος πού

νά ραζί δλτήκτα κέρι τόντουλέρ ισέ τε, καπουνήν μερτίβιν όύκερινέ πασήτ ζεανή ζλατζάκλαρη έσνατέ τζεσαρετινέ κίσιλίτ, βέ γίνε κέρι έβέ τόντουλέρ. Φάκατ άνιλέρ πονήν ιλέ χουσούτ τεγνιλέρ ίτι. «Άτζέπα έβν άρξά ταρσπνντάν άρμκέ μούκνν δλάμζ μή τεγνιό τακινί έτέμκ ιζούν κέρι τόνυμνέ καράρ βερτίλερ. Έββν πινντζί κατή χαβίλ ιλέ πύ ζιχάτ δλτηγνήν, όρατά τούρπν πιντζερετέν ιζέρι πακά πιλίρ ίτι. Κάρολος κήρηζ τζαυάτν ιζέρι πακαράζ γιατηγνή άγλήζι όύζήντά πύ όρτύ, βέ άνήν όύζήνν γιασά κερρηγνή γιατάρ κόρτύ. Όλ ζεαυά άζήγνή τέλιγε γιανασάηρακν γινουσέκν βέ περράκ πύ σάτ έλ «Κασάτ κάρη, Ράπν Τηρούς Χριστού ινάν βέ γελάς πουλατζάκσην» τεγνιό παγηρητή. Πονάτν σόγγρα κίσιτέ κατζεράλάρ Χασάτ έλάν κάρη μούμινέ πύ Χριστιάν ίτι ισέ τε, τάμν τζότσογγήν παγγρητήν σπράτ φερί πέν ραχατσίξ ίτι. Σιτάν άνή τετζίρετί ιλέ κεντινέ πέν ζεβαλλή, φαίτεσιζ πύ μαχλούκν βέ σαιολερ γιανμαζ δλτηγνή ιζούν γελάς πουλαμασθ μούμκινσίζ τήρ τεγνιό τούσούντουμεγέ τζαλησήρ ίτι. Καρλοσσην σεννί ισιτινιτέ καλήτ. Σόγγρα πύ τούτνν τετίπν κίπν «Ό κεντινέ πύ μελέκν σεσι κίπν κελάτ. Τζότσογγήν Κίσιμν Μουκατεστέν σιτέλιγι σός άνήν τάμν ισιτιμεγέ μουκατζ δλτηγνή σός ίτι. Πού άγιε άνήν χέπ σούπε βέ κορκουλαρηνέ ιζαλέ ιλέ άνήν κιάμινε ραχάτ βέ μεσούτ έλμασην σάπέτ έλτύ.

TIMEAX

Σίνν Νικόλαος νάμ γαζετανήν μουχηπρινένν πύ βακτλή πύ τιμασγνήν σπρητή όύκεριντέ τεσεκκούλ έτιμς πύ άτά χακηντά σιόλε γιαζήγερ:

«Τιμασζ άσλα τζαλίπ βέ κούζέλ πύ χαβιάν έλμασην, κίλ άκν ταπίτ βέ κορρουνόσιντε χέρ κάνγη πύ χαβιάν κατάρ άντέν τζεκινιτέξερ πύ χαβιάν τήρ. Φάκατ γιζί έλμάζσα πύ τζιγέλε δέ ζακλίπε κατζέ τήρ. Τιμασζ πούτύν όμρύνν τίε ταπίννέ άσλα μουκατζέ έλμακησσην κέτρίπν πιλίρ, μέγερ άντζακ άνή γερεκ ιζούν όλα, ζήρα πού χαβιάν κεντί τίσλεριν τζούρυνμέκ, άρημμάκν γιάγος χέρ κάνγη πύ ταρτζά σπράτν πούζουμαγιά σπεσιγνέ βερετέκ κατάρ όύζύν μούτιέ σκαλαμάζ. Τιμασγνήν πύ τίσι τζούρυνμύγν κήρηλην, γιάγος πύ κούνν ταμπίρ μουκατζέ ισέ, ό τούσιρ βέ ιστέ άνήν γερνίε πύ κίκερι τζήκαρ. Πού τζόλύμν ιλέ τιμασγνήν τίσλερινν άντζακ κεν-

τινέ πύρ σούρουρ δλτηγνήν ιραγέ έτεμγέ χατζέτ κόρεμν.

Τιμασγνήν γασηγυτελριντέν πύρι τάχη άνήν όγιουμαγιά έλάν κούρετίπ τήρ. Ό σούρυννν σάίρ χαβιάνν μισιλλόλ έλ κατάρ σογούκν καλήν τήρ κί, χεραρετί σέβερ, σογουνάτν ισέ νερετέ έτέρ. Άνήν σουγιά τάχη ιγνιγιάτζέ έλόνε, Φλοοριάτ άητζάκν βέ σερν μεσούμλερ πύρ κικιέ ίσάπέτ έτιυκλεριντέ, όρακίπν τιμασγληρην σουγιοιζ τζόκ μαγαλλερέ τέεκιμλεμερινέ ικί κατ σάπέτ βάρ τήρ. Τιμασζ κεντί τζίνσινέ μαχσός έλάν πύρ ταρτζά τζαμουρά πατήρ όύζύν πύρ σιόκνν τζέκερ. Πάζή τερά πού όγιουσούκν χαβιάνν σπρητή όύκεριντέ ότ βέ ιντζέ σφιναλάρην πιντιγί βουκού πουλούμζ τήρ. Άλεσάσιγιε ικί σήτζάκν γιανμουρλάρ γιατηγνήντά τιμασζ όγιμαηέτ σουγιά κίρτιγί βακλή πούλαρ τούκουλέρ. Φάκατ πάπν, γουσούσι σάπέτ μενί, τζαμουρ γιατηγνή καλήρ, φιάτν πούγυζέ, σιόλε κί γιανή όγιμαηή γαβιάν σουγιά κίριπ γιαβάς γιαβάς σαλλαντήγν βακλή δ σαλλανν άτά σκλννί άλήρ. Πύρ τερά πύρ κούς πού γαλτέν τιμασγνήν σπρητή τίπν φιατηνν ιζίνν κεντί γιουοασην γιαπατζάκν τερετζέτ έλαντή, ίσπομν γινουλόλ τήρ άτά σουγιά γιαβάτζα πατήτ κί παλήκν άβλαμακτά έλάν τζότσουκλάρ πονήν ραρηνά βερηηλάρ. Άνιλέρ κούσην κούζούκν άτανήν όύκεριντέν όύζήγνήν κούζούκλεριντέ, όρατ πύ γιουοά δλτηγνή έρκερηνά ζαχίπ έλαράκ, παλήκν άβηνη τέκν ιλέ όνά τογρού κίτιλέρ.

Τζότσουκλάρ κεντί καρηγληρηνή πύ κίτζε τερά γηζήτζε άνά τζάρματητζε άτανήν βέ δλτηγνήν άνάλγαματηγληρ. Τιμασγνή ταζκιν έτιυκλεριντέ δ κορκουτζήζ πύρ σούράτλε κεντί χεϊτελλό άζήγνή άτζή. Γιουοά γρησθήγληρ πονήν κορτσούκλεριντέ ρεργιάτ ιλέ κέρι τέεκιλίπ, γιουοάτζ όύκερινέ έλάν ραρηνήν ιζούν άτζή άτζή παγγρηπ, όραλαράτ όύτζακατά έλάν κούσά (ζαγρή τεβετζέζούλν ιζούν ιρακλαντζήρ). Πού τζόλύμν ιλέ ζεβαλλή κούς κεντί γιουοασηνν μακρούμν καλμαγιά χούκν όλουαης ίτι. Ζήρα τιμασζ κιάμινε όγιμαναράκ άδλτηγνήν χίος έτιγγινέ πύρ άραμμά όύζέρ σουγιά πατήτ άτανήν όύκεριντέ έλάν γιουοά ιλέ σάίρ σέλιερί τούτύ.

Άμερικάν Μισιονερίσι Σίρεκίτ τζαρηντάν

A. K. ΓΡΙΝ ΜΟΥΒΑΛΙΦ.

X. Σ. ΠΑΡΝΗΝ—ΒΕΚΚΙΑΙ ΜΟΥΒΑΛΙΦ.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ

ΜΑΤΗΑΛΙ Α. Χ. ΠΟΡΤΑΛΙΑΝ

Φιλόζωνζήλάρ Γιοκούσού—Άμερικέν Χάν.

* Μούτεγυτέί Άμερικανήν Τζεουότ τζαρηντά πούλουννν τιμασζ νεκενί πιντζέ ισέ τε, άνιπν πύ άζ κούτσογέξερ τήρ.

Ραπτήμηζήν Ισπου τερν μουχαππί νέ κατάρ άτζάπ τίρ! Πού μουχαππί: 'Ανή έζελαήν ταχτηνάν κούναχχάρ τουν-γιαχά έμκεγι, βέ άτερλερν κούλουτζέ βέ νεφερλερν χέττ έλαράκ Σταυρο-σύν νερετέλι έλουμούνε τεσίμ έλου-μεγιά έτ'ίπάρ έτί. Κεντί μουχαππί 'Α-νή γούζν ου κέτερ σαχίπ έίλετί. Φάκα-σίμ κεντίν χέρ κελιν χελάκ έτρέκ Ι-τζούν 'Αλλαχήν σάγ ταρφαρνά πεκλε-μεκτέ τίρ. Πίρ άζ σόγγρα «ζανήνν έ-μεγινί κώρεκ τογιατζάκ» βέ μερούρ έλατζάκ, (Ήσα νγ' 11). 'Ανήν άτζάπ ίναχέτ ου μουχαππί χακχηνά άκουη-γνηντζά καχπλερνίζ 'Ανά έζέλι έλου-μάς μη:

ΓΙΑΖΗΤΖΑΗΓΑ ΉΠ ΑΛΑΜΕΤ

Ίαπωνιάτ σακιν πέρ έφέντι άνούμους-τεκί τουχάρ τασιρί σου βέτζχλε έλζαχ έμίς τίρ.

«Σενεννί πιννέζι γιά ίκιντζί κούνουν-τέ γιάζή γιαζμάκ χουσουσηντά τέρας ά-λάν τζοτζουκλάρ κιαγίτ παρτζαλαρήν έ-ζερνέ έλ γιαζήλαρηνά νουμούνε έλμάκ Ιτζούν πάχη ταχρηάτ καίτ έτερλέρ. Πού κιαγίτ παρτζαλαρήν τούρουλουμάς, βέ κηρ-μηζή κλαπτάν έλέ παγλή έλαράκ, που-ταλαρήν έλτηγή ραρήν άνουντεκί τεζινα-τήν άρασηνά κονουλουλάρ. 'Αγίήν 15 ν-τζί κούνουντέ χαβλινν όρτασηντά πέρ ά-τές γιακαρλάρ, βέ τεζινατή άνήν Ιτζί-νέ άταρλάρ. Πού σηρατά έτετί τζοτζου-κλάρ άτζέπα χιμιν κιαγίτ έν γούκούσεγέ ουτζατζάκ έλτηγηνήν κώρεκ Ιτζούν κε-μάλη Ιστιγιακ έλέ σείρ έτερλέρ. Ζίρα που έλ κιαγίτ ή γιαζανήν μαχίρ έλτηγηντά πέρ τεμεννάτ άτ έλουνούρ.»

Ζανήματζα πέν γιάζή γιαζμακτά γά-νυ κί τζοτζουήν ουστούν έλατζαγηνή ά-γρητ έμκέκ παπηντά πουνάν ταχά έγί ήπ ταρίκ πιλίρμ. Σίζιν μεκτεπέ κελτι-μυτέ κάνγν τζοτζουήν τήπη άδουντε-κί όρνέκ κίπ γιαζμάκ, βέ καλερινί χο-τζοσηννέ τετίγν κίπ τουματζέ χουσου-σηντά γαιρετλί έλτηγηντά τικκάτ έτετζέ-γινά. Ποιλέ έττιγατέ φιλάν σακιρνν έ-γερ τεζάμ έτέρ Ισέ κούζελ γιαζήν έ-λατζαγηντά έμιν έλά πιλίρμ. Τζοτζου-λαγηντά γοτζάμ πανά σάτλε τέρ Ιτι. 'Γρωζή γιαζμακτά Ιλερί κίμκέκ Ιστεγνν τζοτζούκ, γιαζήγηντζέ σεβμελί τίρ.»

ΉΠ ΤΖΟΤΖΟΥΓΗΝ ΑΜΕΛΙ

'Αμερικανήν ταχίλι μουχαρεπεσούν πασλάνήντζήντά πέρ κέντζ άσκέρ άγια-γηνάν έλ κατάρ σιττετλί σουρεττέ για-ραλάνη κί, βούτζουτηνν έ άζασι ή-σιμμελίτι. Γρακκς πουλούτ χασταχεν-τέν τζηταγηντά άνέτζ άσκέρ τεσίρ σα-χίπ πέρ έφέντι γιαρτημηζίλα χούκού-με-τιν κουρού ότ βέ ζαγχερνν τάρτιμακ με-μουριγετινί γιρατζ έίλετί. Πού μεμουρι-γετέ κετζμεσινέν πέρ άζ σόγγρα κεντί άμυρί άνά σάιλέ τετί:

«M. M.— πάκ, που ότ που κανταρ-

κηνά νάκλ έττιγί βακχέ άμίμτζί πέρ ά-τέμ κίπ κώρονούτ.

Όν ουτζ γιασηντά έλάν πογούκ κήζ πετερνέ χιτάπεν σάιλέ τετί: «Πάπα, με-ράκ έτμε, μερούρ έλ. Πέν που χου-σούς Ιτζούν Ρεϊς Λινκονά κούρατζάσε έτετζέμμ, βέ άνήν Ισέ γιελήνά κογια-τζαγηντά έμιν μ.»

Κήζήν άνάσι βέ παπάση Ρεϊσιν πέρ ζαχίρ ταρτανήν μεμουριγετινέν άζλί-κίπ σάφακ πέρ μεσιλεγιέ πακμάκ Ισέ-μεγετζεγιντεν, άνή κώρεμιν γαίτεσιζ έλ-τηγηνή σάιλεγερεν μερκουμεγί κεντί με-



ΙΑΠΟΝΙΑΤΑ ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡΗΝ ΓΙΑΖΗ ΓΙΑΡΗΣΗ

τά που κατάρ άκκά κελίγορ Ισέ τε, χού-κούμετ Ιτζούν ταχά άγρη κελμελί τίρ.»

Κέντζ κανταρίτζή πουνάτζέάπεν, «Ε-φέντι, πέν Ισέ ό τάρζ ουζρέ Ιτζά έτμε-νιν ταρικινί πιλίμμ. Πέν γιάληνηζ τογ-ρού έλάν πέρ τζέκί πιλίρμ.» τετί.

Πουνούν ουζερνέ κεντζιν άμυρί μη-ρηλταναράκ πέρ ταρπαράτζέκίλτι. Όλ-κούντεν Ιτιπάρεν που κέντζ κεντί Ιστικα-μετι Ιτζούν τζάκ κοβαλαγυζή τζέκίπ, πέρ άζ βακχέ σόγγρα τάζι άρτηκ χούκού-μετιν κεντίνέ ίχτυματζή έλματήγηνα-ταρ πέρ τεκίρε άτζ έίλετί. Μεμουρι-γετινέν άζλ έλουμασι άνή έλ τερετζέ-μειγούς έτί κί, πουνού κεντί άίλεσι χαλ-

ραμηντάν τόντεμεγέτζέ ζαληστήηλάρ Ισέ τε, κήζήν Ρεϊσιν άταλεπερεβελγί χα-κχηντά Ιασην έλ κατάρ καβί Ισέ κί Ρεϊ-σιν σεραγηντά κίττι βέ τισαρητακί ότα-τζέ ουτζ κούν πεκλετκεντέ σόγγρα χου-ζουρά καπούλ έλουνού. Μούσαφιρ κα-πούλ έτετζέκ βακχέ σάκιν πιμπί έλτη-γηντά, κήζήν όταγιά κίρτιγίβακχέ Ρεϊς πέρ σετρί ουζερνέ γιαγερλαράκ γιοργούν πέρ σιμά Ισέ «Κήζήμ, σενιν Ιτζούν νέ γιαπά πιλίρμ.» τετί.

Κήζ κεντί χιλισίζ νάκλγετινί σάι-λέρ Ικέν, M. Λινκον τικκάτ Ισέ τινάλε-κιντέν σόγγρα κούλερ γούζλε σάιλέ τε-τί: «Φάκατ, σεζέδούλ κήζήμ, σενιν Ι-

Οι Μόν Πλάν Έρμενιστανών 'Αραρά νάμ ταγηντάν 1600 κατέμ αλτζάκ ολούπ. Χιμαλαγιανήν έν γουόσκέν ζιρβισινί γιαρσησντάν πέρ αλ γιόυσκέν ισέ τέ, ούζερινί τζηκλήμασθ ταχά κολάι έλτηγνί έςζλτζέν τόνυγαγιά ταχά ζιγιάτέ καλόύμ τιρ. Πού τέπé γουόυτην Φρανσαγιά ναζήρ έλάν παραρηντά της. Ταγην έτεγιν-τέ Γζάμου νάμ κούζελ βατί βακί ολούπ. πού τάχι τασιρίτέ κούτεριλμιάς τις. Βα-τονιν ίτζιντέν τζερεγιάν ένέν τζάι Ρών ήρμαγηνήν πέρ κολού έλάν 'Αρβ της Αδγουστος βέ Σεπτέμβριος αί-λαρηντά ισπού βατί ούζεριν-τέ βακί κοίλέρ μούσαριπλέρ. Οίε τολαρλάρ. Πουναρτάν πά-ζηλαρη Φράνσα χούκούμετι-νιν γάσσετεν ταγιν έιλετιγι κηλαγουζάρ τελαετιίλε Μόν Πλάνην τεπεσινέ τζηκαρλάρ.

ΦΟΥΡΤΟΥΝΑ ΑΚΑΪΗΝΤΕ

'Εγερ άνσηζην τασιρίτέ κορούλέν κεμινί κόγερτεσινί κότούρουλσέ ίτικ, ζαννήμτζα χαλμίζιν τεχσσελί έλτηγηνήν χίος έτετζέν ίτικ. Φάκατ κε-μτζιλέρ πού βακηαγιά ο ναζάρ οίε παμαζλάρ. Πιλ άκς άνλεριν καλπλέρι σούρουρ βέ ούμτζι οίε τολού της. Πέκ σι-τετλί πέρ φουρτούνα ζουχούρ έιτιπ, κεμινί ούτζι τρεκλερι-νί τε τεβιρερέκ, ταίρελερέ άρ-τηκ κεντί κεμπερινίν ρούζ-κιάρ οίε ταλχαλαρήν σιττε-τινέ ταγινάμαγιατζαγη έζ-κισαρηνή βερτί. Φάκατ σίμτι φουρτούνα τεσινί έλτηγηντάν, κεμτζιλέρ άριγέτι πέρ σερέν τρεγι τι-κίπ βέ πέρ ούφακ γελένν άτζαράκ άνήν γιαρτμήμζια κεμπερινί ταμίν έτμέκ ι-τζούν έν γιακην λιμανά τογρού κίτρα-κέ τίρλέρ. 'Ινσάν κεντί όμρούνόν κη-μετινί έλουμούν πεντζεσιντέν κουρτουλ-τηντάν σόγγρα έγίτζε άνλάρ. Φουρτου-νανιν τεχσσελί τακικαλαρή ένασσηντά ταίρελέρ πέλιμ πέρ ταχά άσλα κόρέμ-γετζεκλερι φαμιλιαλαρή χακηνντά τού-σουρουπέρ ίτι. Φάκατ έγερ σίμτι σελα-μέτλε χανελερινέ βασήλ έλουρλάρ ισέ, έβλάτ βέ τούταλαρηνά όγρατκλαρηή τε-σσελί φουρτουναγηνή νάκλ έτμέκ σουρου-ρηνά ναίλ έλατζακλάρ. Πουνήν κίμτζι τε όμρούν γιολτζουληγηνή πιτιρίπ τέ σμα-

άι βατανήμτζα βαρτήγηνμτζά πού τού-νατζά χελός πούλτηγηνμτζα τεχλικελε-ρι μαχζουζιγέτλε ζικρ έτετζέγτζ. Κιάσκι τζούμλεμιν τατλή χίοςσεσί πού έλά ίτι. 'Εγερ πού όμρετέ πιζέ έν ζικμιάτ έλάν τόνυγεθί έμβάλημτζή πούγούκ πέρ φελα-κέτ οίε γάμπ έτέρ ισέκ, μεγιούς όμα-γιαλημ, ίλλα μεζινούρ κεμτζιλέρ μισι-λου γάμπ έτεγηνμτζα σείλεριν γερνί τού-μάκ ιτζούν άριγέτι πέρ σερέν τρεγι τι-κερέκ σμαεθί λιμανά τογρού σούσουρ βέ ούμτζι οίε ίλερί κίτελίμ. Ζίρα χιτζ πέρ

μερκούμε χελάκ τογρού κίτιγινί άνκ-λάμαζατον ρούζκιάρ άνή σαχλντέν έπεγι άγνηρτή. Γιούζέν πούζ παρτζασή πού-ληνηγηνηντά ατζ ένούνε γάγετλε τζιγερ-σούζ πέρ μενζαρέ κελτί. Πουνήν ού-σονται σογούκάν τονούς έλάν άνά έβ-λάτ γιατμακτά ίτιλέρ. Άνασθ κεντί ού-ζεριντέν σήτζακ τούτάν χέρ έσβατηνή τζηκαρηή, σεβκούλου τζούτζουγηνά κίτιρ-μιάς ίτι. Όμρούνόν σόν τακικαλαρηντά πιλέ έλμέκ ιτζούν ούζαντηγηντά τζο-τζουγηνή έλουμούν σιττι ρούζκισαρηντάν



ΦΟΥΡΤΟΥΝΑ

φουρτούνα πιζί έν πόγιοιμ τεχλικελερτέν κίτζιρερέκ ρούζκισαρά 'Σούς όλ, αλ όλ' τεμεγέ κατιρ έλάν 'χελασσημτζήν Σε-ταρηντάν' μαχρούμ κηλάμαζ.

ΠΙΡ ΒΑΛΙΤΕΝΙΝ ΜΟΤΧΑΔΙΩΕΤΙ

'Αμερικά βαγσλερινί άρσσηντά πέρ πεί καρρησή σσηρηντά τζούτζουγίμζια 'Α-μερικανήν πούζ οίε μούγιάτ πόγιοιμ κόλ-λεριντέν πιρ κεναρηνά βαρηντζαγια κα-τάρ γιολή σαμής ίτι. Καρλάρ έρμιάς έλ-τηκλαρηντάν, πούζ τετρίτζέν κηρημακ-τά ίτι. Καρηνήν πουντάν χιαπρί γέσκι ίτι, σείλέ κι ούζεριντέ τούρτουγηνή πούζ παρ-τζασή κολούν κεναρηντάν κοπού, ταχά

βικαγέ έτμέκ μακσέτ βέ τούσούντζεσίτλε κεντί βουτζουντί άνηγκινέ σιπέρ έτμιάς ίτι.

Πού βαλίτενιν τερουνιντέ κεντί έβλα-τηνά τογρού νέ σιττελί πέρ μουγαππάτ χούκμ σούμκεντέ ίτι! Μεζούπερ έβλατη-νήν όμρούνού κουρταρακ ιτζούν κεντί όμρούνού άτζή ρούζκισαρ βέ έλουμ έ-σολιμ έτεμγέ χαζήρ ίτι. Φάκατ πού πιλέ Ράππ 'Ιησούσην μουγαππάτινέ ρουτάρεν χιτζ χούμκούντέ τιρ. Πού μουγαππάτ 'Ιη-σούσηνκινέ κηγιάσεν όίλν άύνεσιντέ γιαννάν μούμ ήσηγηνά πενζέρ. Ράππ 'Ιη-σούς τούσμελερι 'Αλλαχσάτζ, μετζαλσάτζ βέ κούναχκιάρ έλτηκλαρη χαλίε άνλέρ ιτζούν έλτέυ. (Ρωμ. έ. 6—10). 'Αχ!

ΑΓΓΕΛΙΑ ΦΟΡΟΣ.



« ΠΡΑΚΗΝΗΖ. ΤΖΟΤΖΟΚΛΑΡ ΓΙΑΝΗΜΑ ΚΛΕΣΙΝΑΕΡ. » ΜΑΡΚ. Γ'. 14.

ΑΖΙΑΔ ΗΕ.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ 1, 1889

ΝΟΜ. 2



ΙΣΒΙΤΖΕΡΑΤΑ ΒΑΚΙ ΜΟΝ ΠΛΑΝ ΝΑΜ ΤΑΓ

Ἰσπου κούτζουκ γαζεταμηζτά κόστε-
ριλέν τασβιρλέρ σεπεπιντέν καρλερμιμζ
πάξεν πῖρ τιγιαρά βέ πάξεν τικέο τιγια-
ρά κηλαγουζλαμκ σούρουρηνη κόνενι-
ριζ. Πού σενέ πιζιμ ιλέ Ἰσβιτζερατά πῖρ
κάτζ ἀϊλάρ κετζιρμενιζ σικέ ρετζά έτι-
ριζ. Ἰσπου τιγιαρά κούτζουκ βέ Μεμαλί-
κι Ὁσμανιγενιν χέρ κάνγη πῖρ βιλαγε-
νιτέν πῆκ πόγγιουκ τεγίλ ισέ τε, Εὐρω-

ΙΣΒΙΤΖΕΡΑΤΑ ΒΑΚΙ ΜΟΝ ΠΛΑΝ ΝΑΜ ΤΑΓ
πανήν χιτζ πῖρ κησημητά ἀντέ όλάν α-
ζακετιου μενζαρέ γιόκ τηρ. Πού μευ-
λεκετιν σεκνεσεϊ κήσμεν Προτεστάντ βέ
κήσμεν Καθολικ όλούπ, τακρίπεν 3 μι-
λιονά παλγι όλούρ. Ἀνλεριν έμρηεριν
ταρζή άλεσεβιγε σατέ βέ τικκατά σα-
γιάν τηρ. Ἀνλεριν ρεράχη χάλ βέ σα-
τετλερι Εὐρωπανήν τούβελι μουαζζαμα-
σηνήν κεντί μεμλεκετλεριν ιστικλαλι-
γέτ βέ πῖ ταρσληγηνήν τεεριν έτμελε-

ριντέ σαμίλ όλούπ, πόγγιουκ Ναπολεωνήν
τούσμεσιντέν που ἀνέ τεκιν βραγιά χιτζ
πῖρ τούσμεν όρτουσή χούτζούμ έτμε-
μις τηρ.

Ζαννημηζά κόρε, Ἰσβιτζεραγιά μού-
τεαλλικ τασβιρλερμιζιν ιλκι Εὐρωπατά
έν γιόουσκ τέπé όλάν Μόν Πλάν νόμ
τάγ έλμαλή τηρ. Πού ταγήν τεκίσι τε-
νιζιν σατηνητάν 15,732 κατέμ γιόουσκ
όλούπ, ταγήν 7,000 κατέμ πῖρ κημη
ταιμί κάρ ιλέ καπλή τηρ. Πού τζούμλε

τεβάρη έλειτε. Μερκούμ κεντί έτασσην άκιμέκ ούζρε γιοκαρή τόντουρουντέ, μα-
γανών άρκά παραρηνάν ίντε πύρ σε-
τά ίσάιτι. Μεζκούρ μαχαλέ άιτερέκ τάμμ
πένιμ ταρίρ έττιγίμ σέγι—γιάνι χρησ-
τή τόντεμιν ούζερντέ άρκαση ούζερν-
τέ γιατμακτά, βέ κόπεγιν πεντέσοι άνήν
κόκσοο ούζερντέ τουρμακτά κορού. Πε-
τερίμ κόπεγι πύρ ταράρα τζαγρηρή, βέ
χρησζηή άγιαγά καλτηραράκ, άνά τερτί
νέ όλτηγρηή σουάλ έττι. Χρησζηή τζεβά-
πεν, «Νέ ίσέ, πέν χακιάτρη χαλή σανά
πεγινά έτεγιμ» πέν πουργιά χρησζηή
έμεγέ άκιτμή πέν πού σερχτέ πύρ γα-
ρίπ ήμ: πύρ ίς πούλάμαγιορμή, βέ άτζ ήμ:
«Ο κόπεκ πένι ήμ τερά χρησζηή έ-
μεκτέν μέν έλειτε» τετί. Πετερίμ άνά
γεμειο ίζούν πύρ άζ έκμέκ ή ές, βέ
πύρ γιάτάρ κίραλαμασθή ίζούν άνά πύρ
τζαργέκ μετζίτιγέ βερτί, βέ έρτεσι κούν
γίανγνά κέλιρε κεντίσι ίζούν πύρ ίς
πούλαμακ τζαλησάτζαγρηή βάτ έτερέκ
άνη σαλή βερτί. Φερταση κούν χρησ-
ζηή πετερμίν γίανγνά κελτί, βέ χέμαν πύρ
άζ ότετέ κεντίσι ίζούν ίς πούλουτουό.
Μερκούμ κεντίσιν έγαλέ όλουάν ίσέ ό
τερετζέ σατακάτλη ίζούρ έλειτε κί, άιτέ
άιτέ μεβελή γιούκεσλίτ έν νίγαγε άίρη
πάσσην ίς κόρμεγέ μουκετερί όλού. Με-
ρούμ πού όουκίλ κούντέ πούληγρητή
σερχτέ έν μουβαράκ σούν τούτζεζαγρη-
τάν τηρ. Νέυταν 20 σινινέ κίριπ όλου-
ντέζαε κατάρ μεζκούρ βακχητάν ίσιπάρεν
έλ άτέμ ήλέ άράλαρη έγί ήτι.

ZENKIN ΠΥΡ ΑΤΕΜΙΝ ΦΕΝΑ ΠΥΡ ΤΑΡΖΤΑ ΑΛΗΣ ΒΕΡΙΣ ΕΤΜΕΣΙ

Πώστην Τρένσκριπ άνήμα γαζέτα ά-
κρηλή βέ κόζού άτζήρη άτέμελκιν φενά
άλης βερίς έτέ πύρ ίτιλερνί άόστερ-
μέκ ούζρε, Μούτεγίτέι «Αμερικτά πέν
ζενκίν όλάν Ίωάννης Ίάκωβος» Άστούρ
χακχητάν άτί ούζ ζήρ χικγίγαγεγί νάχλ
έτέγγορ. Άστούρην κέμυ καπανηλαρητάν
πύρ «Κέμυ γιούλουνή πουσούλά ήλέ του-
τουλάν γιασπηγή τζηραμακ, βέ άγίην
γίούκσεκίγιινί όλτζέμ» ίζούν γίανγντά
τούλ σαατή έλμαμασζηήν Τζίνε βέ σάίρ
ούζάκ μαχαλλερέ άλτη τερά γιούλζου-
λούκ έπρίς τίρ. Γετίντζι τερά έτετζέγί
γιολτζούληγά πασάμαζταν πύρ άζ έββίλ
μεζκούρ καπνάν έγερ πύρ τούλ σαατή ά-
λρη ίσέ, ταχά ζγιάτέ έμνίγετέ ούζρε
γιολτζούληρ έτέ πύρ ίτιγινί Μ. Άστού-

ρ ά σίλειτι. Τατζίρ «Πέν έγί, όύλέ ίσέ,
πύρ τανέ άλ» τετί. Ποιέτζε καπνάν πύρ
τούλ σαατή άλρη άνήν παρασηγή γί-
σάπ τερετερντέ τατζίρε μαχσούπεν για-
τρή. Τατζίρ πούνοο τερετρίτέ κορούγιο-
ντέ ούζερνί τζηκτρή. Καπνάν πού χουσοό
ίζούν άνή τακτιχ έττιγιντέ, τατζίρ «Εί
άτέμ! πέν σανά πύρ τούλ σαατή άλ τε-
τίμ, άμμα παρασηγή βερβίμ τέμ-
τιμ» τετί.

Καπνάν ό ζεμάν βέ όρατά τατζίρ ί-
λέ κάτι άλακ έτερέκ όρατάν τζηκτρή
άιτί, βέ πασά κέμυ σαχιπλερνί έμε-
σιντέ ίσέμεκ ούζρε ίς πούλουπ άκοσμ
όλμαζταν έββίλ Νού Γύρκά κόρρεγιντέ
σμεγίτε κατάρ ίσέλες κέλέν έν κούζέλ
κέμυλερντέ πύρινν κουμαντασηγή τέρ ό-
τέ έτί.

Ούτζ κούν ζαρηγηττά μεζκούρ κα-
πνάν γιολτζούλουκ ίζούν λαζήμ όλάν τζε-
μύ τεταρμακτρή κορούπ πάτεχου γιολά
ρεβάν όλού. Άστούρην κέμυ γενί πύρ
καπνάνν κουμανταση άλτηντά όλαρκ
χέμαν άνι βακχηττά γιολά τζηκτρή. Πού
ήλ καπανηλά Χόγγ Κογγά άκιμέκ ούζ-
ρε γιερατάρ τζηκτρηλά ίσέ τέ, Ίωάννης
Ίάκωβος Άστούρην κέμυσιντέν πρακη-
λμής όλάν καπνάν άτετί ούζρε κέμυτέ ό-
λάν ταίρελρη τάμμα τζαλησθηραράκ, βέ
έσέν ρούζιαρτάν ίσιπαρέτέ έτερέκ, Άσ-
τούρην κέμυσιντέν ούτζ κούν έββίλ Χόγγ
Κογγά γεσιτί. Κέμυ όλά πύλτιγί κατάρ
άζ βακχέ ζαρηγηττά τζάι γιούκού ήλέ
γιούκκενίλτί: μούράτ όλουάν βακχηττά
γιεσιτί κεντί γιούκούνούν τέ ταχά για-
ρησπηή πύλέ άλμαμής όλάν Άστούρην
κέμυσιντέν έββίλ λεκέρη καλτηρηή Νού
Γύρκά μούτεβέτζεζαγε χαρακτέ έλειτε,
βέ τάμμ μούνασιπ βακχηττά Νού Γύρ-
κά γετερερέ ίσέλεγί γίαναστή, βέ
γιούκούνούν τησσηή τζηκαρηή τζηραμαζ
πύτεν σαπηλή. Γέδμεγε σάρρ όλουάν
τζαγρηή μηκαρηή άλμαμής όλτηγρητάν,
γενί κέμυλάν τζάι τζαρσουγιού τούλτου-
του, βέ Άστούρην κέμυτέ κέλενέντε τζα-
γρηή φηγιατή τούσού. Ίκί άούν σόγγρα
μεζκούρ καπνάν γιολά κέτζιπ τολασθ
ήκν, Μ. Άστούρ άράτ κελτί.

Τατζίρ «Τούλ σαατή ούζερνίτέ κατζ
γουργούρ μάλ όλού» τειγού καπατνά
σουάλ έττιγιντέ, καπνάν «600 δαλερέ»
τειγού τζεβάπ βερτί. Τατζίρ «Άχ! πέκ
ούτζούκ, τούλ σαατή πένιμ ούζερνί
60,000 δαλερέ ότουρτού» τειγού τζε-
βάπ βερτί.

Τατζίρ βέ καπνάν ίκισί τέ πύρ κατζ
σενέ μουργίυλε βερτά έτίλρε ίσέ τέ,
τούλ σαατή χάλα σίμυ κεντί χητμενί
μούκεμύλ πύρ σουρετέ ίζούρ έτερεκτέ
όλου, άλά πύρ γιατμακτρή μακαμηττά σα-
λμαμακτά τηρ. Ζενκίν πύρ άτέμ ίζούν
τάμμα ταμακαρηλή ραίτετέν ές ζαράρ
σεπέτ όλουρ.

ΤΟΣΠΑΓΙΑΗΑΡ

Τοσπαγιάρ πέν τζόκ γιασαράρ. 100
σενετέν ζγιάτέ πύρ μούττέ πύρ φαμίλια
άραρηττά όμρ κέτζιριπ 125 σενετέν ζγ-
ιάτέ γιασαρητάν σόγγρα, πού κούλερ-
τέ Ίγγλιτερρατά Τζέσσηρ νάμ μαχαλτέ
όλν πύρ τοσπαγή γακχηττά άόζ ζήρ
χικγίγαγεγί όουκίτη. Πού τοσπαγή ές κέ-
τιλερι ήλέ σόν τερετζέ μουκαπέτλε κέ-
ζινίπ κεντί τασηγή βέ σούσούνύ άνέρ
ήλέ πύρικήτέ πύρ καπνάν γέρ ήτι. Τοσπα-
γιάρην ταπατλαρηγήν ίκίζασητάν πού
χαιδάν κής μεδουσιντέ τοπαρκ ίζιντέ
σακλανήρ ήτι, βέ σουαραγηή ζήρ έιμέκ
πέν άτζίπ τίρ κί, πού χαιδανήν γαίπου-
πεντέ κέτιλερ άσλα τεατζέζούπ άλα-
μεγί ίπράζ έτεμλέρη ήτι. Ουτώδριος όρ-
τασηνά τογούρ παγίτζέ κίτιπ Άπρίλιος
βακχηλαρηνά κατάρ πύρ τερά πύλε κό-
ρούμζ ήτι. Άπρίλιος άγρηττά πού χαι-
δάν ούζερύ τζαμούρλε καπή ήλαράκ μα-
παχηή καποσηή όνούντέ άπασσηή κόρου-
νούρ, βέ άόγη ταχά τούνκί κούν πύρ-
κικήτέ τάμμ έμψιόλερ κίπυ κέτι τοσπαγή
ήλέ τέκωρεν τασηγή γεμεγέ πασάρ ή-
τι. Πού τοσπαγή κίλζενμής ίτιγί μουβα-
κάτ μεζαρητάν τζήμαγίγητζαγρη κατάρ
άνήν νέρετε ίτιγινί γιτζί πύρ κίμσέ πύλ-
μζ ήτι. Μεζκούρ τοσπαγηγήν τελγι έ-
γίτζε τερτίς έτίλκιντέ σόγγρα γετέν ί-
κί άγίαλ κατάρ τερινέ, βέ πάζεν τάχ:
κής σέτέ όλτηγρηττά τόρ άγίαλ κατάρ
έκνέμ ένέρ ίτιγί άνίλασπηλή.

Μεζκούρ τελίλ πύρ άγίαλ κούρουντά
βέ πάζεν ταχά κενίς όλουπ, άνή καζάρ
ήκν κίμμεγε πύλτιγίμεσι σόγγρ νεβίντέν
όλάν πύρ χουσοός τηρ.

Άμερικάν Μισιονερλί Σίρεκί ταρηγηνάν
Δ. Κ. ΓΡΙΝ ΜΟΥΕΛΑΦ.
Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ—ΒΕΚΙΛ ΜΟΥΕΛΑΦ.

ΙΣΤΑΝΗΟΛΑ

ΜΑΤΘΑΙΑ Α. Χ. ΠΟΥΓΙΑΖΙΑΝ

Φιλτζανέζήλάρ Γιοκούσού—Άμερικάν Χέν.

μούμκινσι τιν. Που κουσὴν κανατηνὰ καναθὴν πόγρουχ τούγουδ ἐποικὶ ὀληγηνητῶν, ἀνὴν καναθὴ καὺς κανατηνὰν ζῆγατὲ παλῆνα παληγηνην κανατηνὰ πεν-ζέρ. Σουγὴν ἱλῆντὶ καναταλὰρ πὲκ κουβ-βετλὶ κούρεκ ἀπὶ ἰολῆτηντῆν, πέν-γουν σούρατ βὲ γιακοσὴν ἰλὲ γιούζερ.

Πένγουν κουσὴν πὶρ κατὶ φαρκ-λὴ τῆσινλερὶ ὀλουτ, τασιβετὶ κόστεριλὲν ἀνλεριν πατῖσχωλὶ κητὶ τανηλμῆς τιν. Που κουσὴν πογίου 44 παρμάκ κατὰρ οὐζὺν ὀλουτ, πῆς μαλοῦμ ἐν πόγρουχ σου κουσὴ ὀλάν ὀρεκτέν βὲ καζὶν πό-γρούτζεκ τιν. Πὰς πενγουνὶν νενλ σπρ-τὴ οὐζερντὲ κορυού, βὲ καρηνητὰ πεγιάλ ἰσάτε, τασιβὶν ἱλῆντὶ πού φαρκ ἐγίτζε κῶτζε ταρμαζ. Τούγουδ πὲκ γιουμάκ βὲ ζικημέτ ὀλουτ, ἀνὴ ἀλὰ πιλμὲκ ἱ-τῶν γιακηνηλάρτὰ πὲκ τῶκ κουσλάρ ὀ-λῶουρμῶς τιν. Ἀταλαρνητὰ τῆχαν ἀ-τεμὶ γιανασὰ πηληλέρ ἰσά κουββετλῆς ἡσσηρλάρ. Ἰγγλὶ ταιρὶ παχηγινετὲν μούρεκκέπ πὶρ φηρκ Βικτωρία Κραλ-τῆαν νανηνὰ ζῆπτ ἐτρέκ νιγετῖλε κουζῶν πὶρ ἀταγὰ τῆκατῆλαρηκατὰ κουσλάρ ἀνλεριν οὐζερντὲ διλὲ στίετλε χούτζουμ ἐττίλερ, κὶ ταίρελερ ἀνλερὶ ἀ-τανὴν σαχίτ μουταλκαρὴ κητὶ ὀρατὰ πρκατὴ κημεγὲ μετζουρ ὀλουτλάρ.

ΚΟΥΤΖΟΥΚ ΠΙΡ ΚΟΙΔΟΥ ΤΖΟΥΤΟΥΓΗ

Φράνσα βὲ Ἀλμανία ὀρτουλαρηνην γεντικερῖλε καρσὴ πὲ καρσὴ μουχαρεπὲ ἐττίκλερὶ 1790 σενεσιντὲ, Ἀλμανία ὀρ-τουμενητὰ πετερὶ πουλουνὰν πὶρ κουζῶν τῶτζουκ, ὀρτουγὰ γεγετζεγιν γετίμετι-γιν, βὲ ἀκτζὲ ἰλὲ πῆς γεγετζεκ σαθὴν ἀλῆματῆγηνην ράστ κελὲ ἰσῆντὶ. Που χα-περιν τέκαρα πὲ τέκαρα ἰσῆντῖλεσι τῶ-τζουγὴν γιούρενην ζημετῖλες τεσιρ ἐ-μεαντῖν, βὲ βαλτεσιν τῶν χάλῆζα παταεσι ὀλμασηντῶν, πετερνὲ πὶρ μῆ-κτάρ παταετὲ κότουρμεγὶ νιγὲ ἐττί. Που τῶτζουκ πετερνὲ αἰμεγὲ ὀλ τερεβὲ γα-χισκέρ ἰτὶ κὶ, γιακηνηταὶ κητῖν βαλτε-σιν κερὶ κελμεσιν πεκαλῆμεγῆσεκ, πὶρ πορτὰ παταετὲ πολτουρῶν, πετερνὲν τα-ποουρ Μεντζετῖο γούλγιασῖλε μεκπέτ χοζῆσιντῶν τὸ ἐν ἡσρά γιολῶν ταρι-μὶν ὀλαρακ ἡμῶς ἡμαρηνην τορροῦ κη-μὲν αὐρὰ γιολὰ τῆκατῆ. Γενλῶλ ὀλα-ρακ κητῖν γὰρ πὲ μαγαλτὲ ράστ κελ-τῖν ἀτεμλερ μεκνουνετῖλε ἀνὰ γερε-τζεκ ταρὰ βὲ γιασῆζακ μαγαλὶν πω-ληρ ἰτὶ. Γιολτὰ Μινζα ταρφηνὰ κητῖν πὶρ

γιώκ ἀραπασὴ ράστ κελῖτ, ἀνὴν γιου-κουσὸ ἀλτῆ, βὲ κεντὶν τῶν ἐμῖν Ἀλ-μανία ὀρτουσῶνα κότουρῶ. Πάτεγου τῶτζουκ νὲ ἱτῶν κελτῖντῆν ταρ μαλο-ματ βερῖτ, πετερνὶν ἰσῆντὶ σῶλετῖντῆ, ταποουρὴν ζαπῖτ τῶτζουγὴν κεντὶ πετε-ριν τῆκατῆρνην τορπασὴ ἰλὲ πεκατὲρ ἀ-τούρμελεριν χημετῖκαρὰ ἔμρ ἐττί. Ὁλ-τῆμ πετὲρ βὲ τῶτζουγὴν σεβντῖλ χακί-κατεν πὲκ πόγρουχ ὀλουτ μεσερῖτελε-τολῶ ὀλάν πετὲρ τῶτζουγὴν οὐζὺν γιολ-τῶληνην σημενητῆληνηντῶν κουρτουλα-νῆτεκ ὀρτουτῶ γιανητὰ ἀλῆ κοτῶ. Που κουζῶν τῆσεῦρ τῶτζουγὴν χαρὶκ ὀλ ἀτὲ τῆσαρεντῖν κόρεν τῆσεραλ βὲ σῆρ ζαπῖτλάρ, βὲ ἔλληρεν ἔσιρ τούστουγῶν



ΠΕΝΓΟΥΙΝ

Φρανσηζλάρ τάγι τῶτζουγὰ διλὲ παχ-τῖς βερῖτῖλερ, κὶ ἀνὴν τεγέρ οὐ κημετῖν τῶτζουκ σόγγρα χῖας ἱλετῖ: γιάν ἀνὰ ἐττίλεν σὺν τερετζὲ νεζακετλὶ μουμαελ ἰλὲ πεκατὲρ τῆσεραλ κεντῖσι τάγι πὶρ χετῖγὲ τακτῖμ ἐττί, ἀνὴ τέκαρα κεντὶ μα-χαλινὲ κόντερτῖ.

ΝΕΥΤΩΝ

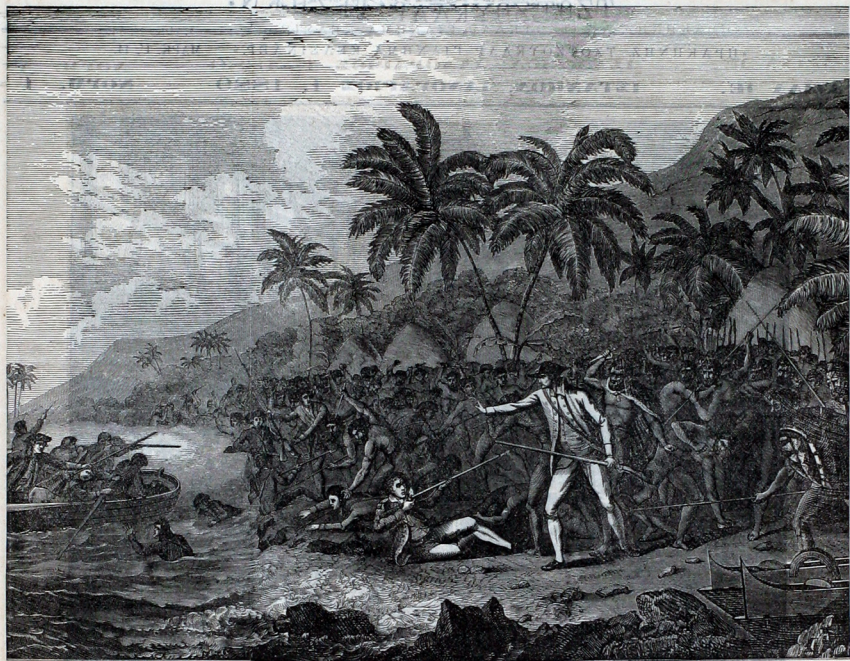
Πουντῶν χάλῃ σενὲ ἀντὶμ γιασῆς ὀλουτ παταμά ἀτ ὀλάν πὶρ κῶπεγὲ ταρ σῖς νῶλ ἀτετζεκ ἐγὶ βὲ σαχῖλ ὀλάν πὶρ χημῖαγέμ βάρ τιν. Που κῶπεγὶν ἰ-σῖ Νεύτων ὀλουτ, τῆμῶν βὲ κηλῆ τῆσιν-τῶν πουλουνὰν πὶρ Νου Φάβνδονδ κῶ-ληντῖντῖ. Σαχῖμιν πὶρ φαρκῖακ ὀλμα-σῖ τῆγετῖλε Νευτωνὴν περικεσιν πὶρ κηρητῖ σαχῖμιν ὀρατὰ πουλῶνματῆγῖ ἐσνατὰ ἀκαυλαρὴ μαγαζαγῖ πεκαμῖκ

ἰτὶ. Νευτωνὴν σαχῖτῖ μαγαζατὰ οὐγῶ-μα ἀτεντῖ ὀληγηνητῶν, κητῆλεγιν τῶ-μα μαγαζαγῖ ἀβῆτ ἐτέρ ἰτὶ. Πῖρ κητῖς μερκῶμ καπὺ βὲ πεντζερελερὶ καπατῆ-γῖ σπρῆτὰ, «Χοτῖζ κῶλ, Νεύτων, ἐσ-γιαγῖ μουκαγῖτ ἐλ» τεγερὲκ τῆκατῆ τῆκατῆ. «Ἐγερ σῶλεμεγὲ μουκῖετῖρ ὀ-σῖ ἰτὶ, Νεύτων, «Ἐἰ ἔλ Ἐρέντ» τεγῶν τῆσῶπ βερῖρ ἰτὶ ἰσάτε, ὁ ἀνῆακ τεν-τῶν σῶλερὶ ἀνῆλαμῶσῆσῆμα κουλ-ρουγηντῖ σαλλατητῶν σόγγρα, κεντῖν τερετῖ οὐ μουαγενὲ τεβριν ἱτῶν ἱλετῖ Μαγαζῶντῶν ἀρκῶληντῶ ὀλάν κουζῶν ὀρατὰ ὁ κῶν πὶρ καπὺ ρῆσῶνε ταγ-ρῶ ὀλάν τῆγετεντῖν κηρηλῆς, ὀλουτ, μόνιασῖτ σουρετῖ ταμῖρ ἐτῖλετζεκ γερ-τὲ ἀρκὰ πὶρ μαγαλὲ κονουλῶτ πὶρ κούστῖν ταχῖατῆλμῖς ὀληγηνητῖ πουλ-τῶ. Νεύτων κεντὶ κεντῖν «Κουζῖλ» πουντὰ πὶρ ἰς βάρ, τεγερὲκ καπου-γῖ κῶετῖλετῖ. Σατὰ τῶτ σουλα-ρηντὰ καπὺ οὐσῶλ ἰλὲ κημηλῆταγῖ-λῆτ, ἱτῆρὶ πὶρ πῆς, πάτεχου πὶρ τῶτ ὀμουλ κητῖ, ἐν νῆγογὲ πῶν-τῶν πὶρ ἀτεμ κουζῶν ὀρατὰ ταμῖρ-τῶ. Νεύτων χῖτῖ γερντῖν κημηλ-τῶματῖ. Σῖλὲ Νευτωνὴν κεντῖσιν πεκαμῖκτὲ ὀληγητῖ πὶρ μαγαζὰ γὰρ χανὲ γῖαχῶτ ὀρατὰ πὶρ κημεγῖ κῶ-μεκτῖν ἀπῶμ ἐντεμῖνιν χητῖρ βερῖσῖμ κορῶρημ κὶ σῖν τῶσῶλε-νῖς τάγι ἀνὴν ἰσά σῖ μακαρηντὰ ὀ-λουτ, ἐλντῖν χῖτῖ πὶρ σῖ κελμετῖ-γιν ζῶν ἐτέρσιντῖ. Νῖ ἰσά, χῶλ σῖλὲ ἰτὶ. Φκατὰ σῖς πασὰ πὶρ σῖ τε πεγῖν ἐτεγῖμ, ἀνὴν σὺν ἀτετὶ τε βάρ ἰτὶ κὶ, πῶν κητῖ πὶρ σπρῆτὰ πὶρ κημῖς ἱτῆρὶ κητῖντῶν σόγγρα ἀνὴ σπρῆτῖ τῆκῖ-μαγὰ πρκαμῖτῖ ἰτὶ. Που βῆτῖλε γηρητῖ ἱτῆρὶ κητῖ, βὲ γετῖρ κατὰ ἱτῆρὶ κῶ-μῖς ὀλουτ, τῶλμακ ἱτῶν νεσελέρ ὀ-ραστῆρητῖν σπρῆτὰ Νευτωνὴν κουββε-τῖ πεντζεσιν πὶρ ταρπεσῖλε γερὲ γη-κηλῆτ. Νεύτων χῖτῖ πὶρ καβλαμά γὰρ κηρηλῆτ σῖτατῖ τῆκατῆρητῖν, ἀνῆακ πεντζεσὶ γηρητῖν κῶσῶ ὀζερντὲ ὀ-λαρακ κημῖλ σῶκῶνετῖλε ἀνὴν οὐζε-ριντὲ σῶουρῶ. Χηρητῖ κῶπεγῖ ὀκα-ρηαράκ, «Ἐγὶ κῶπῆκ, κῶζῖλ κῶπῆκ» τε-τῖ Νεύτων χῖτῖ πὶρ σῖ τῆκατῆρητῖν ἀνῆακ γηρητῖν αἰκηνῖτ καλῖμαγὰ τῶ-λητῆρητῖν, ἀνὰ σπρῆτῶν πεντζεσιν πὶρ ἀτ ταγὰ σῖτετῖλετῖ ἀνὴν ἀκαυλα-ρητῖ. Πῖρ ἀτ σόγγρα Νευτωνὴν ἐρεν-τῖν κῶνῖτεγῖλε κατὰ χῶλ πὶρ βῆτῖλε

Πῶς τὰς τρυφὰς τρυφῶν βασιλευσὶν
 γαλακτομαχὰς ὄλουσι, καὶ μόνον αὐτὴν ἐπέ-
 σχευ γὰρ καριετὴ πλουτονοῦσι καὶ ἐβλε-
 νεσκὲς ἐλαιολατὰς ἀφ' ἧς τέρψις ἐστίν. Σι-
 δαλοῦ δὲ τῶστα, κλισιὸν ἐστὶ τοιοῦτο ὁ-
 λὸν τεκατῶμαι μεσοῦσιν ἡμῶν μὲτα γελῶ-
 ἐντες ἰσχυρὴ πᾶσι καὶ ἀτρεστὰ τοῖς μὲν-
 τεχίταις ὁρμῶντι πᾶσι καὶ κωλύουσιν κα-
 ζεματῶν, βὲ ἀνὴν πολέμου ὑπερῶτερον μα-

τιτ'αρετι τερκ ελκετι "Ο ατι πιρ μεμουδ
 ελκεακτιν χουσουδ ελματηνηνην, κεντι-
 σονι ελμει σπειρ σερατιν βε ελμει χελγετιν
 βακρ εττι "Αμερικιαλ κοντεριλιτ ορατα
 Νου Φαουνδλενδ ελε Λαπταδορ σεαχα-
 ληνιν χαρισταλαρηνη βε νοζερ τεκτικνι
 κεκιρτινι κουσουδερ σεματι, γιανι κου-
 σεστιν καραμασηνην ταριφολ νιερ ελε-
 τι. "Ισπου νεαρινηατ ελ τερεζε ναικ ελε-

λιλ πεινι ισιμιλε Σάνδουιτζ γιὰτ έιλετι.
 Που άταλαρά όλάν ινιτιζι ζιγαριετινιτε
 γεριλιερ ανήν καχινηλαρησάν πιρινι τζα-
 τηλάρ, πουνήν έυέρνιε γιανηρά πιρ κατς
 άτεμ άλαρά καχιτζ πουλουουόνιζ κατς
 τεκ χουκματάρην ζατηνην τερτίεστ έτμεκ
 βι τάττη μουχασερεν άλμακ νιγιέτι κα-
 θυεσιτέλε καραγιε τζηκλή. Πιρ άρμεκί
 ζουσουρά κελερέκ, ίστού γαβγάτα Γγγ-



ΚΑΠΟΥΤΑΝ ΚΟΥΚ

καμηνητὰ δὴλὸν χαρταλὴν Ἀγγελιαφορο-
σὴ χανενιζέ καπούλ ἑτερὲκ πασλαμα-
νῆζ μούνασιπ δλμάζμη;

КАПОТТАН КОУК

Τηλεπέρα πόρους καπνών βε κη-
σφινεν επιγρη δλου, ανλιν εν με-
χουρλινεν πρι τε, ανλιν Κουκ ιτι.
Μουαλιγ πρ παρ ισλιν δλου δ-
λου, 13 γεσπντα ικν δχ ου ιτα δ-
ρενμεγ κοντεριλ, εακα ουσασπιν
ποδουσεκ πρ βαπορι καμωρ τη-
καρηγγιν κρι. Μουαλιγ ρουπσι
δ βανπτα γουκαερεκ πρ κει σ-
χιρι δλου ισ τε, 27 γεσπντα εν Μ-
γλιερα τουαμωρα κρηκ νικετιλ

τί κι, μούκαϊλέτχ που φουρσάτα με-
χούρ πир έχλι γεγέτ θουθιανηή καζα-
τή. Πού μουθαφρακιετί 'Αφροδιτηνιν άν-
τιζα Πάχρη Μουγιτι Κεπιρτέν κόρουλέ
πιλέν κέτ.τινι σείρ έτμεγέ κόντεριλέν
καριλέ ήλιμγιενιν ρεισί όλμασσην ό σπετί
όλτου.

Μουσική, έδωκα Αυστραλιανή κερ-
νέκ Τασμάνια βέ κερνέ Πενί Γουινεάτάν
άριθμηής έλτηρηγνή κέρσ ιλέ, Αυστρα-
λιανή, σαχίλιετ Ιγγλιτέρα κερλήνη έ-
μίμλε ζάπτ έιλετί. Μουσικήχιν σάιρ-ζόκ
κεσφιγιάτ βουκού· πουλούτ, Σάνδουετ
άταλαρή· σά πουλαρήν άρασηνά τηρ. Ό-
που άταλαρή Σάνδουετ· ίσμενέ πέρ· Ιγγ-
λου

λιχίερ κερὶ τρεχίμεγέ μετ' αὐτοῦ ὀλοῦ-
 λαρ. Καποῦτάν Κούκ κερὶ τρεχίμενερ-
 σου ὀλητηγρητάν, ἔνεσεντιν χέλεν πῖρ
 γουμουρκά κερὶ σερίπτι. Ἀγιάτ καλι-
 τή ισέ τε, τζαποῦζικα γενίκερεχ ὀλοῦ-
 ρούλτου. Πιού 1879 σενεσντίτ, γράμ. Ἀ-
 μερικαλὴ μισονερεπὶν ὅλ ἀλλὰρεχ κίρ-
 μέσιντιν τόμμ 40 σενέ ἀκίτε βουκιού
 παυλιού.

ΠΕΝΘΟΥΪΝ ΝΑΜ ΟΪΡ ΚΟΥΣ

Ἰζενουτί Ὁκεανοστά Ἑγγλίζ λισανή
 οὐζὸς πένγουιν βέ Φρανσίζ λισανή
 οὐζὸς μάνσο τατίρ θλουαν γάχει τεκ-
 κατά σαχιν κουσλάρ νεβλερί πουλου-
 νούπ, που κουστέν οὐζμασά κούλλιγεν

βακτηντά βαίξ. "Ισπου τζοτζούκ πέρ τι-
κέρ τζοτζούκην παρμαγίλια σιελίετι για-
λάν σιελίετιν έλάν, πέτι. Σανά έλάν
βάτ νέ κατάρ τάχι. πόγιοκ έλσα για-
λάν σιελίε. Πετέρινέ άκούξ καλάν
πέρ τζοτζούκ πέρ πακκαλ τούκκιανηντά
τζάλησάρκα άλσεσέγιε πατελι έλμούς
ιτι. Πέρ κούν ιτζρασηντά πολουνητήγ
πέρ ιστί τζούξ πέρ χατά έτινιτέ άμρι
άνη σιτετλι σουρεστί άζαράλτά. Τζο-
τζούκ ταζέρ έλουντηγηντά τολαγιή κού-
τζικερ καλτημασά κεντίε έμρ έλουν-
νάν έσγαλαρτάν πινι τούσφούρ, βέ ε
σεί κρητή. Άμρι πουνή κούρτουσούντε
σαπακσσην έλτή έβέ ιτιμεγι έμρ έττι,
ζιρά άνήν κίτι σερσέμ βέ τούγιοσής πέρ
τζοτζούκ κουλλαμαξ ίσσιμέξ ιτι. Τζο-
τζούκ άγλαγιαρχ άλ έλουνμασσην βα-
λιεσινέ νάκλ έτινιτέ μερκουά άνή τεσ-
λιγέ έιλετί. Άντέν πέρ κατζ άδών σόγγρα
ις πουμελάν ιτζούν σάιρ πέρ μαχαλί τά-
χι μούρατζακ έιλετί. Σαίτάν άνά έλιντε
ταβιγιναμεσι έλματηγ έζάτέν έβέελ-
τίε σάιρ πέρ κίμσενιν γιανηντά τάλησ-
τηγηνή σιέλιεμεγι τεπιχ έιλετί. Τζο-
τζούκ χίτζ πέρ σεί σακλάμαμαγ καρρ
κηλτή, βέ μούρατζακ έτινιζ ζατ τζο-
τζούκην σερσιταγινέντε έλ τερετζέ μαχ-
ζούξ έλάν, άνή γιανηντά έλ. Χέ-
μαν ε σιρατά τζοτζούκην έβέελκί άμρι
ιτζέρι κίρερεκ Δζώνην άραγιζ χητζμετζί
έλτηγηνή τούτηγηντά άντέν ταχά έγι,
ιρρετλού βέ έμινετέ σαγιάν πέρ κέντζ
πούματτηγην, βέ χίρεκ ιλέ γιανηντά
σαλή βερτιγινέντε τολαγιή έσέρ έτινι
πεγιάν έιλετί.

ΕΜΝΙΕΤΑΙ ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ

"Εμινετλι τζοτζούκάρ κεντί βαλι-
τενίλεριν καγιού βέ μερακτάν κουσραρ-
πάρ, βέ άνλεριν βασητασάιλε άζ γαίρε-
λε τζέκ ις κούρλουρ. Τζοτζούκάρ κεν-
τίεσέ έμρ έλουνανή έμινετέ έλζέρ χίτζ
πέρ σεί ούουτμαγαρακ βέ χίτζ πέρ σεί
χίμαλ έμιαγερεκ ιτζέρ έπερέρ ισι, χα-
κικατί χαλτί γιαρτημαζή τοκούουρ.
Που κίτι τζοτζούκάρ έμινετέ βέ ιτιμα-
τά σαγιάν έλούτ, ιτιζάι χαλτί έμινε-
τι βέ μεσουλ πέρ κίμσε λίνιμρ έλτηγ-
η βαχτή άνλεριν κημέτι πινιρ. Φάκα
πάλ άξ τάμα ούουταρεκ, τάμα ιμαλ
έπερεκ, βέ τάμα "Μιγετιμ βάρ, "Μιγε-
τιμ γιόκ, κίτι σεί ζαλήλε βακίτε κέτζέ-
νιμσελέρ χέρ ζεμάν γιανηλάρ, βέ κέ-
ρεκ κεντί σαγσλαρηνά βέ κέρεκ σαρ-
κ-

ρέ παίτελερι έλμάξ, "Εμινετλι πέρ τζο-
τζούκ μαλίκ έλμάκ έγι βέ σεβινιτζέκ
πέρ χουσούς έλτηγ ημισιλλού, γιαραμαξ-
ήλκ έτερεκ πασι ιτζεράτ έλάν μουνανί
τζοτζούκ μαλίκ έλμάκ τάχι. έσέρ σα-
γιάν πέρ χάλτηρ.

"Τούσούνετιμ, τεγιέδ έζρ κούσερ-
μέκ καπουλέ σαγιάν πέρ τζεβάτ τεγιλ
τιρ. "Ινάν έλάν τούσούνμελι τιρ. "Ού-
νιουτούμ, τεμέκ τάχι κιαρί τεγιλ τιρ.
Χίτζ πέρ κίμσε ιτζεράτ κεντίε βαζιρέ
έλάν σιελίερι ούουτμαμαλη τηρ. Τζο-
τζούκάρ σεβτικίερι σιελίερι άδλα ού-
νιουτμαζλάρ. Παλήκ άδηνά κίτι τε γε-
μι έλουνάν τζοτζούκ έλούρ μου; κορδ-
έλα βέ τζέγινανην έλουνάν κή έλό-
λου μου; Άτεμελεριν ιτζεράτ λαζήμ έλάν
χουσουσάτ έλουνμαλαρηνήν σεπετι, έλ
χουσουσάτ βαζιρεσιζ πολουμαλαρηνή τηρ.
Ούουτμαμαλην γέκ ταρινι βαζιρέ έτινιμέ
τιρ. Ιουμζ χακκηντά βαζιρέ έτινιρ ισιεκ,
πορτζακρημζην ιρασηνή, ούουτμαγια-
τζαγζή.

ΑΘΗΝ ΧΙΣΙΕΠΙΓΑΤΗΝΗΝ ΚΟΥΒΒΕΤΙ

"Ατ χιματεσιέλε χεσάς πέρ χαιδάν
έλούτ, κετεριντέ νάσι έλτουγέκ κούρ-
λουλ τηρ. Άτίτέ ζιρ έλουνάν ναλγιζή
πού χουσουσάτ τικκατά σαγιάν πέρ βα-
κρά τηρ.

Μούτεχιτέ "Αμερικανήν Πενσιλβάνια
έγκατενιτέ βακί πέρ σιχερτί άτ γιανηρή
έλτηγηνή βακίη ταλιμλ άτλαρτάν πινριν
πατζαγίλ ιντζινί κοσμάγ κούρετι κάλ-
ματη. Άτ άχρηά νάκλ έλουνούτ πατζα-
γηνή έγι έτεμέκ ιτζούν μουνιμν έλάν χέρ
τζαρέ ισιμαλ έλουνούτ. Γιανή κέτζετι
γιανησάτ πασανηλήτ, κιαρτάν άγρηρην
έλουνάν κέτζέρ ικέν, χαιδάν κεντιμν μαχ-
ρούμ καλτηγηνή χίς έτερεκ ρικκατά
σαγιάν πέρ ταρτζά χούζν ού κετερέ μού-
τεγρλά έλάν. Κουκακλαρηνή τιρερέκ κε-
μάλη τικατάλε άγνέκ σεσινι τιναλέρ, βέ
σόγγρα άραπά σεσινι ισιτιγιντέ άγρηρην
πέρ ταρραρντάν τικερινέ κούάρ, βέ πού-
νηλ ά καπουγιή κακασοκ κατζέμαλ ιτζούν
τζαπαλάρ ιτι. Άχρηπν άτ η τεσκιν έ-
τεμεγέ τζάλησάτ ισι τε, μούγεσσερ έλά-
ματ. Άτ ην γεγετζανή κίτιτζέτ άρτήη
σιέις ις γιανηρ έσταλαρη κέτζικατέν σόγγ-
ρα, όζέρινέντε σείλ κίτι τέρ άμαμαζ, βέ
βουτζέουτιν χέρ κησμήν ιτιρεμεγέ πασ-
λατή. Νιχαγετ άχρηπν έβέ κίτιπ άν-
σακίπινι ούγιανηρτή, βέ άνά έγεγ για-

ρής άτλαρηντάν κιαρί κιαριμλίζ ισι χαι-
δανήν. έλετζεγινι πεγιάν έιλετί. Σαράκ
σάκέρ ικέν μαζκούρ άτην σακίπ πέρ ά-
τά πινιτ γιαρσάτην άρκασσηνάν κίτερέκ,
10—12 μιλ μεσάρé κατ έτινιτέν σόγγρα
γιαρής άτλαρηνά έρσιτί, βέ σόγγρα ά-
γιαγίλ ιντζιμέκ άπάκν σαγις τάχι
περαπερινέξ άβέτε έιλετί. Άχρηά βασήλ
έλτηγηνή βακίη άτ έλμούς πολουτου-
λάρ. Άχρηπνάν σιχατενιτέ ναζάρεν, άτ
πέρ σακτ κατάρ χισισιγιατή γάγετιλε ταχ-
ρικ έλουνιμέ έλάρκ σούκούνελε γιατ-
μήζ, βέ σόγγρα σάκι ισκεντζέ τζέκμε-
γερκε έλμούς τιρ.

ΙΣΠΑΝΙΑΝΗ ΜΑΣΟΥΜ ΚΡΑΛΗ

"Ισπανιανή ούτζ γιασάτ έλάν μα-
σούμ Κραλή Άλφόνσο πού σενέ γιαζήν
Σάν Σεπαστιαντά έγι πέρ βακίη κέτζι-
ριπ, τενιζ κηγιεσσηντά πολουνητήγ ση-
ρατά σάιρ τζοτζούκάρ κίτι ταβρανιρ.
Κουμή καζάρ βέ σουγιζ κερσάτηραρκ
έιλενιρ. Χέρ σπαχζ βάκτι μουαίεντε
καλάι μούλκικανενιν σακινιέντε τζη-
καρακ άσπερι μουακίγι τυνκέρ. Τζόκ
τερά κεντί κούτζούκ έγγιουντάσλαρηνή κού-
τούσιέντε παρμακλήγζ ταγναρακ άν-
αλή ιλέ τζοτζούκάρκ κούρτουσά. Βα-
λιεσι πεντζερεγι τηκρηατζηγηντά, ρε-
φικλερινέ χιτάπεν. "Καλήν σαγλήκ ιλέ,
άνιμ πέρ πεαλέγιμρ, ιτζέρι κίτετζέμυμ,
τεγιού νιτά έτέρ. "Ουλέτν σόγγρα άρα-
παγιζ πινέρ, βέ άπάκν άλαραρνάκα σακτ
σεκίτζε γιάτάρ. Κούουν έλ χός σαατή
χακκηντά νάκλ έλουνάν χουσουσάτην εν
έγισι σού τηρ κ, βαλιεσι τάμα τζο-
τζούκην τούά έτινιζ βακίη γιανηντά πού-
λουουπ, "Κετζέλερ χάρ έλσούλν τεπε-
ρέκ άνή όπέρ. Κετζέν κούν μασούμ Κράλ
κίλιεσέτ έσέγιπ πέρ άσπερι κίρερεκ, "Ισ-
τέ, Δζιβανιτο όρατά, ισι όρατά, τεγιού
παγαρακ έπεγι κούρδουλούζ τηκρηατή.
Βαλιεσι βέ ταπασι πέρ κατζ τακικατά
μουσρακίλιζ ισιάν έτεμεγέ τζάλησάτ-
λάρ ισι τε, σεκιν έτινιτζε κατάρ χιζ-
μέτι ρουκανιζ χάλιηζα χαλέλπεκ
έλάν.

"Αμερικαν Μιονιερλιζ Σικρετι ταρραρντάν
Δ. Κ. ΓΡΙΝ—ΣΑΚΗΝΙ ΜΠΗΓΙΑΖ.
Χ. Σ. ΠΑΡΝΗΜ—ΜΟΥΒΑΛΑΡ.

ΙΣΤΑΝΟΥΛΑΑ
ΜΑΤΠΑΛΙ Α. Ν. ΠΟΤΑΛΙΓΙΑΝ
Φιλάρενζήλάρ Γρακούσ—"Αμερικαν Χάν.